叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 慈善的生日短信(charity's Birthday Text) 000001

2. 慈善的生日短信(charity's Birthday Text) 000002

3. 慈善的生日短信(charity's Birthday Text) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

慈善的生日短信(Charity's birthday text)

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

['tʃærətiz] ['bɜːθdeɪ] [tekst] .
CHARITY'S BIRTHDAY TEXT .
慈善机构的 生日 文本 .

慈善机构的生日短信。

['tʃærətiz]
CHARITY'S
慈善机构的

慈善机构

['bɜːθdeɪ] [tekst] .
BIRTHDAY TEXT .
生日 文本 .

生日短信。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
BY THE AUTHOR OF
经过 这 作者 的

作者

" ['wɪli] [ænd; ənd] ['luːsi] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] , "
" Willie and Lucy at the Sea - Side , "
" 威利 和 露西 在 这 海 - 边 , "

《威利和露西在海边》

" ['hʌŋgə] [ænd; ənd] [θəːst] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" Hungering and Thirsting , " Etc .
" 饥饿 和 口渴 , " ETC .

"饥饿和口渴"等等。

[['ægnəs] -]
[Agnes Giberne]
[艾格尼丝 -]

[艾格尼丝·吉伯内]

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

- , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ; - , [ˌes 'tiː] .
56 , PATERNOSTER ROW ; 65 , ST .
- , 回旋曲 排 ; - , 英石 .

56，帕特诺斯特街；65，圣。

[pɔ:lz] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] ; [ænd; ənd]
PAUL'S **CHURCHYARD** **;** **AND**
保罗的 墓地 ; 和

圣保罗教堂墓地；以及

- , [ˌpɪkə'dɪli] .
164 **,** **PICCADILLY** **.**
- , 皮卡迪利 .

164，皮卡迪利大街。

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tʃæptə(r)] [vi:] .
CHAPTER **V** **.**
章 V .

第五章

['tʃærətiz] ['bɜ:θdeɪ] [tekst] .
CHARITY'S **BIRTHDAY** **TEXT** **.**
慈善机构的 生日 文本 .

慈善机构的生日短信。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] ['mɪtʃəlz] [tenθ] ['bɜ:θdeɪ] .
IT **was** **little** **Charity** **Mitchel's** **tenth** **birthday** **.**
它 曾是 小的 慈善 米切尔的 第十 生日 .

那天是小查丽蒂·米切尔的十岁生日。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃærəti] [hæd; həd][nəʊ]['mʌðə(r)] .
Poor **Charity** **had** **no** **mother** **.**
贫穷的 慈善 有 不 母亲 .

可怜的查丽蒂没有母亲。

['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] [hæd; həd][daɪd] ['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,
Mrs **.** **Mitchel** **had** **died** **many** **years** **before** **,**
太太 . 米切尔 有 死亡 许多 年 前 ,

米切尔夫人多年前就去世了。

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ðen] ['tʃærəti] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]

and	ever	since	then	Charity	had	lived	in	London	with	her	father	and
和	曾经	自从	然后	慈善	有	居住地	在	伦敦	和	她	父亲	和

[hɜ:(r); hə(r)]['əʊnli]['brʌðə(r)] .

her	only	brother	.
她	仅有的	兄弟	.

从那时起，查丽蒂就一直和她的父亲以及她唯一的弟弟住在伦敦。

['edwɪn] — [ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [wɒz; wəz] [tu:] [j'iəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ['jʌŋgə]

Edwin	—	a	timid	,	delicate	little	fellow	—	was	two	years	and	a	half	younger
埃德温	—	一个	胆小	,	精美的	小的	同伴	—	曾是	二	年	和	一个	一半	年轻

[ðæn; ðən] [hɜ:'self] ;

than	herself	;
比	她自己	;

埃德温——一个胆小、娇弱的小家伙——比她小两岁半；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz]['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['tʃærəti] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔ:m] - [hɑ:tɪd] , [ʌn'selfɪʃ]

and	he	was	very	fond	of	Charity	,	who	was	a	warm	-	hearted	,	unselfish
和	他	曾是	非常	喜爱	的	慈善	,	WHO	曾是	一个	温暖的	-	心地	,	无私

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

他非常喜欢查丽蒂，查丽蒂是一位心地善良、无私奉献的妹妹。

[ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ə'weɪ] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

Their	father	was	usually	away	all	day	at	his	business	in	the	city	,
他们的	父亲	曾是	通常	离开	全部	天	在	他的	商业	在	这	城市	,

他们的父亲通常白天都在城里做生意，不在家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [nɜ:s] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

but	they	had	a	kind	nurse	to	take	care	of	them	in	his	absence	,
但	他们	有	一个	种类	护士	到	拿	关心	的	他们	在	他的	缺席	,

但他不在的时候，有一位和蔼的护士照顾他们。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvənəs] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] .

and	a	governess	for	some	hours	every	morning	.
和	一个	家庭教师	为了	一些	小时	每一个	早晨	.

每天早上还要请一位家庭教师来照看几个小时。

['tʃærətiz] ['bɜ:θdeɪ] [wɒz; wəz][kwaɪt][æn; ən] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ['haʊshəʊld] .

Charity's	birthday	was	quite	an	event	in	the	quiet	household	.
慈善机构的	生日	曾是	相当	一个	事件	在	这	安静的	家庭	.

在原本平静的家庭里，查丽蒂的生日却成了一件大事。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] [maɪt] [θɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nts] [fju:] [ɪn]['nʌmbə(r)] , ['tʃærəti]

And	though	some	little	girls	might	think	her	presents	few	in	number	,	Charity
和	尽管	一些	小的	女孩们	可能	思考	她	礼物	很少	在	数字	,	慈善

[wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['sætɪsfaɪd] ,

was	more	than	satisfied	,
曾是	更多的	比	使满意	,

虽然有些小女孩可能会觉得她送的礼物数量不多，但查丽蒂却非常满意。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['lʌvlɪɪst] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] [ɪn]

and	declared	that	they	were	the	loveliest	things	she	had	ever	seen	in
和	声明	那	他们	是	这	最可爱的	事物	她	有	曾经	已见	在

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

她宣称，这是她一生中见过的最美好的东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['wɜːkəˌbɑːskɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,

There	was	a	pretty	little	workbasket	from	her	father	,
那里	曾是	一个	漂亮的	小的	工作篮	从	她	父亲	,

她父亲送了一个很漂亮的小工作篮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːribʊk] [frɒm; frəm]['edwɪn] — [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['meni] [wiːks] - ['seɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

and	a	storybook	from	Edwin	—	the	result	of	many	weeks	-	saving	,	and
和	一个	故事书	从	埃德温	—	这	结果	的	许多	周	-	保存	,	和

[ə; eɪ]['mɑːkə(r)][frɒm; frəm] [nɜːs] ,

a	marker	from	nurse	,
一个	标记	从	护士	,

还有埃德温送的一本故事书——这是他攒了好几周的钱买的，以及护士送的一支记号笔。

[bɪ'saɪdz] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] ['tʃærəti] [dɪd][nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪk'spekt] .

besides	something	else	which	Charity	did	not	at	all	expect	.
除了	某物	别的	哪个	慈善	做过	不是	在	全部	预计	.

除此之外，还有一件查丽蒂完全没想到的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] [wen] [ə; eɪ] [fɔːθ] ['pɑːs(ə)l][wɒz; wəz][pʊt]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

She	was	quite	surprised	when	a	fourth	parcel	was	put	into	her	hand	,
她	曾是	相当	惊讶	什么时候	一个	第四	包裹	曾是	放	进入	她	手	,

当第四个包裹被放到她手里时，她颇感意外。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] —

and	her	father	said	,	with	a	smile	—
和	她	父亲	说	,	和	一个	微笑	—

她父亲笑着说——

" [frɒm; frəm]['edwɪn][ænd; ənd][ˌem 'iː][tə'geðə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] .

"	From	Edwin	and	me	together	,	my	little	Charity	.
"	从	埃德温	和	我	一起	,	我的	小的	慈善	.

“我和埃德温共同创作的小慈善。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'zɪst] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	could	not	resist	getting	it	for	you	.
我	可以	不是	抵抗	获得	它	为了	你	.

我忍不住想把它买给你。

" ['tʃærəti] ['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

"	Charity	opened	it	almost	trembling	with	impatience	.
"	慈善	打开	它	几乎	发抖	和	不耐烦	.

“查丽蒂打开它时，几乎激动得浑身颤抖。”

[wen] [ðə; ði]['peɪpə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðeə(r)] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [kɑːd] ,

When	the	paper	was	removed	,	there	lay	before	her	an	illuminated	card	,
什么时候	这	纸	曾是	已移除	,	那里	躺	前	她	一个	照明	卡片	,

[freɪmd] [ænd; ənd] [gleɪzd] .

framed	and	glazed	.
框	和	釉面	.

纸张被取下后，她面前出现了一张装裱在镜框里的发光卡片。

[fɜːst] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [red] [ænd; ənd][gəʊld] " ['tʃærəti] , " [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

First	there	was	a	very	handsome	red	and	gold	"	Charity	,	"	at	the	top	,
第一的	那里	曾是	一个	非常	英俊的	红色的	和	金子	"	慈善	,	"	在	这	顶部	,

首先，顶部有一个非常漂亮的红金相间的“慈善”字样，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sʌ.fə.rɪθ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] , " [ɪn] [dɑːk] ['lɛtəz] ,

and	beneath	it	,	"	Suffereth	long	,	and	is	kind	,	"	in	dark	letters	,
和	下面	它	,	"	遭受	长的	,	和	是	种类	,	"	在	黑暗的	信件	,

下面用深色字体写着：“忍耐长久，性情仁慈”。

[wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [blu:] [skrəʊl] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

with	a	delicate	blue	scroll	running	around	and	about	them	.
和	一个	精美的	蓝色的	滚动	跑步	大约	和	关于	他们	.

周围环绕着精致的蓝色卷轴。

[ðə; ði] ['prez(ə)nts] .

THE	PRESENTS	.
这	礼物	.

礼物。

" [əʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

"	Oh	,	how	lovely	!
"	哦	,	如何	迷人的	!

"哦，真可爱！"

[haʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] !

How	kind	of	you	!
如何	种类	的	你	!

你真是太好了！

" ['tʃærəti] [ɪk'skleɪmd] , [klɑ:sp, klæsp] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] .

"	Charity	exclaimed	,	clasping	her	hands	.
"	慈善	惊呼	,	紧握	她	双手	.

"查丽蒂双手合十，惊呼道。"

" [dɪə(r)] [pə'pɑ:] , [haʊ] ['veri] , ['veri] ['prɪti] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] .

"	Dear	papa	,	how	very	,	very	pretty	it	is	.
"	亲爱的	爸爸	,	如何	非常	,	非常	漂亮的	它	是	.

"亲爱的爸爸，它真是太漂亮了。"

[aɪ] [kænt] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] .

I	can't	thank	you	enough	.
我	不能	感谢	你	足够的	.

真是太感谢你了。

[bʌt; bət] , ['edwɪn] , [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ðɪs] ?

But	,	Edwin	,	you	could	not	have	painted	this	?
但	,	埃德温	,	你	可以	不是	有	绘	这	?

但是，埃德温，这不可能是你画的吧?

" ['edwɪn] [nˈɒdɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Edwin	nodded	in	silence	.
"	埃德温	点头	在	沉默	.

埃德温默默地点了点头。

" [jes] , [ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] .

"	Yes	,	the	colouring	is	his	work	,	"	said	Mr	.	Mitchel	.
"	是的	,	这	染色	是	他的	工作	,	"	说	先生	.	米切尔	.

"是的，上色是他的作品，"米切尔先生说。

" [ai] [sɔ:] [ðə; ði] [kɑ:d] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɒp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,

"	I	saw	the	card	in	a	shop	the	other	day	,
"	我	锯	这	卡片	在	一个	店铺	这	其他	天	,

"我前几天在一家商店里看到了这张卡片。"

[ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [dru:] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	your	name	at	the	top	drew	my	attention	.
和	你的	姓名	在	这	顶部	画	我的	注意力	.

你的名字排在最前面，引起了我的注意。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [haʊ] ['hændi] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɒks] ,

Then	I	remembered	how	handy	my	little	boy	was	with	his	paint	-	box	,
然后	我	记得	如何	便利	我的	小的	男生	曾是	和	他的	画	-	盒子	,

然后我想起了我的小儿子玩颜料盒有多厉害。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][ðæt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][tuː; tə]['kʌlə(r)][ˌaɪ 'tiː]['naɪsli] ,

and	it	struck	me	that	if	he	could	manage	to	colour	it	nicely	,
和	它	击	我	那	如果	他	可以	管理	到	颜色	它	很好	,

我突然想到，如果他能把它涂得漂亮些，

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

you	would	like	to	have	it	.	"
你	会	喜欢	到	有	它	.	"

你会想要拥有它。

" [aɪv] [wɜːkt] [hɑːd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] , [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , " [rɪ'mɑːk] ['edwɪn] .

"	I've	worked	hard	at	it	in	the	mornings	,	before	breakfast	,	"	remarked	Edwin	.
"	我已经	工作	难的	在	它	在	这	早晨	,	前	早餐	,	"	评论	埃德温	.

“我每天早上早餐前都会努力工作，”埃德温说道。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Sometimes	I	was	so	frightened	for	fear	I	should	spoil	it	.	"
"	有时	我	曾是	所以	害怕	为了	害怕	我	应该	剧透	它	.	"

“有时候我害怕得要命，生怕自己会搞砸它。”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] , " [sed] ['tʃærəti] .

"	I	could	not	have	done	it	so	well	,	"	said	Charity	.
"	我	可以	不是	有	完毕	它	所以	出色地	,	"	说	慈善	.

“我不可能做得这么好，”查丽蒂说。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] [ɪ'luːmɪneɪt] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	But	then	I	never	can	illuminate	as	you	can	.
"	但	然后	我	绝不	能	照亮	作为	你	能	.

但我永远无法像你那样照亮他人。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['peɪʃ(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

I	believe	I	am	not	patient	enough	.
我	相信	我	是	不是	病人	足够的	.

我觉得我耐心不够。

[pə'pɑː] , — " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Papa	,	—	"	and	she	paused	a	moment	,
爸爸	,	—	"	和	她	暂停	一个	片刻	,

“爸爸——”她停顿了一下，

['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][njuː] ['treʒə(r)] — " [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ]

looking	earnestly	at	her	new	treasure	—	"	did	you	choose	it	because	you
寻找	切实	在	她	新的	宝藏	—	"	做过	你	选择	它	因为	你

[θɔːt] [aɪ] ['wɒntɪd] [ðæt] [tekst] ? "

thought	I	wanted	that	text	?	"
想法	我	通缉	那	文本	?	"

她认真地看着自己的新宝贝——“你选它是不是因为你觉得我想要那条短信？”

" [aɪ][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	was	not	aware	that	you	wanted	it	,	"	replied	Mr	.	Mitchel	,	smiling	.
"	我	曾是	不是	意识到的	那	你	通缉	它	,	"	回复	先生	.	米切尔	,	微笑	.

“我不知道您想要它，”米切尔先生笑着回答。

" [haʊ'evə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [wɪʃ] . "

"	However	,	I	am	glad	you	have	it	,	if	such	was	your	wish	.	"
"	然而	,	我	是	高兴的	你	有	它	,	如果	这样的	曾是	你的	希望	.	"

“不过，如果你希望如此，我很高兴你如愿以偿。”

" [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] , [pə'pɑː] ,

"	I	don't	mean	that	,	papa	,
"	我	不	意思是	那	,	爸爸	,

我不是那个意思，爸爸。

[ai] [miːn] [dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌem 'iː] [gʊd] ?

I	mean	did	you	give	it	me	because	you	thought	it	would	do	me	good	?
我	意思是	做过	你	给	它	我	因为	你	想法	它	会	做	我	好的	?

我的意思是，你把它给我是因为你觉得这对我有好处吗?

" ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ˌriː'dʒɔin, ri-] ['greɪvli] , " [wel] , [dɪə(r)] ,

"	Mr	.	Mitchel	patted	her	head	,	and	rejoined	gravely	,	"	Well	,	dear	,
"	先生	.	米切尔	轻拍	她	头	,	和	重新加入	严重地	,	"	出色地	,	亲爱的	,

['weðə(r)] [ai] [θɔːt] [səʊ][ɔː(r)][nɒt] ,

whether	I	thought	so	or	not	,
无论	我	想法	所以	或者	不是	,

米切尔先生拍了拍她的头，严肃地回答说："好吧，亲爱的，不管我之前怎么想，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ][tekst][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [ɔːl] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] . "

it	certainly	is	a	text	from	which	we	may	all	learn	something	.	"
它	当然	是	一个	文本	从	哪个	我们	可能	全部	学习	某物	.	"

这无疑是一篇值得我们所有人学习的文章。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][laɪk] ['tʃærəti] , " [sed] ['edwɪn] .

"	I	think	it	just	like	Charity	,	"	said	Edwin	.
"	我	思考	它	只是	喜欢	慈善	,	"	说	埃德温	.

"我觉得它就像慈善一样，"埃德温说。

" [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [neɪm] . "

"	She	couldn't	have	a	better	name	.	"
"	她	不能	有	一个	更好的	姓名	.	"

"她的名字再好不过了。"

" [əʊ] [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][laɪk][ˌem 'iː] , " [sed] ['tʃærəti] , ['kwɪkli] .

"	Oh	no	,	it	isn't	like	me	,	"	said	Charity	,	quickly	.
"	哦	不	,	它	不是	喜欢	我	,	"	说	慈善	,	迅速地	.

"哦不，这不像我的风格，"查丽蒂赶紧说道。

" [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [pə'pɑː] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tekst] [ðæt] [dʌz] [suːt][ˌem 'iː]

"	But	I	was	thinking	—	papa	,	I	don't	think	it	is	a	text	that	does	suit	me
"	但	我	曾是	思维	—	爸爸	,	我	不	思考	它	是	一个	文本	那	做	套装	我

[dʒʌst] [naʊ] ,

just	now	,
只是	现在	,

"但我当时在想——爸爸，我觉得这条短信现在不太适合我。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['riːəli] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] - ['sʌfə(r)] ; - ['evribɒdi] [ɪz][səʊ][kaɪnd][tuː; tə]

because	I	really	haven't	anything	at	all	to	'	suffer	;	'	everybody	is	so	kind	to
因为	我	真的	还没有	任何事物	在	全部	到	-	遭受	;	-	大家	是	所以	种类	到

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

因为我真的没有什么可"受苦"的；每个人都对我很好。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['edwɪn] ,

"	But	you	have	to	be	kind	to	people	,	and	you	are	,	"	said	Edwin	,
"	但	你	有	到	是	种类	到	人们	,	和	你	是	,	"	说	埃德温	,

['iːgəli] .

eagerly	.
急切地	.

"但是你必须善待他人，而你也确实做到了，"埃德温急切地说。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][kaɪnd] .

"	You	are	always	kind	.
"	你	是	总是	种类	.

你总是那么善良。

" ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [druː] ['tʃærəti] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [tʃiːk] .

"	Mr	.	Mitchel	drew	Charity	to	him	,	and	kissed	her	flushed	cheek	.
"	先生	.	米切尔	画	慈善	到	他	,	和	亲吻	她	酡	脸颊	.

米切尔先生把查丽蒂拉到身边，亲吻了她绯红的脸颊。

" [gɒd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hæpi] , ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	God	has	given	you	a	happy	,	loving	spirit	,	my	little	girl	,	"	he	said	,
"	上帝	有	给定	你	一个	快乐的	,	爱	精神	,	我的	小的	女孩	,	"	他	说	,

“上帝赐予你快乐、充满爱心的灵魂，我的小女儿，”他说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	you	ought	to	be	very	thankful	for	it	.
"	和	你	应该	到	是	非常	感恩	为了	它	.

“你应该为此感到非常感激。”

[juː; jʊ] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [deɪ] , [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [les] ['piːsf(ə)l] [həʊm] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

You	may	,	however	,	some	day	,	be	in	a	less	peaceful	home	than	now	,
你	可能	,	然而	,	一些	天	,	是	在	一个	较少的	和平	家	比	现在	,

然而，你或许有一天会生活在一个不如现在平静的家中。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən] [naʊ] —

and	perhaps	then	you	will	find	our	little	present	more	suitable	than	now	—
和	也许	然后	你	将要	寻找	我们的	小的	展示	更多的	合适的	比	现在	—

[ðəʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['suːtəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɪn] [wɒt'evə(r)] [kən'dɪʃn]

though	in	a	measure	it	must	be	suitable	to	every	one	in	whatever	condition
尽管	在	一个	措施	它	必须	是	合适的	到	每一个	一	在	任何	状况

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

或许到那时，你会发现我们这份小礼物比现在更合适——尽管在某种程度上，它应该适合每个人，无论其生活状况如何。

" [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] !

"	Ah	,	poor	little	Charity	!
"	啊	,	贫穷的	小的	慈善	!

“啊，可怜的小慈善！”

[haʊ] [fɑː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] ['driːmɪŋ] [haʊ] [suːn] [ðə; ðɪ] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [kʌm] .

How	far	was	she	from	dreaming	how	soon	the	change	would	come	.
如何	远的	曾是	她	从	做梦	如何	很快	这	改变	会	来	.

她当时离梦想中的变化会来得如此之近。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [rɪ'mɑːkɪŋ] , " [ai] [həʊp] [ðæt] [woʊnt][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] ,

She	smiled	in	reply	,	remarking	,	"	I	hope	that	won't	be	for	a	long	,	long	time	,
她	微笑	在	回复	,	评论	,	"	我	希望	那	惯于	是	为了	一个	长的	,	长的	时间	,

[pə'pɑː] .

papa	.
爸爸	.

她笑着回答说：“爸爸，我希望那一天不会很久很久以后才会到来。”

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][beə(r)] [ˌʌn'kaɪndnəs] . "

I	think	it	would	be	very	hard	to	bear	unkindness	.	"
我	思考	它	会	是	非常	难的	到	熊	不友善	.	"

我认为很难忍受别人的冷漠无情。

" ['veri] [hɑːd] .

"	Very	hard	.
"	非常	难的	.

非常难。

[bʌt; bət][rɪ'membə(r)] , ['dɑ:lɪŋ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ˌəuvə'kʌm] [ˌʌn'kaɪndnəs] [laɪk] ['tʃærəti] — [ðæt] [ɪz] ,

But	remember	,	darling	,	that	nothing	overcomes	unkindness	like	charity	—	that	is	,
但	记住	,	亲爱的	,	那	没有什么	克服	不友善	喜欢	慈善机构	—	那	是	,

但亲爱的，请记住，没有什么比慈善更能战胜恶意——也就是说，

- [lʌv] - — [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [kæn; kən] - ['sʌfə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][bi:; bi][kaɪnd] ;

'	love	'	—	the	love	which	can	'	suffer	long	and	be	kind	;
-	爱	-	—	这	爱	哪个	能	-	遭受	长的	和	是	种类	;

"爱"——能够"长久忍耐，温柔善良"的爱；

- [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌju: 'es] - [fə'gɪv] ['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [fə'givn] . -

'	the	love	which	can	make	us	'	forgive	even	as	we	are	forgiven	.	'
-	这	爱	哪个	能	制作	我们	-	原谅	甚至	作为	我们	是	已原谅	.	-

"那种能让我们'像被原谅一样去原谅别人'的爱。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , ['tʃɪəfəli] —

"	There	was	a	slight	pause	,	and	then	he	added	,	cheerfully	—
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	,	和	然后	他	额外	,	愉快地	—

他略微停顿了一下，然后兴高采烈地补充道——

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]

"	But	we	have	no	business	to	be	talking	of	unkindness	on	your
"	但	我们	有	不	商业	到	是	说	的	不友善	在	你的

['bɜ:θdeɪ] , ['tʃærəti] .

birthday	,	Charity	.
生日	,	慈善	.

"但是，查丽蒂，在你生日这天，我们不应该谈论不友善的事情。"

[aɪ] [həʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['meri] [geɪmz] [wɪð] ['edwɪn] .

I	hope	you	will	have	some	merry	games	with	Edwin	.
我	希望	你	将要	有	一些	欢乐	游戏	和	埃德温	.

希望你和埃德温能玩得开心。

[aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [baɪ] [faɪv] [ə'klɑ:k] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] ,

I	intend	to	be	back	by	five	o'clock	this	evening	,
我	打算	到	是	后退	经过	五	点钟	这	晚上	,

我打算今晚五点前回来。

[səʊ] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv][æn; ən] ['ɜ:li] [ti:] [ɔ:l] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['meri]

so	that	we	can	have	an	early	tea	all	together	,	and	a	long	merry
所以	那	我们	能	有	一个	早期的	茶	全部	一起	,	和	一个	长的	欢乐

['i:vnɪŋ] ['ɑ:ftəwədz] .

evening	afterwards	.
晚上	然后	.

这样我们就可以一起享用早茶，然后度过一个漫长而愉快的夜晚。

" ['tʃærəti] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð] [wɔ:m] [θæŋks] ,

"	Charity	threw	her	arms	round	his	neck	with	warm	thanks	,
"	慈善	扔	她	武器	圆形的	他的	脖子	和	温暖的	谢谢	,

"查丽蒂热情地搂住他的脖子，表达了深深的谢意。"

[ænd; ənd]['edwɪn] [lʊkt] [nəʊ] [les] [pli:zd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kwaɪət] [weɪ] .

and	Edwin	looked	no	less	pleased	in	his	quiet	way	.
和	埃德温	看起来	不	较少的	高兴	在	他的	安静的	方式	.

埃德温虽然沉默寡言，但看起来也同样很高兴。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] ,

It	was	now	time	for	Mr	.	Mitchel	to	leave	the	house	,
它	曾是	现在	时间	为了	先生	.	米切尔	到	离开	这	房子	,

米切尔先生该离开房子了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][nəʊ] [lɒs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ɔ:l'ðəʊ] [nəʊ] ['gʌvənəs]

but	the	children	were	at	no	loss	for	occupation	,	although	no	governess
但	这	孩子们	是	在	不	损失	为了	职业	,	虽然	不	家庭教师

[wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] .

was	coming	that	morning	.
曾是	未来	那	早晨	.

虽然那天早上没有家庭教师来，但孩子们并不觉得无聊。

[fɜ:st] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [nju:] ['prez(ə)nts][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ɪg'zæmɪn] , [ænd; ənd]

First	there	were	the	new	presents	to	examine	and	re	-	examine	,	and
第一的	那里	是	这	新的	礼物	到	检查	和	关于	-	检查	,	和

[ðə; ði] [nju:] [bʊk] [tu:; tə] [ri:d] .

the	new	book	to	read	.
这	新的	书	到	读	.

首先是要仔细查看新收到的礼物，然后是要阅读的新书。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [felt] [tu:] ['hæpi] [tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['kwaɪətli][tu:; tə][səʊ]['səʊbə(r)][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt]

But	Charity	felt	too	happy	to	settle	down	quietly	to	so	sober	an	employment
但	慈善	毛毡	也	快乐的	到	定居	向下	悄悄	到	所以	清醒	一个	就业

[æz; əz] ['ri:dɪŋ] ,

as	reading	,
作为	阅读	,

但查丽蒂太过快乐，无法安心从事阅读这样一份严肃的工作。

[səʊ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['edwɪn][ræn][aʊt]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] .

so	she	and	Edwin	ran	out	into	the	garden	for	a	game	of	play	.
所以	她	和	埃德温	跑	出去	进入	这	花园	为了	一个	游戏	的	玩	.

于是她和埃德温跑到花园里玩耍。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [braɪt] ['weðə(r)] [ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [meɪ] , ['veri] [wɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

It	was	bright	weather	in	the	end	of	May	,	very	warm	for	the	time	of
它	曾是	明亮的	天气	在	这	结尾	的	可能	,	非常	温暖的	为了	这	时间	的

[jɪə(r)] ,

year	,
年	,

五月底天气晴朗，对于这个季节来说非常温暖。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɑ:d(ə)n][wɒz; wəz] ['ʃeɪdi] , [səʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [hɒt] .

but	the	little	garden	was	shady	,	so	they	did	not	find	it	too	hot	.
但	这	小的	花园	曾是	阴凉	,	所以	他们	做过	不是	寻找	它	也	热的	.

但小花园里树荫浓密，所以他们并不觉得太热。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][skweə(r)] [pi:s] [ɒv; əv] [graʊnd] ,

It	was	only	a	square	piece	of	ground	,
它	曾是	仅有的	一个	正方形	片	的	地面	,

那是一块正方形的空地，

[wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [bed][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [grɑ:s] [plɒt] , [ænd; ənd] [haɪ] [wɔ:lz] [ɔ:l] [raʊnd] ,

with	a	round	bed	in	the	centre	of	a	grass	plot	,	and	high	walls	all	round	,
和	一个	圆形的	床	在	这	中心	的	一个	草	阴谋	,	和	高的	墙壁	全部	圆形的	,

草坪中央有一个圆形花坛，四周环绕着高墙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [smɔ:l] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [end] .

and	a	clump	of	small	trees	at	the	farther	end	.
和	一个	丛	的	小的	树木	在	这	更远	结尾	.

远处还有一丛小树。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ə; eɪ]['betə(r)][wʌn] ,

But	Charity	had	never	known	a	better	one	,
但	慈善	有	绝不	已知	一个	更好的	一	,

但查丽蒂从未见过更好的。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['edwɪn][wɜː(r); wə(r)]['veri] [fɒnd][ɒv; əv][ðeə(r)] " ['pleɪgraʊnd] , " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]

so	she	and	Edwin	were	very	fond	of	their	"	playground	,	"	as	they	called
所以	她	和	埃德温	是	非常	喜爱	的	他们的	"	操场	,	"	作为	他们	称为

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

所以她和埃德温非常喜欢他们的"游乐场"，他们把那里称为"游乐场"。

[ðə; ði] [triːz] , [ɪn'diːd] , [fɔːmd] [ə; eɪ]['veri] ['feɪvərɪt] [rɪ'triːt] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .

The	trees	,	indeed	,	formed	a	very	favourite	retreat	at	all	times	.
这	树木	,	的确	,	形成	一个	非常	最喜欢的	撤退	在	全部	时代	.

事实上，这些树木一直是人们最喜欢的休憩场所。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

And	when	the	sunshine	came	creeping	more	and	more	into	the	garden	,
和	什么时候	这	阳光	来了	爬行	更多的	和	更多的	进入	这	花园	,

当阳光渐渐照进花园时，

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [end] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [bentʃ] .

they	went	to	the	shady	end	,	and	sat	down	together	on	a	low	bench	.
他们	去	到	这	阴凉	结尾	,	和	卫星	向下	一起	在	一个	低的	长椅	.

他们走到阴凉处，一起坐在矮凳上。

[ðen] ['tʃærəti] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [bʊk] ,

Then	Charity	fetched	her	new	book	,
然后	慈善	已获取	她	新的	书	,

然后查丽蒂拿来了她的新书，

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] ['veri] ['plezntli] [ʌn'tɪl]

and	between	talking	and	reading	aloud	the	hours	passed	very	pleasantly	until
和	之间	说	和	阅读	大声	这	小时	通过了	非常	愉快	直到

['dɪnə(r)] - [taɪm] .

dinner	-	time	.
晚餐	-	时间	.

在交谈和朗读中，时间过得非常愉快，一直到晚餐时间。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [nɜːs] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ræmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .

After	dinner	,	nurse	took	them	out	for	a	long	ramble	into	the	country	.
后	晚餐	,	护士	采取	他们	出去	为了	一个	长的	漫谈	进入	这	国家	.

晚饭后，护士带他们到乡间漫步了很久。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [striːts] [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [fɜːst] ,

They	had	a	great	many	streets	to	pass	through	first	,
他们	有	一个	伟大的	许多	街道	到	经过	通过	第一的	,

他们首先要穿过很多条街道，

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [sʌm; səm][naɪs] ['ʃeɪdi] [leɪnz] [ænd; ənd] [griːn] ['fiːldz] , [weə(r)]

but	at	length	they	reached	some	nice	shady	lanes	and	green	fields	,	where
但	在	长度	他们	达到	一些	好的	阴凉	车道	和	绿色的	字段	,	在哪里

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] ['greɪtli] .

they	enjoyed	themselves	greatly	.
他们	享受	他们自己	非常	.

但最终他们到达了一些绿树成荫的小路和绿油油的田野，在那里他们玩得很开心。

['tʃærəti] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] - [kwiːn] , [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ,

Charity	,	being	the	Birthday	-	Queen	,	was	allowed	to	choose	where	she	would	go	,
慈善	,	存在	这	生日	-	女王	,	曾是	允许	到	选择	在哪里	她	会	去	,

作为生日女王，查丽蒂可以自行选择去哪里。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [fel] [ɒn] " ['kaʊslɪp] - [fiːld] ,

and	her	choice	fell	on	"	cowslip	-	field	,
和	她	选择	跌倒	在	"	报春花	-	场地	,

她最终选择了"报春花田"。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['medəʊ] [weə(r)] ['kaʊslɪp] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'bʌndənt] .

"	as	they	called	a	large	meadow	where	cowslips	were	very	abundant	.
"	作为	他们	称为	一个	大的	草地	在哪里	报春花	是	非常	丰富	.

“他们把一片长满报春花的大草地称为……”

[nɜːs] [fɪəd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] ['əʊvə(r)] , [bʌt; bət] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊz] [sɜːtʃ] ,

Nurse	feared	they	would	all	be	over	,	but	by	dint	of	a	long	close	search	,
护士	害怕	他们	会	全部	是	超过	,	但	经过	凹痕	的	一个	长的	关闭	搜索	,

护士担心一切都结束了，但经过长时间的仔细搜寻，

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['jeləʊ] [bɔːl] .

they	actually	found	enough	to	make	a	very	nice	little	round	yellow	ball	.
他们	实际上	成立	足够的	到	制作	一个	非常	好的	小的	圆形的	黄色的	球	.

他们找到的量足够做一个非常漂亮的小黄球。

[nɜːs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [strɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] ,

Nurse	had	a	piece	of	string	in	her	pocket	,
护士	有	一个	片	的	细绳	在	她	口袋	,

护士口袋里装着一根绳子。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['edwɪn] [held] [ˌaɪ 'tiː] [stretʃt] [aʊt] , [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] [end] ,

and	while	Charity	and	Edwin	held	it	stretched	out	,	one	at	each	end	,
和	尽管	慈善	和	埃德温	握住	它	拉伸	出去	,	一	在	每个	结尾	,

查丽蒂和埃德温一人一人，将绳子拉直，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['prɪti] [braɪt] ['flaʊəz] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [druː] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [taɪd] [ˌaɪ 'tiː] [taɪt] .

she	hung	the	pretty	bright	flowers	upon	it	,	then	drew	the	string	and	tied	it	tight	.
她	悬挂	这	漂亮的	明亮的	花朵	之上	它	,	然后	画	这	细绳	和	系	它	紧的	.

她把漂亮鲜艳的花朵挂在上面，然后拉紧绳子系好。

[wen] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

When	that	was	done	,	it	was	time	to	think	about	returning	home	.
什么时候	那	曾是	完毕	,	它	曾是	时间	到	思考	关于	返回	家	.

事情办完之后，就该考虑回家了。

['tʃærəti] [ænd; ənd] ['edwɪn] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] [səʊ] [fɑː(r)] ,

Charity	and	Edwin	agreed	that	the	birthday	had	been	a	very	happy	one	so	far	,
慈善	和	埃德温	同意	那	这	生日	有	到过	一个	非常	快乐的	一	所以	远的	,

Charity和Edwin一致认为，到目前为止，这个生日过得非常愉快。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊə(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [dɪə(r)] [pə'pɑː] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['hæpɪə] .

and	felt	sure	the	evening	with	dear	papa	would	be	still	happier	.
和	毛毡	当然	这	晚上	和	亲爱的	爸爸	会	是	仍然	更快乐	.

并且确信和亲爱的爸爸一起度过的夜晚会更加快乐。

[bʌt; bət] [faɪv] [ə'klɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd] [nəʊ] [pə'pɑː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] .

But	five	o'clock	came	,	and	no	papa	made	his	appearance	.
但	五	点钟	来了	,	和	不	爸爸	制成	他的	外貌	.

但五点钟到了，爸爸却没有出现。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pə'pleksɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [nəʊn] [hɪm] [feɪl] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] .

It	was	perplexing	,	for	the	children	had	never	before	known	him	fail	to	keep	his	word	.
它	曾是	令人费解	,	为了	这	孩子们	有	绝不	前	已知	他	失败	到	保持	他的	单词	.

这令人费解，因为孩子们以前从未见过他食言。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n][ðæt][hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ['ɜːli] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd]

It	was	not	often	that	he	promised	to	return	home	early	,	but	when	he	did
它	曾是	不是	经常	那	他	承诺	到	返回	家	早期的	,	但	什么时候	他	做过

,

,

,

他很少答应提前回家，但一旦答应了，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['menʃ(ə)nd] .

he	always	managed	to	come	back	punctually	at	the	time	mentioned	.
他	总是	管理	到	来	后退	准时	在	这	时间	提及	.

他总是能准时在约定的时间回来。

[ə; eɪ][klaʊd] [keɪm] ['əʊvə(r)] ['tʃærətiz] [feɪs] [æz; əz][ðə; ði] ['mɪnɪts] [fluː] [baɪ] — [nɒt][ə; eɪ][klaʊd][ɒv; əv]

A	cloud	came	over	Charity's	face	as	the	minutes	flew	by	—	not	a	cloud	of
一个	云	来了	超过	慈善机构的	脸	作为	这	分钟	飞翔	经过	—	不是	一个	云	的

['tempə(r)][bʌt; bət][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

temper	but	of	disappointment	.
脾气	但	的	失望	.

随着时间一分一秒地过去，查丽蒂的脸上渐渐浮现出一丝阴霾——不是生气，而是失望。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][bed][æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] ,

For	they	must	go	to	bed	at	eight	o'clock	,
为了	他们	必须	去	到	床	在	八	点钟	,

因为他们必须在八点钟睡觉。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪnɪts] [dɪ'leɪ] [wʊd] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [həʊpt]

and	every	minute's	delay	would	shorten	the	pleasant	evening	they	had	hoped
和	每一个	分钟	延迟	会	缩短	这	令人愉快的	晚上	他们	有	希望

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

每一分钟的耽搁都会缩短他们原本期待的美好夜晚。

['edwɪn] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] : —

Edwin	tried	to	comfort	her	by	remarking	:	—
埃德温	尝试	到	舒适	她	经过	评论	:	—

埃德温试图安慰她，说道：——

" [aɪ][deə(r)] [seɪ] [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)][də'rektli] , ['tʃærəti] .

"	I	dare	say	he'll	be	here	directly	,	Charity	.
"	我	敢	说	地狱	是	这里	直接地	,	慈善	.

“我敢说他会直接过来，查丽蒂。”

[ɪts] ['əʊnli][hɑːf] - [pɑːst][faɪv] .

It's	only	half	-	past	five	.
它是	仅有的	一半	-	过去的	五	.

现在才五点半。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][wʌns] [hiːl] [let][ˌjuː 'es][sɪt][ʌp] [tɪl] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .

And	perhaps	for	once	he'll	let	us	sit	up	till	half	-	past	eight	.
和	也许	为了	一次	地狱	让	我们	坐	向上	直到	一半	-	过去的	八	.

或许这一次，他会让我们熬夜到八点半。

[aɪm]['ɔːlməʊst][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl] . "

I'm	almost	sure	he	will	.	"
我是	几乎	当然	他	将要	.	"

我几乎可以肯定他会的。

" [ai][kænt] [θɪŋk] [wɒt] [hæz; həz][kept][hɪm] , " [sed] ['tʃærəti] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]
" I can't think what has kept him , " said Charity , looking sadly out of the
" 我 不能 思考 什么 有 保留 他 , " 说 慈善 , 寻找 令人遗憾的是 出去 的 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

"我想不出是什么让他留了下来,"查丽蒂说着，悲伤地望着窗外。

" [pə'pɑː]['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [həʊm] ['ɜːli] [wen] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] . "
" Papa always comes home early when he says he will . "
" 爸爸 总是 来 家 早期的 什么时候 他 说道 他 将要 . "

"爸爸总是会按时回家。"

" [bʌt; bət] [pə'hæps] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] , " [bɪ'gæn]['edwɪn] .
" But perhaps he couldn't , " began Edwin .
" 但 也许 他 不能 , " 开始 埃德温 .

"但也许他做不到,"埃德温开口说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['tʃærəti] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
" Of course he couldn't , " said Charity with a sigh .
" 的 课程 他 不能 , " 说 慈善 和 一个 叹 .

"他当然做不到,"查丽蒂叹了口气说道。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l] .
" He would have come if he had been able .
" 他 会 有 来 如果 他 有 到过 有能力的 .

"如果他能来，他一定会来的。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [ðə; ði]['betə(r)] . "
But that doesn't make it any the better . "
但 那 不 制作 它 任何 这 更好的 . "

但这并不意味着情况就好转了。

" [hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] , " [sed] ['edwɪn] , ['tʃɪəfəli] .
" He'll be here soon , " said Edwin , cheerfully .
" 地狱 是 这里 很快 , " 说 埃德温 , 愉快地 .

"他很快就会到,"埃德温高兴地说。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmˌbɒdiz] ['fʊtstep] [ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] , — [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][pə'pɑː] .
" There's somebody's footstep on the pavement , — no , it isn't papa .
" 有 某人的 脚步 在 这 路面 , — 不 , 它 不是 爸爸 .

"人行道上有一个人的脚印，——不，不是爸爸。"

[bʌt; bət][aɪ][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['stɒpɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] , [səʊ][ðə; ði]['ɒmnɪbəs][ɪz] [leɪt]
But I dare say they had some stoppages in the city , so the omnibus is late
但 我 敢 说 他们 有 一些 停工 在 这 城市 , 所以 这 综合 是 晚的
. "
: "
. "

但我估计他们在城里耽搁了一些时间，所以公共汽车晚点了。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [jet] [gɒn] [pɑːst][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , " [sed] ['tʃærəti] .
" I wonder if it has yet gone past the end of the road , " said Charity .
" 我 想知道 如果 它 有 然而 已消失 过去的 这 结尾 的 这 路 , " 说 慈善 .

"我不知道它是否已经走到了尽头,"查丽蒂说。

" ['edwɪn] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] [nɜːs] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] .
" Edwin , I wish you would ask nurse to come here .
" 埃德温 , 我 希望 你 会 问 护士 到 来 这里 .

"埃德温，我希望你能请护士过来一下。"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [taɪm] [gəʊ] [fɑːstə(r)] .

It	will	make	the	time	go	faster	.
它	将要	制作	这	时间	去	快点	.

它会让时间过得更快。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] , [dɪə(r)] ?

Would	you	mind	,	dear	?
会	你	头脑	,	亲爱的	?

亲爱的，你介意吗?

" ['edwɪn] [dʒʌmpt] [ʌp] ['redɪli] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [nɜːs] [keɪm] [ɪn] .

"	Edwin	jumped	up	readily	,	but	at	this	moment	nurse	came	in	.
"	埃德温	跳了起来	向上	容易	,	但	在	这	片刻	护士	来了	在	.

"埃德温立刻跳了起来，但这时护士进来了。"

" [aɪm] [ə'freɪd] , [mɪs] ['tʃærəti] , [jɔː(r); jə(r)] [pə'pɑː] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi]

"	I'm	afraid	,	Miss	Charity	,	your	papa	wasn't	able	to	come	so	soon	as	he
"	我是	害怕的	,	错过	慈善	,	你的	爸爸	不是	有能力的	到	来	所以	很快	作为	他

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

"恐怕，查丽蒂小姐，你爸爸没能像他预期的那样早点回来。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrlz] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

"	she	said	,	kissing	the	little	girl's	anxious	face	.
"	她	说	,	接吻	这	小的	女孩们	焦虑的	脸	.

"她说着，亲吻了小女孩焦虑的脸庞。"

" [ɪts] ['veri] ['taɪəsəm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] .

"	It's	very	tiresome	for	you	on	your	birthday	.
"	它是	非常	令人厌烦	为了	你	在	你的	生日	.

"你生日这天过得很累。"

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [tuː] ['ɔmnibəs, -bʌs][gəʊ] [baɪ] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɜːsəri] ['wɪndəʊ] ,

But	I've	seen	two	omnibuses	go	by	,	from	the	nursery	window	,
但	我已经	已见	二	公共汽车	去	经过	,	从	这	苗圃	窗户	,

但我从育婴室的窗户看到两辆公共汽车驶过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] [hiː; hi] [kæn; kən] [kʌm] [baɪ] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['regjələ(r)] [wʌn] [æt; ət]

and	now	there	isn't	another	he	can	come	by	until	his	regular	one	at
和	现在	那里	不是	其他	他	能	来	经过	直到	他的	常规的	一	在

['sev(ə)n] .

seven	.
七	.

现在他只能等到晚上七点才能再来一次了。

" [tɪəz] [rəʊz] [ɪn] ['tʃærətiz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['edwɪn] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Tears	rose	in	Charity's	eyes	,	and	Edwin	came	close	to	her	.
"	眼泪	玫瑰	在	慈善机构的	眼睛	,	和	埃德温	来了	关闭	到	她	.

"查丽蒂的眼里涌出了泪水，埃德温走近了她。"

" [kʌm] [naʊ] , [mɪs] ['tʃærəti] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] ['sɒrəʊfl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bɜːθdeɪ] , " [sed] [nɜːs]

"	Come	now	,	Miss	Charity	,	you	mustn't	be	sorrowful	on	your	birthday	,	"	said	nurse
"	来	现在	,	错过	慈善	,	你	不得	是	悲伤	在	你的	生日	,	"	说	护士

, ['smaɪlɪŋ] .

,	smiling	.
,	微笑	.

"好了，查丽蒂小姐，生日这天你可不能难过，"护士笑着说。

" [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)] [duː; də] .

"	That	will	never	do	.
"	那	将要	绝不	做	.

"那绝对不行。"

[jɔː(r); jə(r)][pə'pɑː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

Your	papa	would	have	come	if	he	could	,
你的	爸爸	会	有	来	如果	他	可以	,

你爸爸如果能来的话，一定会来的。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['wʌznt] ['eɪb(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	as	he	wasn't	able	we	must	make	the	best	of	it	.
和	作为	他	不是	有能力的	我们	必须	制作	这	最好的	的	它	.

既然他无法做到，我们就必须尽力而为。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lʊk]

Come	along	and	have	tea	with	me	,	and	by	-	and	-	by	you	shall	look
来	沿着	和	有	茶	和	我	,	和	经过	-	和	-	经过	你	将	看

[aʊt][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ə'gen] . "

out	for	him	again	.	"
出去	为了	他	再次	.	"

来和我一起喝茶吧，过段时间你就会再次见到他了。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['hɑːdli] [hæv; həv]['eni] [taɪm] [wɪð] [hɪm] , " [sed]

"	It	won't	be	the	same	—	we	shall	hardly	have	any	time	with	him	,	"	said
"	它	惯于	是	这	相同的	—	我们	将	几乎	有	任何	时间	和	他	,	"	说

['tʃærəti] ,

Charity	,
慈善	,

“情况肯定不一样了——我们几乎没有时间和他在一起了，”查丽蒂说。

['mɔːnfəli] , " [æt; ət] [liːst] , ['əʊnli]['aʊə(r)]['juːʒuəl]['aʊə(r)] . "

mournfully	,	"	at	least	,	only	our	usual	hour	.	"
悲伤地	,	"	在	至少	,	仅有的	我们的	通常	小时	.	"

悲伤地说：“至少，只有我们平常的那一个小时。”

" [aɪl] [ɑːsk][hɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][ə'nʌðə(r)][hɑːf] - ['aʊə(r)] , [mɪs] ['tʃærəti] .

"	I'll	ask	him	to	let	you	have	another	half	-	hour	,	Miss	Charity	.
"	患病的	问	他	到	让	你	有	其他	一半	-	小时	,	错过	慈善	.

“我会请他再给你半个小时时间，查丽蒂小姐。”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [ɔːl] [tiː] - [taɪm] ,

I'm	going	to	tell	you	stories	all	tea	-	time	,
我是	去	到	告诉	你	故事	全部	茶	-	时间	,

我打算整个下午茶时间都给你们讲故事。

[ænd; ənd]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wɪl] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt] .

and	seven	o'clock	will	come	before	you	know	what	you	are	about	.
和	七	点钟	将要	来	前	你	知道	什么	你	是	关于	.

七点钟还没到，你还没搞清楚自己在做什么。

" ['tʃærəti] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['sɒrəʊfl] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ][səʊ]

"	Charity	felt	ashamed	of	looking	sorrowful	any	longer	,	when	they	were	both	so
"	慈善	毛毡	羞愧	的	寻找	悲伤	任何	更长	,	什么时候	他们	是	两个都	所以

[kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

kind	to	her	.
种类	到	她	.

“查丽蒂觉得不好意思再露出悲伤的表情了，因为他们俩都对她那么好。”

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dʌl] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['fiːlɪŋ] , [waɪpt] [ə'weɪ]

With	a	great	effort	she	shook	off	her	dull	,	disappointed	feeling	,	wiped	away
和	一个	伟大的	努力	她	摇晃	离开	她	乏味的	,	失望的	感觉	,	擦拭	离开

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

her	tears	,
她	眼泪	,

她费了好大劲才甩掉心中的沮丧和失望，擦干了眼泪。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['ɛdwɪnz] [hænd] , [ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [tiː] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt] .

and	taking	Edwin's	hand	,	ran	into	the	dining	-	room	,	where	tea	was	laid	out	.
和	采取	埃德温的	手	,	跑	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	茶	曾是	铺设	出去	.

她拉着埃德温的手，跑进了餐厅，那里已经摆好了茶。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [miːl] [ɔːl] [tə'geðə(r)] ,

They	had	a	merry	meal	all	together	,
他们	有	一个	欢乐	一顿饭	全部	一起	,

他们一起愉快地享用了一顿饭。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][tuː; tə]['wɔːtə(r)][ðə; ði]

and	when	it	was	over	they	went	out	into	the	garden	to	water	the
和	什么时候	它	曾是	超过	他们	去	出去	进入	这	花园	到	水	这

['flaʊəz] — [nɜːs] [stɪl] ['telɪŋ] ['stɔːriz] — [tɪl] ['tʃærəti] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]

flowers	—	nurse	still	telling	stories	—	till	Charity	was	quite	startled	to	hear	the
花朵	—	护士	仍然	讲述	故事	—	直到	慈善	曾是	相当	惊慌	到	听到	这

[klɒk] [straɪk] ['sev(ə)n] .

clock	strike	seven	.
钟	罢工	七	.

故事结束后，她们到花园里去浇花——护士还在讲故事——直到查丽蒂听到钟敲了七下，吓了一跳。

[bʌt; bət] [stɪl] [nəʊ]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [keɪm] .

But	still	no	Mr	.	Mitchel	came	.
但	仍然	不	先生	.	米切尔	来了	.

但米切尔先生仍然没有来。

[ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

The	omnibus	went	by	,	and	he	was	not	in	it	.
这	综合	去	经过	,	和	他	曾是	不是	在	它	.

公共汽车驶过，但他不在车上。

['iːv(ə)n] [nɜːs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [greɪv] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] ,

Even	nurse	began	to	look	grave	,	though	she	still	treated	it	lightly	,
甚至	护士	开始	到	看	严重	,	尽管	她	仍然	治疗	它	轻轻	,

就连护士的脸色也开始变得严肃起来，尽管她仍然轻描淡写地对待这件事。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪ'teɪnd] [baɪ] ['bɪznəs] .

and	said	he	must	have	been	detained	by	business	.
和	说	他	必须	有	到过	被拘留	经过	商业	.

他说他一定是因公事耽搁了。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃærətiz] [hɑːt] [sæŋk] ['veri] [ləʊ] .

But	poor	little	Charity's	heart	sank	very	low	.
但	贫穷的	小的	慈善机构的	心	沉没	非常	低的	.

但可怜的小查丽蒂的心却沉到了谷底。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [wʊd] [kiːp] [hɪm][səʊ] [leɪt] ,

She	felt	sure	that	no	business	of	ordinary	importance	would	keep	him	so	late	,
她	毛毡	当然	那	不	商业	的	普通的	重要性	会	保持	他	所以	晚的	,

她确信，没有什么特别重要的事情会让他耽搁这么久。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [həʊm] ['ɜːli] .

especially	when	he	had	said	he	would	be	home	early	.
尤其	什么时候	他	有	说	他	会	是	家	早期的	.

尤其是他还说过会早点回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .

It	was	no	longer	possible	to	keep	up	her	spirits	.
它	曾是	不	更长	可能的	到	保持	向上	她	烈酒	.

她再也无法振作起来了。

[ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)] - [pɑ:st]['sev(ə)n] [keɪm] — [ðen] [hɑ:f] - [pɑ:st] — [ðen] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə] [eɪt] — [ðen]

A	quarter	-	past	seven	came	—	then	half	-	past	—	then	a	quarter	to	eight	—	then
一个	四分之一	-	过去的	七	来了	—	然后	一半	-	过去的	—	然后	一个	四分之一	到	八	—	然后

[eɪt] — [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] !

eight	—	and	still	no	Mr	.	Mitchel	!
八	—	和	仍然	不	先生	.	米切尔	!

七点一刻到了——然后是七点半——然后是七点四十五分——然后是八点——米切尔先生还是没有出现!

[ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [sæt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['geɪzɪŋ] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] ,

The	two	children	sat	together	in	the	window	,	gazing	out	into	the	street	,
这	二	孩子们	卫星	一起	在	这	窗户	,	凝视	出去	进入	这	街道	,

两个孩子并排坐在窗边，望着街景。

['edwɪn] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [hænd] , [ænd; ənd] ['tʃærətiz] [tɪəz] ['drɒpɪŋ] ['stedəli] .

Edwin	holding	his	sister's	hand	,	and	Charity's	tears	dropping	steadily	.
埃德温	保持	他的	姐妹	手	,	和	慈善机构的	眼泪	下降	稳步	.

埃德温握着妹妹的手，查丽蒂的眼泪不停地往下掉。

[nɜ:s] [stʊd] [baɪ][ðem; ðəm] , ['wɒtʃɪŋ] [nəʊ] [les] ['æŋkʃəsli] .

Nurse	stood	by	them	,	watching	no	less	anxiously	.
护士	站立	经过	他们	,	观看	不	较少的	焦虑地	.

护士站在他们旁边，同样焦急地看着他们。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜ:(r); hə(r)]['mɑ:stə(r)] [rɪ'tɜ:n] [səʊ] [leɪt] [bɪ'fɔ:(r)] .

She	had	never	known	her	master	return	so	late	before	.
她	有	绝不	已知	她	掌握	返回	所以	晚的	前	.

她以前从未见过主人这么晚归来。

[wɒt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]['ri:z(ə)n] ?

What	could	be	the	reason	?
什么	可以	是	这	原因	?

原因可能是什么?

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bed] - [taɪm] , " [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [eɪt] .

"	It	is	bed	-	time	,	"	she	began	,	when	the	clock	struck	eight	.
"	它	是	床	-	时间	,	"	她	开始	,	什么时候	这	钟	击	八	.

"该睡觉了，"时钟敲响八点时，她开口说道。

" [mɪs] ['tʃærəti] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [ˌʌp'steəz] ,

"	Miss	Charity	,	don't	you	think	you	had	better	come	upstairs	,
"	错过	慈善	,	不	你	思考	你	有	更好的	来	楼上	,

"查丽蒂小姐，你不觉得你最好上楼来吗？"

[ænd; ənd] [aɪl] [let][ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði]['məʊmənt][hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] ? "

and	I'll	let	you	know	the	moment	he	is	here	?	"
和	患病的	让	你	知道	这	片刻	他	是	这里	?	"

他一到我就会通知你。

" [əʊ] [nəʊ] , [nəʊ] ! [nɒt] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm] , " [sed] ['tʃærəti] , [im'plɔ:riŋli] .

"	Oh	no	,	no	!	Not	till	I	have	seen	him	,	"	said	Charity	,	imploringly	.
"	哦	不	,	不	!	不是	直到	我	有	已见	他	,	"	说	慈善	,	恳求地	.

"哦，不，不！在我见到他之前，我绝不这么做，"查丽蒂恳求道。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ['lɪt(ə)l] ['ɛdwɪnz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] .

And	for	the	first	time	little	Edwin's	eyes	were	full	of	tears	.
和	为了	这	第一的	时间	小的	埃德温的	眼睛	是	满的	的	眼泪	.

小埃德温的眼里第一次充满了泪水。

" [aɪ]['nevə(r)] [went] [tu:; tə][bed] [bɪ'fɔ:(r)] [wɪ'ðaʊt] ['kɪsɪŋ] [hɪm][ɒn][maɪ] ['bɜ:θdeɪ] .

"	I	never	went	to	bed	before	without	kissing	him	on	my	birthday	.
"	我	绝不	去	到	床	前	没有	接吻	他	在	我的	生日	.

"我以前从来没有在生日那天晚上不亲吻他而入睡。"

[pliːz] , [pliːz] [doʊnt][let][ˌjuː 'es][gəʊ] [tɪl] [hiː; hi] ['kɒmz] .

Please	**,**	**please**	**don't**	**let**	**us**	**go**	**till**	**he**	**comes**	**.**
请	,	请	不	让	我们	去	直到	他	来	.

求求你们，在他来之前别让我们走。

" [nɜːs] [dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**Nurse**	**did**	**not**	**mention**	**the**	**subject**	**again**	**for**	**a**	**while**	**.**
"	护士	做过	不是	提到	这	主题	再次	为了	一个	尽管	.

“护士有一段时间没有再提起这个话题了。”

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['kruːəl] .

She	**felt**	**that**	**it**	**would**	**be**	**almost**	**cruel**	**.**
她	毛毡	那	它	会	是	几乎	残忍的	.

她觉得这样做近乎残忍。

" [wɒt] - [kʊd; kəd] - [hæv; həv] [kept] [hɪm] ?

"	**What**	**'**	**could**	**'**	**have**	**kept**	**him**	**?**
"	什么	-	可以	-	有	保留	他	?

“是什么‘可能’让他留下来？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	**she**	**asked**	**herself**	**again**	**and**	**again**	**.**
"	她	问	她自己	再次	和	再次	.

她一遍又一遍地问自己。

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz] .

But	**to**	**find**	**an**	**answer**	**was**	**beyond**	**her**	**powers**	**.**
但	到	寻找	一个	回答	曾是	超过	她	权力	.

但找到答案超出了她的能力范围。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spəʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [tə'geðə(r)] [æz; əz][ðə; ði]

Neither	**of**	**the**	**children**	**spoke**	**,**	**but**	**they**	**clung**	**more**	**closely**	**together**	**as**	**the**
两者都不	的	这	孩子们	辐	,	但	他们	紧紧抓住	更多的	密切	一起	作为	这

['mɪnɪts] [krept] [baɪ] .

minutes	**crept**	**by**	**.**
分钟	悄悄地爬	经过	.

两个孩子都没有说话，但随着时间一分一秒地过去，他们抱得更紧了。

['grædʒuəli] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] ,

Gradually	**the**	**daylight**	**faded**	**away**	**,**
逐步地	这	日光	褪色	离开	,

日光渐渐消逝，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	**after**	**a**	**long**	**silence**	**they**	**were**	**startled**	**by**	**the**	**sudden**	**striking**	**of**	**the**
和	后	一个	长的	沉默	他们	是	惊慌	经过	这	突然	引人注目	的	这

[klɒk] — [naɪn] [dɪ'stɪŋkt] [strəʊks] .

clock	**—**	**nine**	**distinct**	**strokes**	**.**
钟	—	九	清楚的	笔画	.

一阵漫长的沉默之后，他们被时钟突然响起的九声清脆的钟声吓了一跳。

[nɜːs] [bent] ['əʊvə(r)]['edwɪn] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['kləʊzɪŋ] ['hevɪli] .

Nurse	**bent**	**over**	**Edwin**	**,**	**whose**	**eyes**	**were**	**closing**	**heavily**	**.**
护士	弯曲	超过	埃德温	,	谁	眼睛	是	结束	重度	.

护士俯身查看埃德温的情况，埃德温的眼睛越来越沉重，几乎要闭上了。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [sɪt] [ʌp] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['dʒentli] .

"	**You**	**mustn't**	**sit**	**up**	**any**	**longer**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**gently**	**.**
"	你	不得	坐	向上	任何	更长	,	我的	亲爱的	,	"	她	说	,	轻轻地	.

“亲爱的，你不能再坐起来了，”她温柔地说。

" [kʌm] , ['mɑ:stə(r)]['edwɪn] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][kept][jɔ:(r); jə(r)][pə'pɑ:][ɪn]['lʌndən] .

"	Come	,	Master	Edwin	,	something	must	have	kept	your	papa	in	London	.
"	来	,	掌握	埃德温	,	某物	必须	有	保留	你的	爸爸	在	伦敦	.

“来吧，埃德温少爷，你爸爸一定有什么事耽搁在伦敦了。”

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ðeəz; ðəz][nəʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] ['ʃudnt] [bi:; bi] ['sli:pɪŋ] [ðeə(r)] .

After	all	there's	no	reason	why	he	shouldn't	be	sleeping	there	.
后	全部	有	不	原因	为什么	他	不应该	是	睡眠	那里	.

毕竟，他没有理由不在那里睡觉。

[mɪs] ['tʃærəti] , [dɪə(r)] , [aɪl] [let][ju:; jʊ][weɪt][wʌn][mɔ:(r)][hɑ:f] - ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ]

Miss	Charity	,	dear	,	I'll	let	you	wait	one	more	half	-	hour	,	and	then	you
错过	慈善	,	亲爱的	,	患病的	让	你	等待	一	更多的	一半	-	小时	,	和	然后	你

[mʌst; məst][gəʊ] [tu:] .

must	go	too	.
必须	去	也	.

亲爱的查丽蒂小姐，我再让你等半个小时，然后你也必须走了。

" ['tʃærəti] ['əʊnli] ['ʃivə] [ɪn]['ɑ:nsə(r)] .

"	Charity	only	shivered	in	answer	.
"	慈善	仅有的	瑟瑟发抖	在	回答	.

慈善只是颤抖着回答。

['edwɪn] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [wɪð] [nɜ:s] .

Edwin	kissed	her	,	and	went	away	with	nurse	.
埃德温	亲吻	她	,	和	去	离开	和	护士	.

埃德温吻了她，然后和护士一起离开了。

['tʃærəti] [sæt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][dɪm] ['twaɪlaɪt] , [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] .

Charity	sat	alone	in	the	dim	twilight	,	oppressed	by	a	nameless	dread	.
慈善	卫星	独自的	在	这	暗淡	暮	,	受压迫者	经过	一个	无名	恐惧	.

查丽蒂独自一人坐在昏暗的暮色中，被一种难以名状的恐惧所笼罩。

" [əʊ] , [pə'pɑ:] ! [pə'pɑ:] !

"	Oh	,	papa	!	Papa	!
"	哦	,	爸爸	!	爸爸	!

“哦，爸爸！爸爸！”

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] [wʌns][ɔ:(r)] [twaɪs] .

"	she	murmured	once	or	twice	.
"	她	低声说道	一次	或者	两次	.

她低声说了一两遍。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [preɪ] , [bʌt; bət][nəʊ] [wɜ:dz] [wʊd] [kʌm] .

And	then	she	tried	to	pray	,	but	no	words	would	come	.
和	然后	她	尝试	到	祈祷	,	但	不	字	会	来	.

然后她试着祈祷，但却发不出任何声音。

[ʃi:; ʃi] [felt] [dʌl] [ænd; ənd]['stju:pɪfaɪd] .

She	felt	dull	and	stupefied	.
她	毛毡	乏味的	和	目瞪口呆	.

她感到麻木和呆滞。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['momənts] [pɑ:st] , [ænd; ənd] [nɜ:s] [dɪd][nɒt] [rɪ'tɜ:n] ,

And	as	the	moments	passed	,	and	nurse	did	not	return	,
和	作为	这	时刻	通过了	,	和	护士	做过	不是	返回	,

时间一分一秒地过去，护士却迟迟没有回来。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hevi] [dəʊz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

she	sank	into	a	kind	of	heavy	doze	,	with	her	head	leaning	against	the
她	沉没	进入	一个	种类	的	重的	瞌睡	,	和	她	头	倾斜	反对	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

她靠在窗户上，昏昏欲睡。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [tuː; tə] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [baɪ][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] -

Suddenly	she	was	roused	to	full	consciousness	by	the	opening	of	the	hall	-
突然	她	曾是	唤醒	到	满的	意识	经过	这	开幕	的	这	大厅	-

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

突然，走廊门开了，她顿时完全清醒过来。

['fɒləʊd] [baɪ][kən'fjuːzd] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [ə; eɪ][mænz] [grʌf] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt]

followed	by	confused	sounds	in	the	passage	,	a	man's	gruff	voice	,	and	a	faint
随后	经过	使困惑	声音	在	这	通道	,	一个	男人的	粗暴	嗓音	,	和	一个	头晕的

[skriːm] [frɒm; frəm] [nɜːs] .

scream	from	nurse	.
尖叫	从	护士	.

随后走廊里传来一阵混乱的声音，一个男人粗声粗气的声音，以及护士微弱的尖叫声。

[tremblɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː'self] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

Trembling	,	she	raised	herself	,	but	did	not	move	from	her	place	.
发抖	,	她	提高	她自己	,	但	做过	不是	移动	从	她	地方	.

她颤抖着站起身来，但没有离开原地。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒv; əv] [sə'spens] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

And	after	a	few	seconds	of	suspense	there	was	the	glare	of	a
和	后	一个	很少	秒	的	悬念	那里	曾是	这	强光	的	一个

['kænd(ə)l]['dæz(ə)lɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

candle	dazzling	her	eyes	,
蜡烛	耀眼的	她	眼睛	,

几秒钟的悬念过后，烛光刺得她睁不开眼。

[ænd; ənd] [nɜːs] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , ['lʊkɪŋ] , [əʊ] , [səʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [peɪl] !

and	nurse	standing	by	her	side	,	looking	,	oh	,	so	strange	and	pale	!
和	护士	常设	经过	她	边	,	寻找	,	哦	,	所以	奇怪的	和	苍白	!

护士站在她旁边，看起来，哦，好奇怪，好苍白！

['tʃærəti] [tɜːnd] [kwaɪt] [waɪt] [hɜː'self] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Charity	turned	quite	white	herself	,	and	tried	to	ask	what	was	the	matter	,
慈善	转向	相当	白色的	她自己	,	和	尝试	到	问	什么	曾是	这	事情	,

查丽蒂脸色也变得苍白，她试图询问发生了什么事。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [wɜːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ʌtə(r)][wɒz; wəz] , " [pə'pɑː] ! "

but	the	only	word	she	could	utter	was	,	"	Papa	!	"
但	这	仅有的	单词	她	可以	说出	曾是	,	"	爸爸	!	"

但她唯一能发出的声音就是："爸爸！"

" [mɪs] ['tʃærəti] !

"	Miss	Charity	!
"	错过	慈善	!

"查丽蒂小姐！"

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋ] !

Oh	,	my	poor	little	darling	!
哦	,	我的	贫穷的	小的	亲爱的	!

哦，我可怜的小宝贝！

" [ænd; ənd] [nɜːs] [klɑːsp, klæsp] ['tʃærəti] ['taɪtli] , [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [tɪəz] .

"	And	nurse	clasped	Charity	tightly	,	in	an	agony	of	tears	.
"	和	护士	紧握	慈善	紧紧	,	在	一个	痛苦	的	眼泪	.

"护士紧紧地抱着查丽蒂，泪流满面，痛苦万分。"

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! "

"	My	poor	,	poor	child	!	"
"	我的	贫穷的	,	贫穷的	孩子	!	"

"我可怜的孩子！"

" [nɜːs] , [wɛrz] [pə'pɑː] ? " [ɑːskt] ['tʃærəti] , ['hɔːsli] .

"	Nurse	,	where's	papa	?	"	asked	Charity	,	hoarsely	.
"	护士	,	在哪里?	爸爸	?	"	问	慈善	,	沙哑地	.

"护士，爸爸在哪儿？"查丽蒂沙哑地问道。

[bʌt; bət] [nɜːs] ['əʊnli] [sɔb] [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [traɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] .

But	nurse	only	sobbed	in	answer	,	and	Charity	tried	to	disengage	herself	.
但	护士	仅有的	啜泣	在	回答	,	和	慈善	尝试	到	脱离接触	她自己	.

但护士只是抽泣着回应，查丽蒂试图摆脱她。

" [pliːz] [let][ˌem 'iː][gəʊ] , [nɜːs] .

"	Please	let	me	go	,	nurse	.
"	请	让	我	去	,	护士	.

"护士，求求你放了我吧。"

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [pə'pɑː] ! "

I	must	see	papa	!	"
我	必须	看	爸爸	!	"

我一定要见到爸爸!

" [nɒt] [jet] — [nɒt] [jet] !

"	Not	yet	—	not	yet	!
"	不是	然而	—	不是	然而	!

还没——还没!

[əʊ] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?

Oh	,	how	shall	I	tell	you	?
哦	,	如何	将	我	告诉	你	?

哦，我该怎么告诉你呢?

[pɔː(r); pʊə(r)] [mɪs] ['tʃærəti] ! — [pɔː(r); pʊə(r)]['mɑːstə(r)]['edwɪn] !

Poor	Miss	Charity	!	—	Poor	Master	Edwin	!
贫穷的	错过	慈善	!	—	贫穷的	掌握	埃德温	!

可怜的查丽蒂小姐！——可怜的埃德温少爷!

[huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] [naʊ] ? "

Who	will	take	care	of	you	now	?	"
WHO	将要	拿	关心	的	你	现在	?	"

现在谁来照顾你?

" [nɜːs] , [ɪz][pə'pɑː] [hɜːt] ? " [ɑːskt] ['tʃærəti] , [kwaɪt] ['stedəli] .

"	Nurse	,	is	papa	hurt	?	"	asked	Charity	,	quite	steadily	.
"	护士	,	是	爸爸	伤害	?	"	问	慈善	,	相当	稳步	.

"护士，爸爸受伤了吗？"查丽蒂语气平静地问道。

" [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .

"	Please	tell	me	.
"	请	告诉	我	.

"请告诉我。

" [ɑː] , [pɔː(r); pʊə(r)] [nɜːs] !

"	Ah	,	poor	nurse	!
"	啊	,	贫穷的	护士	!

"啊，可怜的护士！"

[nəʊ]['wʌndə(r)][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [tru:θ] — [ðə; ði][sæd] ,

No	wonder	she	shrank	from	revealing	the	terrible	truth	—	the	sad	,
不	想知道	她	缩小	从	揭示	这	糟糕的	真相	—	这	伤心	,

难怪她不愿揭露可怕的真相——令人悲伤的真相

[sæd] [tru:θ] [ðæt] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['edwɪn][wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:rfənz] .

sad	truth	that	Charity	and	Edwin	were	orphans	.
伤心	真相	那	慈善	和	埃德温	是	孤儿	.

令人难过的事实是，查丽蒂和埃德温都是孤儿。

[ɪn] ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [stri:t] ['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəl] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [daʊn] ,

In	crossing	a	crowded	street	Mr	.	Mitchel	had	been	thrown	down	,
在	过境	一个	挤	街道	先生	.	米切尔	有	到过	抛掷	向下	,

米切尔先生在过马路时被人推倒在地，当时他正穿过一条拥挤的街道。

[ðə; ði] [wi:lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] [kɑ:t] ['pɑ:sɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] .

the	wheels	of	a	heavy	cart	passing	over	him	.
这	车轮	的	一个	重的	大车	通过	超过	他	.

一辆重型货车的车轮从他身上碾过。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][ʌp] , [laɪf][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [gɒn] .

And	when	he	was	taken	up	,	life	was	almost	gone	.
和	什么时候	他	曾是	已采取	向上	,	生活	曾是	几乎	已消失	.

他被带走的时候，生命已经所剩无几了。

[wʌn] [m'ɜ:məd] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

One	murmured	message	of	love	for	his	little	ones	,	and	all	was	over	.
一	低声说道	信息	的	爱	为了	他的	小的	一个	,	和	全部	曾是	超过	.

他低声向孩子们表达了爱意，一切就此结束。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['tʃærəti] !

Poor	Charity	!
贫穷的	慈善	!

可怜的慈善机构!

[pɔ:(r); pʊə(r)]['edwɪn] !

Poor	Edwin	!
贫穷的	埃德温	!

可怜的埃德温!

[ðə; ði] [strəʊk] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [wʌn] .

The	stroke	was	indeed	a	fearful	one	.
这	中风	曾是	的确	一个	可怕	一	.

那次中风确实很可怕。

['tʃærəti] [wɒz; wəz] [sləʊ] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Charity	was	slow	to	understand	what	had	happened	,
慈善	曾是	慢的	到	理解	什么	有	发生	,

查丽蒂迟迟没有明白发生了什么事。

[bʌt; bət] [nɜ:s] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði][waɪld][kraɪ][ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət]

but	nurse	never	forgot	the	wild	cry	of	anguish	with	which	the	truth	at
但	护士	绝不	忘了	这	荒野	哭	的	痛苦	和	哪个	这	真相	在

[leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] ['entrəns] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .

length	gained	entrance	to	her	mind	.
长度	获得	入口	到	她	头脑	.

但护士始终没有忘记，当真相最终进入她的脑海时，她发出的那声痛苦的嚎叫。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

['tʃærəti] [ænd; ənd]['edwɪn][hæd; həd]['veri] [fjuː] ['relətɪvz] .

CHARITY	and	Edwin	had	very	few	relatives	.
慈善机构	和	埃德温	有	非常	很少	亲属	.

查丽蒂和埃德温几乎没有亲戚。

[ðeə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] [ɪn] ['ɜːli] [laɪf] .

Their	father	had	lost	all	his	brothers	and	sisters	in	early	life	.
他们的	父亲	有	丢失的	全部	他的	兄弟	和	姐妹	在	早期的	生活	.

他们的父亲在幼年时失去了所有的兄弟姐妹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðeə(r)] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] ,

There	was	only	their	mother's	sister	,
那里	曾是	仅有的	他们的	母亲的	姐姐	,

只有他们母亲的妹妹，

[huː] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [biːn] ['mærid] [ænd; ənd]['set(ə)ld][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] [pɑːt] [ɒv; əv]

who	had	for	many	years	been	married	and	settled	in	a	distant	part	of
WHO	有	为了	许多	年	到过	已婚	和	定居	在	一个	遥远	部分	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他们结婚多年，定居在英国的偏远地区。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][æt; ət][wʌns] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . ['mɪtʃəlz] [sæd][ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd]

She	was	written	to	at	once	about	Mr	.	Mitchel's	sad	and	unexpected
她	曾是	书面	到	在	一次	关于	先生	.	米切尔的	伤心	和	意外

[deθ] .

death	.
死亡	.

她立即收到了关于米切尔先生不幸意外去世的信函。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['mɪstə(r)] . [hɔːk] , [æt; ət][wʌns] ['trævld] [tuː; tə] ['lʌndən] , [tuː; tə]

And	her	husband	,	Mr	.	Hawke	,	at	once	travelled	to	London	,	to
和	她	丈夫	,	先生	.	霍克	,	在	一次	旅行	到	伦敦	,	到

[biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

be	present	at	the	funeral	,
是	展示	在	这	葬礼	,

她的丈夫霍克先生立即前往伦敦参加葬礼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [niːs] [ænd; ənd] ['nefjuː] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

and	to	take	his	little	niece	and	nephew	home	with	him	.
和	到	拿	他的	小的	侄女	和	侄子	家	和	他	.

然后把他的小侄女和小侄子带回家。

[ɪl] - [helθ] [prɪ'ventɪd] ['mɪsɪz] . [hɔːk] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

Ill	-	health	prevented	Mrs	.	Hawke	from	coming	with	her	husband	.
患病的	-	健康	阻止	太太	.	霍克	从	未来	和	她	丈夫	.

霍克夫人因身体不适未能与丈夫一同前来。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃærəti] !

Poor	Charity	!
贫穷的	慈善	!

可怜的慈善机构！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][streɪndʒ]['ʌŋk(ə)l] !

How	she	dreaded	the	first	sight	of	her	strange	uncle	!
如何	她	令人恐惧的	这	第一的	视线	的	她	奇怪的	叔叔	!

她多么害怕见到她那古怪的叔叔啊！

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] !

How	she	shrank	from	the	first	sound	of	his	voice	!
如何	她	缩小	从	这	第一的	声音	的	他的	嗓音	!

她一听到他的声音就吓得瑟瑟发抖！

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][tʃɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Nor	was	the	first	sight	of	him	such	as	to	cheer	her	.
也不	曾是	这	第一的	视线	的	他	这样的	作为	到	欢呼	她	.

她第一次见到他时，并没有感到高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [staʊt][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [hɑːʃ] [feɪs] [ænd; ənd] [ʃɑːp] ['mænə(r)] .

He	was	a	tall	,	stout	man	,	with	a	somewhat	harsh	face	and	sharp	manner	.
他	曾是	一个	高的	,	肥硕	男人	,	和	一个	有些	残酷的	脸	和	锋利的	方式	.

他身材高大魁梧，面容有些严厉，举止也比较尖锐。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['wɒntɪŋ] [ɪn]['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːrfənz] ,

He	was	not	wanting	in	kindly	feelings	towards	the	little	orphans	,
他	曾是	不是	想要	在	亲切地	情怀	向	这	小的	孤儿	,

他对这些小孤儿充满了怜悯之心。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [wɪʃt] [tuː; tə][set][ðem; ðəm][æt; ət][ðeə(r)] [iːz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kwɪk] [laʊd]

and	he	really	wished	to	set	them	at	their	ease	,	but	his	quick	loud
和	他	真的	希望	到	放	他们	在	他们的	舒适	,	但	他的	快的	大声

[vɔɪs] ['terɪfaɪd] ['edwɪn] ,

voice	terrified	Edwin	,
嗓音	恐惧	埃德温	,

他真的很想让他们放松下来，但他急促而响亮的声音却吓坏了埃德温。

[ænd; ənd] [meɪd] ['tʃærətɪ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['dʒent(ə)l] [təʊnz] .

and	made	Charity	long	for	her	father's	gentle	tones	.
和	制成	慈善	长的	为了	她	父亲的	温和的	音调	.

这让查丽蒂无比怀念父亲温柔的声音。

['mɪstə(r)] . [hɔːk] [hæd; həd][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ə'lɑːm][ðem; ðəm] ,

Mr	.	Hawke	had	not	intended	to	alarm	them	,
先生	.	霍克	有	不是	故意的	到	警报	他们	,

霍克先生并非有意惊扰他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ʃaɪ] , ['tɪmɪd] ['tʃɪldrən] .

but	he	did	not	know	how	to	speak	to	shy	,	timid	children	.
但	他	做过	不是	知道	如何	到	说话	到	害羞的	,	胆小	孩子们	.

但他不知道该如何与害羞胆怯的孩子说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [suːn] [krept] [ə'weɪ][frɒm; frəm][hɪm][tuː; tə] [nɜːs] , [weə(r)] [ðeɪ] [sɔb] [aʊt][ðeə(r)]

And	they	soon	crept	away	from	him	to	nurse	,	where	they	sobbed	out	their
和	他们	很快	悄悄地爬	离开	从	他	到	护士	,	在哪里	他们	啜泣	出去	他们的

['sɒrəʊz] [tə'geðə(r)] .

sorrows	together	.
悲伤	一起	.

她们很快便悄悄离开他去哺乳，在那里一起啜泣，倾诉她们的悲伤。

" [əʊ] , [nɜːs] , [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ðə; ði] ['veri] [liːst] [laɪk][dɪə(r)][pə'pɑː] , " [sed] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃærətɪ] .

"	Oh	,	nurse	,	he	isn't	the	very	least	like	dear	papa	,	"	said	poor	Charity	.
"	哦	,	护士	,	他	不是	这	非常	至少	喜欢	亲爱的	爸爸	,	"	说	贫穷的	慈善	.

"哦，护士，他一点也不像亲爱的爸爸，"可怜的查丽蒂说道。

" [aɪ] [wɪʃ] , [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] ! "

"	I	wish	,	oh	,	I	wish	he	had	never	come	!	"
"	我	希望	,	哦	,	我	希望	他	有	绝不	来	!	"

"我真希望，我真希望他从未来过！"

" [maɪ][dɪə(r)] , [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [raɪt] , " [sed] [nɜːs] , ['tendəli] .

"	My	dear	,	that	isn't	right	,	"	said	nurse	,	tenderly	.
"	我的	亲爱的	,	那	不是	正确的	,	"	说	护士	,	温柔地	.

"亲爱的，这样不对，"护士温柔地说。

" [hiːl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][həʊm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
" He'll give you a home , and you ought to be very thankful for that .
" 地狱 给 你 一个 家 , 和 你 应该 到 是 非常 感恩 为了 那 .

他会给你一个家，你应该为此感到非常感激。

[jʊl] [biː; bi] [wel] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] — [pliːz] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['revərəntli] .
You'll be well taken care of — please God , " she added , reverently .
你会 是 出色地 已采取 关心 的 — 请 上帝 , " 她 额外 , 虔诚地 .

“你会得到很好的照顾——上帝保佑，”她虔诚地补充道。

" [aɪ][doʊnt][laɪk][hɪm] — [aɪ][kænt][gəʊ] [wɪð] [hɪm] , " [sed] ['edwɪn] ,
" I don't like him — I can't go with him , " said Edwin ,
" 我 不 喜欢 他 — 我 不能 去 和 他 , " 说 埃德温 ,

“我不喜欢他——我不能跟他一起去，”埃德温说。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] [wɪð] [fɑːst] - ['fɔːlɪŋ] [tɪəz] .
clinging to her arm with fast - falling tears .
依恋 到 她 手臂 和 快速地 - 坠落 眼泪 .

她紧紧抓住她的手臂，泪水夺眶而出。

" [hiː; hi] [spiːks] [səʊ][laʊd] ; — [əʊ] , ['nɜːrsi] , [let][jʊ: 'es] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" He speaks so loud ; — oh , nursie , let us stay with you . "
" 他 说话 所以 大声 ; — 哦 , 护士 , 让 我们 停留 和 你 . "

“他说话声音好大；——哦，护士，让我们留下来陪你吧。”

" [səʊ][aɪ] [wʊd] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][həʊm][tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] ,
" So I would with all my heart , if I had a home to offer you ,
" 所以 我 会 和 全部 我的 心 , 如果 我 有 一个 家 到 提供 你 ,

“所以，如果我有房子可以给你，我会全心全意地这么做。”

" [sed] [nɜːs] , ['fɒndli] .
" said nurse , fondly .
" 说 护士 , 深情地 .

“护士温柔地说。”

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][wʌnz] !
" My poor little ones !
" 我的 贫穷的 小的 一个 !

“我可怜的小家伙们！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sædli] .
" she added , sadly .
" 她 额外 , 令人遗憾的是 .

她悲伤地补充道。

" [ɪts] [ə; eɪ]['bɪtə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][bəuθ] .
" It's a bitter grief for you both .
" 它是 一个 苦的 悲伤 为了 你 两个都 .

“这对你们俩来说都是难以承受的悲痛。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [naʊ] , [mɪs] ['tʃærəti] , [doʊnt][juː; jʊ][kraɪ][səʊ] .
But there now , Miss Charity , don't you cry so .
但 那里 现在 , 错过 慈善 , 不 你 哭 所以 .

但是，查丽蒂小姐，别哭了。

[jʊl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] .
You'll be very happy in a little while with your cousins and your aunt .
你会 是 非常 快乐的 在 一个 小的 尽管 和 你的 表兄弟姐妹 和 你的 阿姨 .

过不了多久，你就会和你的表兄弟姐妹以及姑姑一起过得很开心。

[waɪ] , [ʃiːz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['mɑːməz] ['sɪstə(r)] . "
Why , she's your own mamma's sister . "
为什么 , 她是 你的 自己的 妈妈的 姐姐 . "

“她可是你妈妈的妹妹啊。”

" [ai] [ʃænt] [bi:; bi] ['hæpi] — [ai] [kænt] [wɪ'ðaʊt] [pə'pɑ:] , " [sɔb] ['tʃærəti] .
" I shan't be happy — I can't without papa , " sobbed Charity .
" 我 不会 是 快乐的 — 我 不能 没有 爸爸 , " 啜泣 慈善 .

"我不会快乐的——没有爸爸我快乐不了,"查丽蒂抽泣着说。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] . "
" I shall never be happy again . "
" 我 将 绝不 是 快乐的 再次 . "

"我再也不会快乐了。"

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪə(r)] [pə'pɑ:] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [seɪ] , [mɪs] ['tʃærəti] .
" That isn't what your dear papa would have liked you to say , Miss Charity .
" 那 不是 什么 你的 亲爱的 爸爸 会 有 喜欢 你 到 说 , 错过 慈善 .

"查丽蒂小姐，你亲爱的爸爸肯定不希望你这么说。"

[doʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['hæpi] ?
Don't you think he would wish you to be happy ?
不 你 思考 他 会 希望 你 到 是 快乐的 ?

难道你不认为他会希望你幸福吗?

" [ʃi:; ʃi] [strəʊkt] [bæk] [ðə; ði] [dæmp] [dɪs'ɔ:dəd] [heə(r)] [frɒm; frəm] ['tʃærətiz] [braʊ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .
" She stroked back the damp disordered hair from Charity's brow as she spoke .
" 她 抚摸 后退 这 潮湿 混乱 头发 从 慈善机构的 眉头 作为 她 辐 .

"她一边说话，一边轻轻地把查丽蒂额前湿漉漉的凌乱头发拨到耳后。"

" [ai] [nəʊ] [ɪts] ['veri] [hɑ:d] ; [aɪv] [gɒn] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [maɪ'self] .
" I know it's very hard ; I've gone through it all myself .
" 我 知道 它是 非常 难的 ; 我已经 已消失 通过 它 全部 我 .

"我知道这很难；我自己也经历过。"

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [fə'get] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪə(r)] [pə'pɑ:] [ɪz] [ɪn] ['hev(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [lɔ:d] ['dʒi:zəs]
But you mustn't forget that your dear papa is in heaven , with the Lord Jesus
但 你 不得 忘记 那 你的 亲爱的 爸爸 是 在 天堂 , 和 这 主 耶稣
[kraɪst] .
Christ .
基督 .

但你不要忘记，你亲爱的爸爸已经在天堂，与主耶稣基督同在。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [naʊ] [tu:; tə] [du:; də] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] ,
And you must try now to do the things that he would like ,
和 你 必须 尝试 现在 到 做 这 事物 那 他 会 喜欢 ,

你现在必须努力去做他希望你做的事。

[ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [hɪə(r)] .
if he were still here .
如果 他 是 仍然 这里 .

如果他还在这里的话。

" ['tʃærətiz] [hed] [drɒpt] ['sædli] [ɒn] ['nɜ:rsɪz] [ni:] .
" Charity's head dropped sadly on nurse's knee .
" 慈善机构的 头 掉落 令人遗憾的是 在 护士的 膝盖 .

"查丽蒂悲伤地把头垂在护士的膝盖上。"

" [ɑ:] , [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] !
" Ah , if I could !
" 啊 , 如果 我 可以 !

"啊，如果我能就好了！"

" [ʃi:; ʃi] [m'ɜ:məd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [traɪ] — [ai] [wɪl] [traɪ] . "

"	But	I	will	try	—	I	will	try	.	"
"	但	我	将要	尝试	—	我	将要	尝试	.	"

但我会尽力——我会尽力。

" [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] , [dɪə(r)] [mɪs] ['tʃærəti] ,

"	And	may	be	,	dear	Miss	Charity	,
"	和	可能	是	,	亲爱的	错过	慈善	,

“或许，亲爱的查丽蒂小姐，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [həʊm] [nɒt] [laɪk] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] .

you	will	find	many	things	in	your	new	home	not	like	what	we	have	here	.
你	将要	寻找	许多	事物	在	你的	新的	家	不是	喜欢	什么	我们	有	这里	.

你会发现新家有很多东西和我们这里不一样。

[θɪŋz] [woʊnt][gəʊ][səʊ] ['smuːðli] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] [ðen] [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Things	won't	go	so	smoothly	,	perhaps	,	and	then	you'll	find	it	trying	to	the
事物	惯于	去	所以	顺利	,	也许	,	和	然后	你会	寻找	它	尝试	到	这

['tempə(r)] . "

temper	.	"
脾气	.	"

事情或许不会那么顺利，到那时你会发现它很难控制你的脾气。

" [maɪ] ['bɜːθdeɪ] [tekst] !

"	My	birthday	text	!
"	我的	生日	文本	!

我的生日短信!

" ['tʃærəti] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] .

"	Charity	interrupted	with	a	sob	.
"	慈善	中断	和	一个	哭泣	.

“查丽蒂抽泣着打断了我们。”

" [pə'pɑː] [sed] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)][sʌm; səm] [deɪ] .

"	Papa	said	I	should	want	it	more	some	day	.
"	爸爸	说	我	应该	想	它	更多的	一些	天	.

爸爸说，总有一天我会更想要它。

[əʊ] , [ai] [wɪl] [traɪ] — [ai] [wɪl] [traɪ] , ['nɜːrsi] .

Oh	,	I	will	try	—	I	will	try	,	nursie	.
哦	,	我	将要	尝试	—	我	将要	尝试	,	护士	.

哦，我会试试的——我会试试的，护士。

[bʌt; bət][ai][duː; də] [wɒnt] [pə'pɑː]

But	I	do	want	papa
但	我	做	想	爸爸

但我确实想要爸爸

[səʊ] ['veri] , ['veri] [mʌtʃ] .

so	very	,	very	much	.
所以	非常	,	非常	很多	.

非常非常想。

[əʊ] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['əʊnli] [nəʊn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] !

Oh	,	if	I	had	only	known	that	morning	that	I	should	never	see	him	again	!
哦	,	如果	我	有	仅有的	已知	那	早晨	那	我	应该	绝不	看	他	再次	!

唉，如果我那天早上就知道我再也见不到他该多好啊!

[əʊ] , [pə'pɑː] — [dɪə(r)][pə'pɑː] !

Oh	,	papa	—	dear	papa	!
哦	,	爸爸	—	亲爱的	爸爸	!

哦，爸爸——亲爱的爸爸!

" [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː] ['nɜːrsɪz] [ɑːmz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wept] [lɒŋ] [ænd; ənd]

"	And	throwing	herself	into	nurse's	arms	,	the	poor	child	wept	long	and
"	和	投掷	她自己	进入	护士的	武器	,	这	贫穷的	孩子	哭泣	长的	和

['bɪtəli] ,

bitterly	,
苦涩地	,

"可怜的孩子扑进护士的怀里，痛哭流涕，久久无法平静。"

— [wept] , [tɪl] [frɒm; frəm] ['veri] ['wɪərinəs] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [siːst] [tuː; tə] [fləʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel]

—	wept	,	till	from	very	weariness	her	tears	ceased	to	flow	,	and	she	fell
—	哭泣	,	直到	从	非常	疲劳	她	眼泪	停止	到	流动	,	和	她	跌倒

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

她哭了很久，直到筋疲力尽，眼泪才停止流淌，然后她睡着了。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [tʊk] [pleɪs] ,

Two	days	after	this	the	funeral	took	place	,
二	天	后	这	这	葬礼	采取	地方	,

两天后举行了葬礼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] ['spiːdi] [ə'rendʒmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	the	following	day	Mr	.	Hawke	desired	that	speedy	arrangements	should	be
和	这	下列的	天	先生	.	霍克	想要的	那	迅速	安排	应该	是

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] ['dʒɜːni] .

made	for	the	return	journey	.
制成	为了	这	返回	旅行	.

第二天，霍克先生希望尽快安排返程事宜。

['pɑːtɪŋ] [wɪð] [nɜːs] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)][əʊld][həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl][tuː; tə][bəuθ]

Parting	with	nurse	and	leaving	their	old	home	was	a	great	trial	to	both
离别	和	护士	和	离开	他们的	老的	家	曾是	一个	伟大的	审判	到	两个都

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

the	children	.
这	孩子们	.

与保姆告别，离开原来的家，对两个孩子来说都是一次巨大的考验。

[ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['evri] [spɒt][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɪn]

They	paid	a	farewell	visit	to	every	spot	in	the	garden	,	and	every	corner	in
他们	有薪酬的	一个	告别	访问	到	每一个	点	在	这	花园	,	和	每一个	角落	在

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

他们告别了花园里的每一处角落，也告别了房子里的每一个角落。

[bʌt; bət] ['tʃærətiz] [peɪl] [tʃiːks] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

But	Charity's	pale	cheeks	,	when	it	was	over	,
但	慈善机构的	苍白	脸颊	,	什么时候	它	曾是	超过	,

但事情结束后，查丽蒂苍白的脸颊.....

[meɪd] [nɜːs] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wɪzdəm] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʊə(r)] .

made	nurse	doubt	her	own	wisdom	in	allowing	such	a	tour	.
制成	护士	怀疑	她	自己的	智慧	在	允许	这样的	一个	旅游	.

这让护士开始怀疑自己当初允许这次参观是否明智。

[ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['rʌfli] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ]

The	last	moment	came	,	and	patting	kisses	were	somewhat	roughly	cut	short	by
这	最后的	片刻	来了	,	和	轻拍	吻	是	有些	大致	切	短的	经过

['mɪstə(r)] . [hɔːk] ,

Mr	.	Hawke	,
先生	.	霍克	,

最后时刻到来，霍克先生粗暴地打断了轻柔的吻。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [mʌtʃ]

who	was	in	great	fear	of	being	late	for	the	train	,	and	also	much
WHO	曾是	在	伟大的	害怕	的	存在	晚的	为了	这	火车	,	和	还	很多

['dredɪd] [tɪəz] .

dreaded	tears	.
令人恐惧的	眼泪	.

她非常害怕赶不上火车，也很害怕流泪。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði][best] [miːnz] [tuː; tə] [tʃek] [ðem; ðəm] .

He	did	not	take	the	best	means	to	check	them	.
他	做过	不是	拿	这	最好的	方法	到	查看	他们	.

他没有采取最佳方法来核查他们。

['edwɪn] [lʊkt] ['əʊnli] [bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [dɪ'strest] , [bʌt; bət] ['tʃærəti] [sɔb] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

Edwin	looked	only	bewildered	and	distressed	,	but	Charity	sobbed	all	the	way	to
埃德温	看起来	仅有的	困惑	和	苦恼	,	但	慈善	啜泣	全部	这	方式	到

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

埃德温看起来只是困惑和沮丧，而查丽蒂则一路哭到车站。

[ænd; ənd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kwɪkli] - ['muːvɪŋ] [treɪn] .

and	long	after	she	was	seated	in	the	quickly	-	moving	train	.
和	长的	后	她	曾是	坐着	在	这	迅速地	-	移动	火车	.

很久之后，她才从疾驰的列车上下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['melənkəli] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðem; ðəm][bəuθ] , [ɒv; əv] ['meni] ['aʊəz] - [dju'reɪʃn] .

It	was	a	melancholy	journey	to	them	both	,	of	many	hours	'	duration	.
它	曾是	一个	忧郁	旅行	到	他们	两个都	,	的	许多	小时	-	期间	.

对他们两人来说，这是一段漫长而忧伤的旅程。

['mɪstə(r)] . [hɔːk] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

Mr	.	Hawke	spoke	to	them	every	now	and	then	,
先生	.	霍克	辐	到	他们	每一个	现在	和	然后	,

霍克先生偶尔会和他们交谈。

[ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪz] [ɒv; əv][bʌnz][ænd; ənd] ['sænwɪtʃz] ,

and	handed	them	plentiful	supplies	of	buns	and	sandwiches	,
和	递交	他们	丰富	补给品	的	面包	和	三明治	,

并分发了充足的面包和三明治给他们。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [hiː; hi][left][ðem; ðəm]['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .

but	otherwise	he	left	them	very	much	to	themselves	.
但	否则	他	左边	他们	非常	很多	到	他们自己	.

但除此之外，他几乎没怎么打扰他们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][treɪn] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ][smɔːl] ['kʌntri] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .

At	length	the	train	stopped	at	a	small	country	station	,	and	Mr	.
在	长度	这	火车	停止	在	一个	小的	国家	车站	,	和	先生	.

[hɔːk] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

Hawke	started	up	,
霍克	开始	向上	,

火车终于停在了一个乡村小站，霍克先生下了车。

['hʌrid] [ðem; ðəm][aʊt][ɒn][ðə; ði]['plætfɔːm] , [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] .

hurried	them	out	on	the	platform	,	and	secured	their	luggage	.
慌忙	他们	出去	在	这	平台	,	和	安全	他们的	行李	.

催促他们赶紧上站台，并帮他们保管好行李。

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃeɪz] [wɒz; wəz]

Then	they	went	to	the	back	of	the	station	,	where	a	small	chaise	was
然后	他们	去	到	这	后退	的	这	车站	,	在哪里	一个	小的	躺椅	曾是

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

然后他们走到车站后面，那里停着一辆小马车。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [siːt] ,

The	two	children	were	helped	into	the	little	back	seat	,
这	二	孩子们	是	帮助	进入	这	小的	后退	座位	,

两个孩子被扶进了后座，

['mɪstə(r)] . [hɔːk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvə(r)] ,

Mr	.	Hawke	took	his	place	in	front	beside	the	driver	,
先生	.	霍克	采取	他的	地方	在	正面	旁	这	司机	,

霍克先生在司机旁边坐了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['trɒtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [griːn] [leɪn] .

and	in	another	moment	they	were	trotting	down	a	narrow	green	lane	.
和	在	其他	片刻	他们	是	小跑	向下	一个	狭窄的	绿色的	车道	.

片刻之后，他们便沿着一条狭窄的绿色小路小跑起来。

" [haʊ] ['prɪti] !

"	How	pretty	!
"	如何	漂亮的	!

“好漂亮！”

" ['edwɪn] ['wɪspəd] ; [ænd; ənd] ['tʃærəti] [n'ɒdɪd] .

"	Edwin	whispered	;	and	Charity	nodded	.
"	埃德温	低声说道	;	和	慈善	点头	.

埃德温低声说道；查丽蒂点了点头。

[ðə; ði] [freʃ] ['iːvnɪŋ] [briːz] , [ðə; ði] [braɪt] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

The	fresh	evening	breeze	,	the	bright	rays	of	the	setting	sun	,
这	新鲜的	晚上	微风	,	这	明亮的	射线	的	这	环境	太阳	,

清爽的晚风，明亮的夕阳余晖，

[ænd; ənd][ðə; ði][feə(r)] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'raʊnd] ,

and	the	fair	beauty	of	the	country	around	,
和	这	公平的	美丽	的	这	国家	大约	,

以及周边地区的美丽景色，

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['kwaɪət][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

all	combined	to	give	her	a	feeling	of	quiet	enjoyment	,
全部	合并	到	给	她	一个	感觉	的	安静的	享受	,

这一切综合起来，让她感到一种宁静的愉悦。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

despite	the	weight	of	sorrow	at	her	heart	.
尽管	这	重量	的	悲哀	在	她	心	.

尽管她心中充满悲伤。

['mɪstə(r)] . [hɔːk] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] [ə'waɪl] .

Mr	.	Hawke	looked	back	at	them	after	awhile	.
先生	.	霍克	看起来	后退	在	他们	后	一会儿	.

过了一会儿，霍克先生回头看了看他们。

" [səʊ][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l][wʌnz] ?

"	So	you	like	this	,	little	ones	?
"	所以	你	喜欢	这	,	小的	一个	?

“小家伙们，你们喜欢这样吗？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌnt] [təʊnz] ,
" he said in his blunt tones ,
" 他 说 在 他的 钝 音调 ,

他用直截了当的语气说道:

[wɪtʃ] ['tʃærəti] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [rʌf] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]
which Charity was beginning to think less rough than she had at first
哪个 慈善 曾是 开始 到 思考 较少的 粗糙的 比 她 有 在 第一的
[ɪ'mædʒɪnd] .
imagined .
想象 .

查丽蒂开始觉得这件事并没有她最初想象的那么糟糕。

" [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['lʌndən] [striːts] ! "
" Worth a hundred of London streets ! "
" 值得 一个 百 的 伦敦 街道 ! "

“胜过伦敦一百条街道!”

" [ɪts] [pɹ'ɪtiɐ] , " [sed] ['tʃærəti] , [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ['swelɪŋ] [æt; ət] ['eni] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]
" It's prettier , " said Charity , her throat swelling at any allusion to the old
" 它是 更漂亮 , " 说 慈善 , 她 喉 肿胀 在 任何 典故 到 这 老的
[həʊm] .
home .
家 .

“它更漂亮了,”查丽蒂说道，一提到老房子，她的喉咙就哽咽起来。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][ɪn] ['evri] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ɔː(r)][ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən]
" And you will like it better in every way before long , or I am much mistaken
" 和 你 将要 喜欢 它 更好的 在 每一个 方式 前 长的 , 或者 我 是 很多 错误
.
:
.

“不久之后，你会在各方面都更喜欢它，否则我就大错特错了。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'fɔː(r)] ? "
Have you ever been in the country before ? "
有 你 曾经 到过 在 这 国家 前 ? "

你以前来过这个国家吗?

" [nɒt] ['kʌntri] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['edwɪn] .
" Not country like this , " said Edwin .
" 不是 国家 喜欢 这 , " 说 埃德温 .

“不是这样的国家,”埃德温说。

" [wɪv] [biːn] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][p'ɑːks] .
" We've been often to the parks .
" 我们已经 到过 经常 到 这 公园 .

我们经常去公园。

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [saɪd] . "
And once we went to the sea - side . "
和 一次 我们 去 到 这 海 - 边 . "

还有一次，我们去了海边。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [hɔːk] .
" That's a different thing , " said Mr . Hawke .
" 那就是 一个 不同的 事物 , " 说 先生 . 霍克 .

“那是另一回事,”霍克先生说。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
He turned away again as he spoke ,
他 转向 离开 再次 作为 他 辐 ,

他边说边再次转过身去。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [draɪv] .

and	left	them	to	themselves	during	the	remainder	of	the	drive	.
和	左边	他们	到	他们自己	期间	这	余	的	这	驾驶	.

然后，在接下来的路程中，就让他们自己待着了。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kʌntri] [haʊs] ,

Presently	they	drew	near	a	small	country	house	,
目前	他们	画	靠近	一个	小的	国家	房子	,

他们很快来到一座乡村小房子附近，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt] ['tʃærəti] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [gɜ:l] [ænd; ənd] [tu:] [bɔɪz] — [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)]

and	at	the	gate	Charity	could	see	a	girl	and	two	boys	—	the	former
和	在	这	门	慈善	可以	看	一个	女孩	和	二	男孩们	—	这	以前的

['si:mɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

seeming	to	be	about	her	own	age	,
似乎	到	是	关于	她	自己的	年龄	,

在门口，查丽蒂看到一个女孩和两个男孩——女孩看起来和她年纪相仿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætə(r)] , [wʌn] ['əʊldə] , [wʌn] ['jʌŋgə] .

and	the	latter	,	one	older	,	one	younger	.
和	这	后者	,	一	老	,	一	年轻	.

后者，一年长，一年年轻。

[ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃeɪz] [stɒpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪftɪd]

They	stood	looking	on	as	the	chaise	stopped	,	and	the	children	were	lifted
他们	站立	寻找	在	作为	这	躺椅	停止	,	和	这	孩子们	是	抬起

[daʊn] ,

down	,
向下	,

他们站在那里看着马车停下，孩子们被抱了下来。

[tɪl] ['mɪstə(r)] . [hɔ:k] [kɔ:ld] [aʊt] : —

till	Mr	.	Hawke	called	out	:	—
直到	先生	.	霍克	称为	出去	:	—

直到霍克先生喊道：——

" [hɪə(r)] , ['lɒti] , [kʌm] [ænd; ənd] [si:] ['ɑ:ftə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌz(ə)nz] .

"	Here	,	Lottie	,	come	and	see	after	your	cousins	.
"	这里	,	洛蒂	,	来	和	看	后	你的	表兄弟姐妹	.

“洛蒂，过来看看你的表兄弟姐妹们。”

[bɔɪz] , [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] ['edwɪn] ['ʌndə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [keə(r)] .

Boys	,	you	had	better	take	Edwin	under	your	care	.
男孩们	,	你	有	更好的	拿	埃德温	在下面	你的	关心	.

孩子们，你们最好照顾好埃德温。

" ['lɒti] , [ə; eɪ] ['prɪti] , ['laɪvli] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ʌn'taɪdi] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , [stept] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd]

"	Lottie	,	a	pretty	,	lively	,	but	somewhat	untidy	little	girl	,	stepped	forward	and
"	洛蒂	,	一个	漂亮的	,	热闹	,	但	有些	凌乱	小的	女孩	,	步	向前	和

[kɪst] [ðem; ðəm] [bəuθ] .

kissed	them	both	.
亲吻	他们	两个都	.

“漂亮活泼但有点邋遢的小女孩洛蒂走上前去，亲吻了他们俩。”

[dʒɔ:dʒ] , [ə; eɪ] [tɔ:l] [læd] [ɒv; əv] [twelv] [ɔ:(r)] [ˌθɜ:'ti:n] , [ʃʊk] [hændz] ['keələsli] ; [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ,

George	,	a	tall	lad	of	twelve	or	thirteen	,	shook	hands	carelessly	;	and	Wilfred	,
乔治	,	一个	高的	小伙子	的	十二	或者	十三	,	摇晃	双手	粗心大意	;	和	威尔弗雷德	,

乔治，一个十二三岁的高个男孩，漫不经心地握了握手；还有威尔弗雷德，

[ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] [ə'baʊt] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] .

a	stout	boy	about	nine	years	old	,	followed	his	example	.
一个	肥硕	男生	关于	九	年	老的	,	随后	他的	例子	.

一个大约九岁左右的壮实男孩效仿了他。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] , [hɑːf][ɪn] [sə'praɪz] [ænd; ənd][hɑːf] [wɪð] [dɪs'deɪn] ,

They	both	looked	,	half	in	surprise	and	half	with	disdain	,
他们	两个都	看起来	,	一半	在	惊喜	和	一半	和	蔑视	,

他们俩都看了看，一半是惊讶，一半是轻蔑。

[ə'pɒn] ['ɛdwɪnz] [smɔːl] [slaɪt] ['fɪgə(r)][ænd; ənd] [peɪl] ['tɪmɪd] [feɪs] .

upon	Edwin's	small	slight	figure	and	pale	timid	face	.
之上	埃德温的	小的	轻微	数字	和	苍白	胆小	脸	.

埃德温瘦小的身躯和苍白胆怯的脸庞。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kəʊld][hænd][wɒz; wəz][klɑːsp, klæsp] ['tʃærətiz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] ,

His	little	cold	hand	was	clasping	Charity's	,	and	she	held	it	tightly	,
他的	小的	寒冷的	手	曾是	紧握	慈善机构的	,	和	她	握住	它	紧紧	,

[dɪ'spaɪt] ['dʒɔːrdʒɪz] ['ɔːdəbl] ['wɪspə(r)] , —

despite	George's	audible	whisper	,	—
尽管	乔治的	可听见的	耳语	,	—

他那冰冷的小手紧紧握着查丽蒂的手，尽管乔治低声耳语，她也紧紧地握着。

" [wɒt] [ə; eɪ]['beɪbi] !

"	What	a	baby	!
"	什么	一个	婴儿	!

"真是个小宝贝！"

[hiː; hi] [lʊks] [fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɜːrsɪz] ['eɪprən] - [strɪŋz] .

He	looks	fit	for	nothing	but	to	be	tied	to	his	nurse's	apron	-	strings	.
他	看起来	合身	为了	没有什么	但	到	是	系	到	他的	护士的	围裙	-	字符串	.

"

"

"

他看起来除了被护士绑在围裙带上什么也干不了。

" ['mæmə; mə'mɑː][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['lɒti] .

"	Mamma	told	me	to	bring	you	into	the	house	,	"	said	Lottie	.
"	妈妈	讲述	我	到	带来	你	进入	这	房子	,	"	说	洛蒂	.

"妈妈让我把你带进屋里，"洛蒂说。

" [ʃiː; ʃi][kænt] [wɔːk] ['iːzəli] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	She	can't	walk	easily	,	you	know	.
"	她	不能	走	容易地	,	你	知道	.

"你知道，她走路不太方便。"

" ['tʃærəti] [njuː] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ðen] [fə'gɒtn] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [wɒz; wəz]

"	Charity	knew	,	though	she	had	just	then	forgotten	,	that	her	aunt	was
"	慈善	知道	,	尽管	她	有	只是	然后	被遗忘的	,	那	她	阿姨	曾是

[leɪm] ,

lame	,
瘸	,

"查丽蒂虽然刚刚忘记了，但她知道她的姑姑是跛脚的。"

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] .

and	much	confined	to	the	sofa	.
和	很多	受限	到	这	沙发	.

而且大部分时间都待在沙发上。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] ['lɒti] [ɪn]['saɪləns] , [stɪl] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [hænd] .

She	followed	Lottie	in	silence	,	still	pressing	her	little	brother's	hand	.
她	随后	洛蒂	在	沉默	,	仍然	紧迫	她	小的	兄弟	手	.

她默默地跟在洛蒂身后，仍然紧紧地握着弟弟的手。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

But	the	first	glimpse	of	the	sweet	face	that	awaited	them	in	the	drawing	-
但	这	第一的	一瞥	的	这	甜的	脸	那	等待中	他们	在	这	绘画	-

[ruːm] [swept] [ə; eɪ][ləʊd][frɒm; frəm] ['tʃærətiz] [hɑːt] .

room	swept	a	load	from	Charity's	heart	.
房间	扫荡	一个	加载	从	慈善机构的	心	.

但当他们第一眼看到客厅里那张甜美的脸庞时，查丽蒂心中的重担顿时卸了下来。

[ʃiː; ʃi][felt][frɒm; frəm][ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][faʊnd][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔb] [ə'laʊd] [wɪð]

She	felt	from	that	they	had	found	a	friend	,	and	she	sobbed	aloud	with
她	毛毡	从	那	他们	有	成立	一个	朋友	,	和	她	啜泣	大声	和

[ðə; ði] ['veri] [rɪ'liːf] ,

the	very	relief	,
这	非常	宽慰	,

她由此感到他们找到了一个朋友，如释重负的她不禁放声痛哭。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ɑːmz] .

as	she	found	herself	clasped	in	her	aunt's	arms	.
作为	她	成立	她自己	紧握	在	她	姑姑的	武器	.

她发现自己被姑姑紧紧地抱在怀里。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] !

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

" ['mɪsɪz] . [hɔːk] [sed] ['sɒftli] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

"	Mrs	.	Hawke	said	softly	once	or	twice	,
"	太太	.	霍克	说	轻轻	一次	或者	两次	,

霍克夫人轻声说道，一两遍：

[waɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hænd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ænd; ənd] [kə'res] ['ɛdwɪnz] [tʃiːks] .

while	with	her	disengaged	hand	she	patted	and	caressed	Edwin's	cheeks	.
尽管	和	她	脱离	手	她	轻拍	和	被爱抚	埃德温的	脸颊	.

她用空着的那只手轻轻拍打爱抚着埃德温的脸颊。

" [kʌm] , [doʊnt][kraɪ][səʊ] , ['tʃærəti] .

"	Come	,	don't	cry	so	,	Charity	.
"	来	,	不	哭	所以	,	慈善	.

“好了，别哭了，查丽蒂。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [hɪə(r)] .

You	must	both	be	very	happy	here	.
你	必须	两个都	是	非常	快乐的	这里	.

你们俩在这里一定很开心吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

It	is	to	be	your	home	,	you	know	.	"
它	是	到	是	你的	家	,	你	知道	.	"

这里是你的家，你知道的。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [let][pə'pɑː] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] , [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ,

"	I	wouldn't	let	papa	come	in	and	find	you	crying	,	if	I	were	you	,
"	我	不会	让	爸爸	来	在	和	寻找	你	哭泣	,	如果	我	是	你	,

“如果我是你，我就不会让爸爸进来看到你哭。”

" [sed] ['lɒti] , [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] , ['ɔːlməʊst] [ʃɑːp] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] .

"	said	Lottie	,	in	the	quick	,	almost	sharp	tone	that	was	so	like	her	father's	.
"	说	洛蒂	,	在	这	快的	,	几乎	锋利的	语气	那	曾是	所以	喜欢	她	父亲的	.

“洛蒂说道，语气急促，几乎是尖锐的，和她父亲的语气非常相似。”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [laɪk] [tɪəz] , [dʌz] [hiː; hi] , ['mæmə; mə'mɑː] ? "

"	He	doesn't	like	tears	,	does	he	,	mamma	?	"
"	他	不	喜欢	眼泪	,	做	他	,	妈妈	?	"

"他不喜欢眼泪，对吗，妈妈？"

" [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [θɪŋks] ['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][tuː; tə][kraɪ]

"	He	generally	thinks	little	girls	have	something	better	to	do	than	to	cry
"	他	一般来说	思考	小的	女孩们	有	某物	更好的	到	做	比	到	哭

,

,

,

他通常认为小女孩有比哭泣更有意义的事情要做，

" [sed] ['mɪsɪz] . [hɔːk] , ['smuːðɪŋ] [daʊn] ['tʃærətiz] [heə(r)] .

"	said	Mrs	.	Hawke	,	smoothing	down	Charity's	hair	.
"	说	太太	.	霍克	,	平滑	向下	慈善机构的	头发	.

"霍克太太一边说着，一边抚平查丽蒂的头发。"

" [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [rʌn] [ˌʌp'steəz] [wɪð] ['lɒti] , [ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [beɪð]

"	Suppose	you	run	upstairs	with	Lottie	,	and	take	off	your	things	,	and	bathe
"	认为	你	跑步	楼上	和	洛蒂	,	和	拿	离开	你的	事物	,	和	洗澡

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,

your	eyes	,
你的	眼睛	,

"假设你和洛蒂一起跑上楼，脱掉衣服，洗洗眼睛，

[waɪl] [aɪ] [meɪk] [frendz] [wɪð] ['edwɪn] .

while	I	make	friends	with	Edwin	.
尽管	我	制作	朋友们	和	埃德温	.

我和埃德温成了朋友。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tiː] . "

When	you	come	down	again	we	will	have	tea	.	"
什么时候	你	来	向下	再次	我们	将要	有	茶	.	"

你下来的时候我们一起喝茶。

" [aɪ][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)][bɒks] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ʌp] [naʊ] , " [ri'mɑːk] ['lɒti] .

"	I	hear	your	box	being	taken	up	now	,	"	remarked	Lottie	.
"	我	听到	你的	盒子	存在	已采取	向上	现在	,	"	评论	洛蒂	.

"我听到有人搬走你的箱子了，"洛蒂说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][maɪ] [ruːm] , ['tʃærəti] .

"	You	are	going	to	sleep	in	my	room	,	Charity	.
"	你	是	去	到	睡觉	在	我的	房间	,	慈善	.

"查丽蒂，你今晚要睡在我的房间里。"

[kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [hænd][ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [ˌʌp'steəz] .

Come	along	,	"	and	seizing	her	cousin's	hand	she	ran	quickly	upstairs	.
来	沿着	,	"	和	抓住	她	表亲	手	她	跑	迅速地	楼上	.

"跟我来，"说着，她拉起表姐的手，迅速跑上楼去。

[ðə; ði] ['bedruːm] [ðæt] [ðeɪ] ['entəd] [wɒz; wəz]['eəri][ænd; ənd] [laɪt] , [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

The	bedroom	that	they	entered	was	airy	and	light	,	with	a	bunch	of	flowers
这	卧室	那	他们	进入	曾是	轻盈的	和	光	,	和	一个	束	的	花朵

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

on	the	table	,
在	这	桌子	,

他们走进的卧室宽敞明亮，桌子上摆着一束鲜花。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] ['tʃærəti] .

the	very	sight	of	which	had	a	soothing	effect	upon	Charity	.
这	非常	视线	的	哪个	有	一个	舒缓	影响	之上	慈善	.

仅仅是看到这一幕就让查丽蒂感到平静下来。

['lɒti] [ræn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Lottie	ran	away	for	a	few	minutes	,	and	she	was	not	sorry	for	a
洛蒂	跑	离开	为了	一个	很少	分钟	,	和	她	曾是	不是	对不起	为了	一个

['lɪt(ə)l] ['kwaɪət] [taɪm] ,

little	quiet	time	,
小的	安静的	时间	,

洛蒂跑开几分钟，她一点也不后悔能享受片刻宁静。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

in	which	to	collect	her	thoughts	.
在	哪个	到	收集	她	想法	.

让她整理一下思绪。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [klɪə(r)] [bluː]

She	leaned	out	of	the	window	,	looking	up	into	the	wide	expanse	of	clear	blue
她	倾斜	出去	的	这	窗户	,	寻找	向上	进入	这	宽的	广阔	的	清除	蓝色的

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

她探出窗外，仰望着广阔无垠的湛蓝天空。

[wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [briːz] ['bləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

with	the	soft	breeze	blowing	her	hair	away	from	her	forehead	.
和	这	柔软的	微风	吹	她	头发	离开	从	她	前额	.

微风轻拂，将她额前的头发吹开。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [kraɪ] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə]

And	gradually	the	sorrowful	feeling	and	the	tendency	to	cry	gave	way	to
和	逐步地	这	悲伤	感觉	和	这	趋势	到	哭	给予	方式	到

[ə; eɪ] ['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] [trʌst] .

a	quiet	,	peaceful	trust	.
一个	安静的	,	和平	相信	.

渐渐地，悲伤的情绪和想哭的冲动被平静、安宁的信任所取代。

['ləʊnli] , ['ɔːf(ə)nd] , [sæd] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [wɒz; wəz] .

Lonely	,	orphaned	,	sad	,	she	still	was	.
孤独	,	孤儿	,	伤心	,	她	仍然	曾是	.

她依然孤独、孤苦伶仃、悲伤不已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [dʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv]

And	she	felt	even	more	than	she	had	hitherto	done	that	she	might	have
和	她	毛毡	甚至	更多的	比	她	有	迄今为止	完毕	那	她	可能	有

['meni] ['traɪəlz] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ,

many	trials	to	undergo	in	her	new	home	,
许多	试验	到	经历	在	她	新的	家	,

她比以往任何时候都更加强烈地感觉到，自己在新家可能会经历许多考验。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [traɪ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] ,

much	to	try	her	pride	and	her	temper	,
很多	到	尝试	她	自豪	和	她	脾气	,

很多事情都会考验她的自尊和脾气。

[mʌtʃ] [ðæt] [maɪt] [tend] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] .

much	that	might	tend	to	draw	her	away	from	her	dear	Saviour	.
很多	那	可能	趋向	到	画	她	离开	从	她	亲爱的	救主	.

许多事情可能会使她远离她亲爱的救世主。

[jet] ['tʃærəti] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjə(r)] , —

Yet	Charity	remembered	the	promise	of	that	loving	Saviour	,	—
然而	慈善	记得	这	承诺	的	那	爱	救主	,	—

然而，查丽蒂仍然记得那位慈爱救主的承诺，——

" [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [liːv] [ðiː] , [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] .
" I will never leave thee , nor forsake thee .
" 我 将要 绝不 离开 你 , 也不 背叛 你 .

我永远不会离开你，也不会抛弃你。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" And it was a great comfort to her .
" 和 它 曾是 一个 伟大的 舒适 到 她 .

“这对她来说是一种极大的安慰。”

" [ai][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" I must not forget it , " she thought .
" 我 必须 不是 忘记 它 , " 她 想法 .

“我绝不能忘记这件事，”她心想。

" [ai] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [ai] [meɪ] [nɒt] .
" I will pray that I may not .
" 我 将要 祈祷 那 我 可能 不是 .

我会祈祷我不会。

[nɜːs] [təʊld][ˌem 'iː][ai][mʌst; məst]['nevə(r)] [fə'get] [tuː; tə] [preɪ] ; [ænd; ənd][dɪə(r)] ,
Nurse told me I must never forget to pray ; and dear ,
护士 讲述 我 我 必须 绝不 忘记 到 祈祷 ; 和 亲爱的 ,

护士告诉我我绝不能忘记祈祷；亲爱的，

[dɪə(r)][pə'pɑː]['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə]
dear papa always said that was the first thing that we were inclined to
亲爱的 爸爸 总是 说 那 曾是 这 第一的 事物 那 我们 是 倾斜 到
[biː; bi] ['keələs] [ə'baʊt] .
be careless about .
是 粗心 关于 .

亲爱的爸爸总是说，这是我们最容易疏忽大意的事情。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][traɪ][nɒt][tuː; tə] [siːm] [dʌl] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['ɛdwɪnz]
And I must try not to seem dull and unhappy , for darling Edwin's
和 我 必须 尝试 不是 到 似乎 乏味的 和 不开心 , 为了 亲爱的 埃德温的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

为了我亲爱的艾德温，我必须努力表现得不那么无精打采、不开心。

[ai][duː; də] [θɪŋk] [dɪə(r)] [ɑːnt] ['lɒti] [wɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] .
I do think dear Aunt Lottie will love me .
我 做 思考 亲爱的 阿姨 洛蒂 将要 爱 我 .

我相信亲爱的洛蒂阿姨会喜欢我的。

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd] , [swiːt] [ɑːnt] .
I ought to be very thankful for such a kind , sweet aunt .
我 应该 到 是 非常 感恩 为了 这样的 一个 种类 , 甜的 阿姨 .

我应该非常感谢我拥有这样一位善良、和蔼的姑妈。

[ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][laɪk][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .
I never expected to like her so much .
我 绝不 预期的 到 喜欢 她 所以 很多 .

我从未想过自己会这么喜欢她。

[aɪm][ə'freɪd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][səʊ][naɪs] .
I'm afraid the boys are not so nice .
我是 害怕的 这 男孩们 是 不是 所以 好的 .

恐怕这些男孩不太友善。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][traɪ][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ]

But	I	must	try	not	to	be	angry	with	them	,	even	if	they	do	say
但	我	必须	尝试	不是	到	是	生气的	和	他们	,	甚至	如果	他们	做	说

[ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋz] .

unkind	things	.
不友善	事物	.

但我必须尽量不生他们的气，即使他们说了些不友善的话。

[ai][mʌst; məst][traɪ][hɑːd][tuː; tə] - ['sʌfə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd] . -

I	must	try	hard	to	'	suffer	long	and	be	kind	.	'
我	必须	尝试	难的	到	-	遭受	长的	和	是	种类	.	-

我必须努力做到"忍耐长久，心存善意"。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪz][tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][help] .

And	the	only	way	is	to	pray	for	help	.
和	这	仅有的	方式	是	到	祈祷	为了	帮助	.

唯一的办法就是祈求帮助。

[ai] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ðæt] .

I	will	not	forget	that	.
我	将要	不是	忘记	那	.

我不会忘记这件事。

" [wɪð] [ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [θɔːts] , ['tʃærəti] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

"	With	these	and	many	more	such	thoughts	,	Charity	stood	by	the	window	for
"	和	这些	和	许多	更多的	这样的	想法	,	慈善	站立	经过	这	窗户	为了

['nɪəli] [ten] ['mɪnɪts] ,

nearly	ten	minutes	,
几乎	十	分钟	,

带着这些以及更多类似的思绪，查丽蒂在窗边站了将近十分钟。

[ˌʌnə'weə(r)] [haʊ] [taɪm] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

unaware	how	time	was	going	.
不知情	如何	时间	曾是	去	.

浑然不觉时间流逝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [tʌtʃ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['lɒti] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

She	was	roused	by	a	touch	,	and	found	Lottie	standing	by	her	side	.
她	曾是	唤醒	经过	一个	触碰	,	和	成立	洛蒂	常设	经过	她	边	.

她被轻轻触碰唤醒，发现洛蒂站在她身边。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['driːmɪŋ] , ['tʃærəti] ?

"	Are	you	dreaming	,	Charity	?
"	是	你	做梦	,	慈善	?

"查丽蒂，你是在做梦吗？"

[ai] [θɔːt] [ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][juː; jʊ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] . "

I	thought	I	should	find	you	ready	for	tea	.	"
我	想法	我	应该	寻找	你	准备好	为了	茶	.	"

我以为你应该已经准备好喝茶了。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] !

"	Oh	,	I	am	sorry	!
"	哦	,	我	是	对不起	!

"哦，对不起！"

" [ɪk'skleɪmd] ['tʃærəti] , ['lʊkɪŋ] [dɪ'strest] .

"	exclaimed	Charity	,	looking	distressed	.
"	惊呼	慈善	,	寻找	苦恼	.

"查丽蒂惊呼道，看起来很沮丧。"

" [aɪ][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kwaɪt] [fə'gɒt] .

"	I	was	thinking	,	and	I	quite	forgot	.
"	我	曾是	思维	,	和	我	相当	忘了	.

“我当时在想事情，完全忘了。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [maɪ] [buːts] [ænd; ənd] [smuːð] [maɪ][heə(r)] . "

But	I	have	only	to	take	off	my	boots	and	smooth	my	hair	.	"
但	我	有	仅有的	到	拿	离开	我的	靴子	和	光滑的	我的	头发	.	"

但我只需要脱掉靴子，把头发捋顺就行了。

" ['nevə(r)][maɪnd] ; [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['hʌri] , " [sed] ['lɒti] .

"	Never	mind	;	there's	no	hurry	,	"	said	Lottie	.
"	绝不	头脑	;	有	不	匆忙	,	"	说	洛蒂	.

“没关系，不着急。”洛蒂说。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [feɪs] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz][tuː; tə]

Something	in	her	cousin's	face	touched	her	,	for	she	came	close	to
某物	在	她	表亲	脸	感动	她	,	为了	她	来了	关闭	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她表妹脸上的某种神情触动了她，因为她走近了她。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl][ə'brʌpt] ['kwɪknəs] , "

and	said	in	a	manner	quite	different	from	her	usual	abrupt	quickness	,	"
和	说	在	一个	方式	相当	不同的	从	她	通常	突然	速度	,	"

['tʃærəti] ,

Charity	,
慈善	,

她用一种与平时干脆利落截然不同的方式说道：“查丽蒂，

[aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] .

I	hope	you	will	be	happy	here	.
我	希望	你	将要	是	快乐的	这里	.

希望你在这里过得开心。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] .

I	really	am	glad	to	see	you	,	only	it	isn't	my	way	to	say	much	.
我	真的	是	高兴的	到	看	你	,	仅有的	它	不是	我的	方式	到	说	很多	.

见到你我真的很高兴，只是我不太善于表达。

" ['tʃærətiz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] ['lɑːtiz] [nek] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

"	Charity's	arms	were	round	Lottie's	neck	in	an	instant	.
"	慈善机构的	武器	是	圆形的	洛蒂的	脖子	在	一个	立即的	.

“查丽蒂的双臂瞬间就环住了洛蒂的脖子。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [glæd] ?

"	Are	you	really	glad	?
"	是	你	真的	高兴的	?

你真的很高兴吗?

[əʊ] , ['lɒti] , [wɪl] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ]['sɪstə(r)] ?

Oh	,	Lottie	,	will	you	love	me	,	and	be	my	sister	?
哦	,	洛蒂	,	将要	你	爱	我	,	和	是	我的	姐姐	?

哦，洛蒂，你愿意爱我，做我的妹妹吗?

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] . "

I	never	had	a	sister	.	"
我	绝不	有	一个	姐姐	.	"

我没有姐妹。

" [aɪl] [traɪ] , " ['lɒti] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] .
" I'll try , " Lottie replied , gravely .
" 患病的 尝试 , " 洛蒂 回复 , 严重地 .

"我会试试，"洛蒂严肃地回答道。

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][wʌn]['aɪðə(r)] .
" I never had one either .
" 我 绝不 有 一 任何一个 .

我也没有。

['əʊnli][ai] [nəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [krɒs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kænt][help][ˌaɪ 'tiː] .
Only I know I shall be cross to you sometimes , because I can't help it .
仅有的 我 知道 我 将 是 叉 到 你 有时 , 因为 我 不能 帮助 它 .

只有我自己知道，有时候我会对你生气，因为我控制不住自己。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wei] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] [prə'voʊkt] . "
You mustn't mind when I am , because it is my way when I am provoked . "
你 不得 头脑 什么时候 我 是 , 因为 它 是 我的 方式 什么时候 我 是 挑衅 . "

你不必介意我这样，因为这是我被激怒时的本性。

" [ai][həʊp][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][prə'vəʊk][juː; jʊ] , " [sed] ['tʃærəti] , ['dʒentli] .
" I hope I shall not provoke you , " said Charity , gently .
" 我 希望 我 将 不是 惹 你 , " 说 慈善 , 轻轻地 .

"我希望我不会惹恼你，"查丽蒂温柔地说。

" [ai][wɒnt][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] — [ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)] [θɪŋz] . "
" I want to be kind — and to bear things . "
" 我 想 到 是 种类 — 和 到 熊 事物 . "

"我想做一个善良的人——并且能够忍受一切。"

" [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt][wʌn][kænt][beə(r)] , " [sed] ['lɒti] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" There are some things that one can't bear , " said Lottie , decidedly .
" 那里 是 一些 事物 那 一 不能 熊 , " 说 洛蒂 , 绝对地 .

"有些事是人无法忍受的，"洛蒂斩钉截铁地说。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] ['brʌðəz] [laɪk] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] — ['nɔɪzi]
" You don't know what it is to have brothers like George and Wilfred — noisy
" 你 不 知道 什么 它 是 到 有 兄弟 喜欢 乔治 和 威尔弗雷德 — 嘈杂
, ['rɒmpɪŋ] , ['tiːzɪŋ] ['feloʊz] .
, romping , teasing fellows .
, 嬉戏 , 戏弄 伙伴们 .

"你不知道有像乔治和威尔弗雷德这样的兄弟是什么感觉——他们是吵闹、嬉戏、爱捉弄人的家伙。"

[ai][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ]
I expect you will hate the sight of them before you have been here a
我 预计 你 将要 恨 这 视线 的 他们 前 你 有 到过 这里 一个
[wiːk] . "
week . "
星期 . "

我估计你来不到一周就会讨厌看到它们了。

" [əʊ] , [ai][həʊp][nɒt] , " [sed] ['tʃærəti] ,
" Oh , I hope not , " said Charity ,
" 哦 , 我 希望 不是 , " 说 慈善 ,

"哦，我希望不会，"查丽蒂说。

[sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [ðæt] ['lɒti] [kʊd; kəd] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
surprised and shocked that Lottie could speak in such a way of her
惊讶 和 震惊 那 洛蒂 可以 说话 在 这样的 一个 方式 的 她
['brʌðəz] .
brothers .
兄弟 .

洛蒂竟然会用那样的方式谈论她的兄弟们，这让她感到惊讶和震惊。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " [rɪ'piːtɪd] ['lɒti] .
" You don't know them , " repeated Lottie .
" 你 不 知道 他们 , " 重复 洛蒂 .

“你不认识他们，”洛蒂重复道。

" ['nəʊbədi][kæn; kən]['mænɪdʒ][ðem; ðəm] [ɪk'sept] [pə'pɑː] , — [ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː]['ɔːlweɪz] [kiːps]
" Nobody can manage them except papa , — and mamma always keeps
" 无人 能 管理 他们 除了 爸爸 , — 和 妈妈 总是 保持
[ðem; ðəm] [gʊd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
them good when they are with her ,
他们 好的 什么时候 他们 是 和 她 ,

“除了爸爸，没人能管得了他们——妈妈在他们身边的时候总是把他们照顾得很好。”

[bʌt; bət][nɒt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
but not when they are away from her .
但 不是 什么时候 他们 是 离开 从 她 .

但当他们不在她身边时，情况就不同了。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'fend] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðem; ðəm] . "
But I mean to try and defend you from them . "
但 我 意思是 到 尝试 和 保卫 你 从 他们 . "

但我会尽力保护你免受他们的伤害。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .
" Thank you , " said the little girl , slowly and thoughtfully .
" 感谢 你 , " 说 这 小的 女孩 , 缓慢地 和 深思熟虑 .

“谢谢，”小女孩缓缓地、若有所思地说。

" [bʌt; bət] [pə'hæps] — [pə'hæps] [ðə; ði] [best] [wei] [wʊd] [biː; bi] — " [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" But perhaps — perhaps the best way would be — " she hesitated a moment ,
" 但 也许 — 也许 这 最好的 方式 会 是 — " 她 犹豫了一下 一个 片刻 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,
and then added ,
和 然后 额外 ,

“但是或许——或许最好的办法是——”她犹豫了一下，然后补充道，

[ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] , — " - ['tʃærəti] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] . - "
in a lower tone , — " ' Charity suffereth long , and is kind . ' "
在 一个 降低 语气 , — " - 慈善 遭受 长的 , 和 是 种类 . - "

用低沉的声音说：“‘爱是恒久忍耐，又有恩慈。’”

" [ðæts] [ə; eɪ][tekst] , " [ri'mɑːk] ['lɒti] .
" That's a text , " remarked Lottie .
" 那就是 一个 文本 , " 评论 洛蒂 .

“那是一条短信，”洛蒂说道。

" ['mæmə; mə'mɑː] ['sʌmtaɪmz] [tɔːks] [laɪk] [ðæt] ,
" Mamma sometimes talks like that ,
" 妈妈 有时 会谈 喜欢 那 ,

妈妈有时候会那样说话，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
but it really is of no use to be kind to the boys .
但 它 真的 是 的 不 使用 到 是 种类 到 这 男孩们 .

但对男孩们友善真的没什么用。

[ðə; ði][mɔː(r)][juː; jʊ][beə(r)] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [prə'vəʊk] [juː; jʊ] .
The more you bear , the more they provoke you .
这 更多的 你 熊 , 这 更多的 他们 惹 你 .

你越是忍耐，他们就越是激怒你。

" ['tʃærəti] [dɪd][nɒt]['ɑ:gju:][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [kən'vɪnst] .

"	Charity	did	not	argue	the	point	,	though	she	was	not	convinced	.
"	慈善	做过	不是	争论	这	观点	,	尽管	她	曾是	不是	确信	.

“查丽蒂虽然不认同这一点，但她并没有争辩。”

['lɒti] [naʊ] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌdaʊn'steəz] , [weə(r)] ['edwɪn][wɒz; wəz] [stɪl] ['si:tɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ænts] [saɪd] ,

Lottie	now	took	her	downstairs	,	where	Edwin	was	still	seated	by	his	aunt's	side	,
洛蒂	现在	采取	她	楼下	,	在哪里	埃德温	曾是	仍然	坐着	经过	他的	姑姑的	边	,

洛蒂带着她下了楼，埃德温仍然坐在他姑妈身边。

['tʃætɪŋ] [mɔ:(r)] ['fri:li] [ðæn; ðən] ['tʃærəti] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [səʊ] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)] ['strendʒər] [tu:; tə][hɪm] .

chatting	more	freely	than	Charity	could	have	expected	so	soon	after	his	arrival	among	those	who	really	were	strangers	to	him	.
聊天	更多的	自由	比	慈善	可以	有	预期的	所以	很快	后	他的	到达	之中	那些	WHO	真的	是	陌生人	到	他	.

查丽蒂没想到，他刚到不久，就和那些对他来说完全陌生的人聊得如此开心。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [səb'dju:d] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['prez(ə)ns] ,

The	boys	were	very	quiet	and	subdued	in	their	father's	presence	,
这	男孩们	是	非常	安静的	和	低沉的	在	他们的	父亲的	在场	,

男孩们在父亲面前非常安静内敛。

[ænd; ənd][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔ:rfənz] - [fɜ:st] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [nju:] [həʊm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pi:sf(ə)l] [wʌn] .

and	altogether	the	little	orphans	'	first	evening	in	their	new	home	was	a	peaceful	one	.
和	共	这	小的	孤儿	-	第一的	晚上	在	他们的	新的	家	曾是	一个	和平	一	.

总之，这些小孤儿在新家的第一个晚上过得很平静。

['mɪstə(r)] . [hɔ:k] [dɪd][nɒt] [peɪ][ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] ['nəʊtɪst] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dʌn] ['kaɪndli] .

Mr	.	Hawke	did	not	pay	them	much	attention	,	but	when	he	noticed	them	,	it	was	done	kindly	.
先生	.	霍克	做过	不是	支付	他们	很多	注意力	,	但	什么时候	他	注意到	他们	,	它	曾是	完毕	亲切地	.

霍克先生并没有太在意他们，但当他注意到他们时，态度也很友善。

['mɪsɪz] . [hɔ:ks] ['dʒent(ə)l] [weɪz] [wʌn] [bəuθ][ðeə(r)] [hɑ:ts] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['lɑ:tiz] ['mænə(r)] [wɒz; wəz] [wɔ:mθ] [ɪt'self] .

Mrs	.	Hawke's	gentle	ways	won	both	their	hearts	at	once	,	and	Lottie's	manner	was	warmth	itself	.
太太	.	霍克的	温和的	方式	韩元	两个都	他们的	心	在	一次	,	和	洛蒂的	方式	曾是	温暖	本身	.

霍克太太温柔的举止立刻赢得了他们俩的心，而洛蒂的举止更是热情洋溢。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['taɪəd] [ðæt] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['wɔ:kɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔ:z] ,

Both	children	were	too	tired	that	night	for	any	walking	out	of	doors	,
两个都	孩子们	是	也	疲劳的	那	夜晚	为了	任何	步行	出去	的	门	,

那天晚上两个孩子都太累了，没力气出门散步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tu:; tə][bed] ['ɜ:li] .

and	they	went	to	bed	early	.
和	他们	去	到	床	早期的	.

他们早早就睡了。

['tʃærəti] [dɪd][nɒt] [fə'get] , [wen] [ʃi:; ʃi] [nelt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][bed] ,

Charity	**did**	**not**	**forget**	**,**	**when**	**she**	**knelt**	**by**	**her**	**bed**	**,**
慈善	做过	不是	忘记	,	什么时候	她	跪下	经过	她	床	,

查丽蒂跪在床边时，并没有忘记这一点。

[tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:(r); hə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ][həʊm] , [weə(r)] ,

to	**thank**	**her**	**heavenly**	**Father**	**for**	**guiding**	**them**	**to**	**a**	**home**	**,**	**where**	**,**
到	感谢	她	天上	父亲	为了	指导	他们	到	一个	家	,	在哪里	,

为了感谢天父指引他们找到一个家，

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][kwaɪt][ɪk'spekt][ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

if	**they**	**could**	**not**	**quite**	**expect**	**the**	**peace**	**and**	**happiness**	**to**	**which**	**they**	**had**
如果	他们	可以	不是	相当	预计	这	和平	和	幸福	到	哪个	他们	有

[bi:n] [ə'kʌstəmd] ,

been	**accustomed**	**,**
到过	习惯	,

如果他们无法再像以前那样享受和平与幸福，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [keə(r)][ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

they	**would**	**not**	**be**	**without**	**care**	**and**	**affection**	**.**
他们	会	不是	是	没有	关心	和	感情	.

他们不会缺乏关爱和呵护。

['ɜ:nɪstli] [tu:] [dɪd][ʃi:; ʃi] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [streŋθ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

Earnestly	**too**	**did**	**she**	**pray**	**for**	**grace**	**and**	**strength**	**to**	**continue**	**in**	**the**	**right**
切实	也	做过	她	祈祷	为了	优雅	和	力量	到	继续	在	这	正确的

[wei] ,

way	**,**
方式	,

她也虔诚地祈祷，求神赐予她恩典和力量，让她能够继续走正确的道路。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə][beə(r)] [wɪð] [ɔ:l]['traɪəlz][ænd; ənd][vek'seiʃən] [ðæt]

and	**for**	**a**	**spirit**	**of**	**love**	**to**	**bear**	**with**	**all**	**trials**	**and**	**vexations**	**that**
和	为了	一个	精神	的	爱	到	熊	和	全部	试验	和	烦恼	那

[mait] [krɒs] [hɜ:(r); hə(r)][pɑ:θ] .

might	**cross**	**her**	**path**	**.**
可能	叉	她	小路	.

并且拥有一颗爱的心，能够忍受人生道路上可能遇到的所有考验和烦恼。

['tʃæptə(r)] [θri:] .

CHAPTER	**III**	**.**
章	三、	.

第三章

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [θɪŋz] [went] [ɒn] ['veri] ['kwaɪətli][ɪn] ['tʃærətiz] [nju:] [həʊm] .

FOR	**some**	**days**	**things**	**went**	**on**	**very**	**quietly**	**in**	**Charity's**	**new**	**home**	**.**
为了	一些	天	事物	去	在	非常	悄悄	在	慈善机构的	新的	家	.

在查丽蒂的新家，接下来的几天里一切都很平静。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [su:n] [meɪd] [hɜ:'self] [lʌvd] [baɪ][ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

The	**gentle**	**little**	**girl**	**soon**	**made**	**herself**	**loved**	**by**	**all**	**around**	**her**	**.**
这	温和的	小的	女孩	很快	制成	她自己	喜爱	经过	全部	大约	她	.

这个温柔的小女孩很快就赢得了周围所有人的喜爱。

[bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] ['i:v(ə)n]['mɪstə(r)] . [hɔ:ks] [rʌf] [vɔɪs] ['sɔfənd] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest]

Before	**long**	**even**	**Mr**	**.**	**Hawke's**	**rough**	**voice**	**softened**	**,**	**when**	**it**	**was**	**addressed**
前	长的	甚至	先生	.	霍克的	粗糙的	嗓音	软化	,	什么时候	它	曾是	已解决

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

to	**her**	**,**
到	她	,

不久之后，就连霍克先生粗犷的声音也变得柔和起来，尤其是在对她说话的时候。

[waɪl] ['lɒti] [wɒz; wəz][kwaɪt][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][njuː]['sɪstə(r)] .

while	Lottie	was	quite	devoted	to	her	new	sister	.
尽管	洛蒂	曾是	相当	奉献	到	她	新的	姐姐	.

洛蒂对她的新妹妹非常疼爱。

['tʃærəti] [bɪ'keɪm] ['veri] [fɒnd][ɒv; əv] ['lɒti] ,

Charity	became	very	fond	of	Lottie	,
慈善	成为	非常	喜爱	的	洛蒂	,

Charity非常喜欢Lottie，

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪst] [taɪm][wɒz; wəz] [wen] ['siːtɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [saɪd] ,

but	still	her	happiest	time	was	when	seated	by	her	aunt's	side	,
但	仍然	她	最快乐	时间	曾是	什么时候	坐着	经过	她	姑姑的	边	,

['sʌmtaɪmz] ['riːdɪŋ] [ɔː(r)] ['tɔːkɪŋ] ,

sometimes	reading	or	talking	,
有时	阅读	或者	说	,

但她最快乐的时光还是坐在姑姑身边，有时读书，有时聊天。

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['səʊfə] ,

but	at	other	times	with	her	face	leaning	against	the	sofa	,
但	在	其他	时代	和	她	脸	倾斜	反对	这	沙发	,

但有时她会把脸靠在沙发上，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['drɒpɪŋ] ['stedəli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [rəum] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt]

and	her	tears	dropping	steadily	as	her	thoughts	roamed	over	all	that
和	她	眼泪	下降	稳步	作为	她	想法	漫游	超过	全部	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] .

she	had	lost	.
她	有	丢失的	.

她的眼泪止不住地往下掉，思绪飘回到了她失去的一切。

[ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [hɔːk] ['nevə(r)] [ə'laʊd]

The	tears	were	a	relief	to	her	,	but	Mrs	.	Hawke	never	allowed
这	眼泪	是	一个	宽慰	到	她	,	但	太太	.	霍克	绝不	允许

[ðem; ðəm][tuː; tə][kən'tɪnjuː] [tuː] [lɒŋ] .

them	to	continue	too	long	.
他们	到	继续	也	长的	.

眼泪让她感到解脱，但霍克太太从不让眼泪持续太久。

[nɒt] [ðæt] ['tʃærəti] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ləʊ] ['spɪrɪt] .

Not	that	Charity	was	always	in	such	low	spirits	.
不是	那	慈善	曾是	总是	在	这样的	低的	烈酒	.

并非查丽蒂一直都情绪低落。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [streɪndʒ] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] .

It	would	have	been	strange	,	at	her	age	,	if	this	had	been	the	case	.
它	会	有	到过	奇怪的	,	在	她	年龄	,	如果	这	有	到过	这	案件	.

以她的年纪来说，如果真是这样，那就太奇怪了。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [griːf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)]

Sometimes	the	grief	and	the	longing	to	see	her	father	again	were
有时	这	悲伤	和	这	渴望	到	看	她	父亲	再次	是

['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ,

almost	overpowering	,
几乎	压倒性的	,

有时，失去父亲的悲痛和渴望几乎让她难以承受。

[bʌt; bət][æt; ət]['ʌðə(r)][taɪmz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['veri] ['hæpi] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] .

but	at	other	times	she	was	very	happy	in	a	quiet	way	.
但	在	其他	时代	她	曾是	非常	快乐的	在	一个	安静的	方式	.

但有时她也会安静地感到很开心。

['tʃærəti] [hæd; həd] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][beə(r)][ɪn] [ðɪs] [naʊ] [həʊm] .

Charity	**had**	**troubles**	**to**	**bear**	**in**	**this**	**now**	**home**	**.**
慈善	有	麻烦	到	熊	在	这	现在	家	.

查丽蒂在这个新家要忍受很多苦难。

['iːv(ə)n] ['lɒti] , [kaɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ʃəʊd] [hɜː'self] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl] .

Even	**Lottie**	**,**	**kind**	**as**	**she**	**usually**	**showed**	**herself**	**,**	**was**	**often**	**a**	**trial**	**.**
甚至	洛蒂	,	种类	作为	她	通常	显示	她自己	,	曾是	经常	一个	审判	.

即使是洛蒂，尽管她通常表现得很善良，但也常常让人头疼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['wɪlfl] [ænd; ənd] ['pæʃənət] ; [ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

She	**was**	**somewhat**	**wilful**	**and**	**passionate**	**;**	**and**	**Charity**	**,**
她	曾是	有些	故意	和	热情的	;	和	慈善	,

她有些任性热情；而查丽蒂，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

who	**had**	**been**	**so**	**much**	**accustomed**	**to**	**have**	**her**	**own**	**way**	**,**
WHO	有	到过	所以	很多	习惯	到	有	她	自己的	方式	,

她一直习惯于随心所欲，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə] ['lɒti] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

found	**it**	**not**	**a**	**little**	**difficult**	**to**	**give**	**up**	**to**	**Lottie**	**in**	**everything**	**.**
成立	它	不是	一个	小的	难的	到	给	向上	到	洛蒂	在	一切	.

要在所有事情上都把一切都让给洛蒂，这并非易事。

['nevə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf][bɪ'fɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi][felt][səʊ]['ɒf(ə)n]['æŋgri][ænd; ənd] [vekst] .

Never	**in**	**her**	**life**	**before**	**had**	**she**	**felt**	**so**	**often**	**angry**	**and**	**vexed**	**.**
绝不	在	她	生活	前	有	她	毛毡	所以	经常	生气的	和	烦恼	.

她生前从未像现在这样频繁地感到愤怒和恼怒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][æn; ən]

It	**was**	**quite**	**a**	**new**	**discovery**	**to**	**her**	**that**	**she**	**really**	**had**	**an**
它	曾是	相当	一个	新的	发现	到	她	那	她	真的	有	一个

['ɪrɪtəb(ə)l]['tempə(r)] .

irritable	**temper**	**.**
易怒的	脾气	.

她这才意识到自己脾气很暴躁。

[hɑːdɪst] [ɒv; əv][ɔːl][tuː; tə][beə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪz] - ['triːtmənt] [ɒv; əv]['edwɪn] ,

Hardest	**of**	**all**	**to**	**bear**	**,**	**however**	**,**	**was**	**the**	**boys**	**'**	**treatment**	**of**	**Edwin**	**,**
最难	的	全部	到	熊	,	然而	,	曾是	这	男孩们	-	治疗	的	埃德温	,

然而，最令人难以忍受的还是男孩们对待埃德温的方式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

慈善的生日短信(Charity's birthday text)
第2/3页

[ðəʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd] .
though **they** **did** **not** **really** **mean** **to** **be** **unkind** **.**
尽管 他们 做过 不是 真的 意思是 到 是 不友善 .

虽然他们并非有意不友善。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] — [strɒŋ] ['kʌntri] [lædz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
They **could** **not** **understand** **—** **strong** **country** **lads** **that** **they** **were** **—** **how** **the** **little**
他们 可以 不是 理解 — 强的 国家 小伙子们 那 他们 是 — 如何 这 小的
['delɪkət] ['ɔːf(ə)nd] [bɔɪ] ,
delicate **orphaned** **boy** **,**
精美的 孤儿 男生 ,

他们这些身强力壮的乡下小伙子无法理解，那个娇弱的孤儿男孩怎么会.....

[ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][kəm'pænjənz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn][eɪdʒ] , [ʃræŋk] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [rʌf] [pleɪ] ,
unaccustomed **to** **companions** **of** **his** **own** **age** **,** **shrank** **from** **their** **rough** **play** **,**
不习惯 到 同伴 的 他的 自己的 年龄 , 缩小 从 他们的 粗糙的 玩 ,
[ænd; ənd] ['dredɪd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
and **dreaded** **their** **approach** **.**
和 令人恐惧的 他们的 方法 .

由于不习惯与同龄人相处，他害怕他们粗鲁的玩耍，也害怕他们的靠近。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['tʃærəti] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['sʌfəd] ,
No **one** **but** **Charity** **had** **an** **idea** **of** **what** **he** **suffered** **,**
不 一 但 慈善 有 一个 主意 的 什么 他 遭受 ,

除了查丽蒂之外，没有人知道他遭受了怎样的痛苦。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] [went] .
and **even** **she** **was** **hardly** **aware** **of** **how** **far** **it** **went** **.**
和 甚至 她 曾是 几乎 意识到的 的 如何 远的 它 去 .

甚至她自己也几乎没有意识到事情发展到了什么地步。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [tiːzd] [hɪm] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm] ,
She **knew** **that** **they** **teased** **him** **,** **and** **laughed** **at** **him** **,**
她 知道 那 他们 戏弄 他 , 和 笑了 在 他 ,

她知道他们取笑他，嘲笑他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['kɒnstəntli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .
but **she** **did** **not** **know** **how** **constantly** **it** **was** **done** **.**
但 她 做过 不是 知道 如何 不断地 它 曾是 完毕 .

但她并不知道这种事发生的频率有多高。

[ˌmɪd'sʌmə(r)] ['hɒlədeɪz][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
Midsummer **holidays** **had** **begun** **not** **long** **after** **their** **arrival** **,**
盛夏 假期 有 开始 不是 长的 后 他们的 到达 ,

他们抵达后不久，仲夏节假期就开始了。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [hæd; həd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [fʊl] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ðeɪ]
and **George** **and** **Wilfred** **had** **in** **consequence** **full** **liberty** **to** **do** **what** **they**
和 乔治 和 威尔弗雷德 有 在 结果 满的 自由 到 做 什么 他们
[laɪkt] .
liked **.**
喜欢 .

因此，乔治和威尔弗雷德完全可以随心所欲。

[wʌn] [deɪ] , ['tʃærəti] [ænd; ənd] ['lɒti] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]
One day , Charity and Lottie had been working together for some time in
一 天 , 慈善 和 洛蒂 有 到过 在职的 一起 为了 一些 时间 在
[ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

有一天，查丽蒂和洛蒂在花园里一起干了一段时间的活，

[wen] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['fænsid] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] .
when the former fancied she heard a slight and distant cry of distress .
什么时候 这 以前的 幻想 她 听到 一个 轻微 和 遥远 哭 的 痛苦 .

当她以为听到远处传来一声轻微的痛苦呼喊时。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɛdwɪnz] [vɔɪs] ?
Was it Edwin's voice ?
曾是 它 埃德温的 嗓音 ?

那是埃德温的声音吗?

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [wɪð] ['flʌʃɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] ['lɒti] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .
She started up , with flushing cheeks , and Lottie looked at her in surprise .
她 开始 向上 , 和 冲洗 脸颊 , 和 洛蒂 看起来 在 她 在 惊喜 .

她猛地站起身，双颊绯红，洛蒂惊讶地看着她。

" [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] , ['tʃærəti] ? "
" What is the matter , Charity ? "
" 什么 是 这 事情 , 慈善 ? "

"查丽蒂，你怎么了？"

" [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] ['edwɪn] [kɔːl] [aʊt] .
" I thought I heard Edwin call out .
" 我 想法 我 听到 埃德温 称呼 出去 .

我好像听到埃德温喊了一声。

[weə(r)] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ? "
Where can he be ? "
在哪里 能 他 是 ? "

他会在哪里呢?

" ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] [pleɪ] , [məʊst] ['laɪkli] .
" Having a game of play , most likely .
" 拥有 一个 游戏 的 玩 , 最多 可能 .

"很可能是在玩游戏。"

[haʊ] ['fraɪt(ə)nd] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [tʃaɪld] ! "
How frightened you always are about that child ! "
如何 害怕 你 总是 是 关于 那 孩子 ! "

你总是那么担心那个孩子!

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] !
" There it is again !
" 那里 它 是 再次 !

它又来了!

" ['tʃærəti] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [fluː] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n]
" Charity exclaimed , as she dropped her work and flew in the direction
" 慈善 惊呼 , 作为 她 掉落 她 工作 和 飞翔 在 这 方向
[wens] [ðə; ði] [saʊnd] [prə'siːdid] .
whence the sound proceeded .
何处 这 声音 继续 .

"查丽蒂惊呼一声，扔下手中的活儿，朝着声音传来的方向飞去。"

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ,

Once	**or**	**twice**	**she**	**heard**	**it**	**repeated**	**,**	**and**	**at**	**length**	**,**
一次	或者	两次	她	听到	它	重复	,	和	在	长度	,

她听过一两次重复这句话，最后，

[ɒn] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˈedwɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)nz] .

on	**coming**	**in**	**sight**	**of**	**a**	**small**	**plantation**	**,**	**she**	**saw**	**Edwin**	**with**	**his**	**cousins**	**.**
在	未来	在	视线	的	一个	小的	种植园	,	她	锯	埃德温	和	他的	表兄弟姐妹	.

当她看到一小片种植园时，她看到了埃德温和他的表兄弟们。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [triː] , [ˈlʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] , [waɪl] [dʒɔːdʒ]

He	**was**	**standing**	**by**	**a**	**tree**	**,**	**looking**	**pale**	**and**	**frightened**	**,**	**while**	**George**
他	曾是	常设	经过	一个	树	,	寻找	苍白	和	害怕	,	尽管	乔治

[ænd; ənd] [ˈwɪlfrɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈlaʊdli] .

and	**Wilfred**	**were**	**laughing**	**loudly**	**.**
和	威尔弗雷德	是	笑	高声	.

他站在一棵树旁，脸色苍白，神情惊恐，而乔治和威尔弗雷德却在大声笑着。

[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈduːɪŋ] [ˈtʃærəti] [dɪd] [nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [kənˈsɪdə(r)] .

What	**they**	**were**	**doing**	**Charity**	**did**	**not**	**pause**	**to**	**consider**	**.**
什么	他们	是	正在做	慈善	做过	不是	暂停	到	考虑	.

慈善机构并没有停下来思考他们正在做的事情。

[ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rʌʃt] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈeldə(r)] [bɔɪz] ,

In	**another**	**moment**	**she**	**had**	**rushed**	**past**	**the**	**elder**	**boys**	**,**
在	其他	片刻	她	有	匆忙	过去的	这	长老	男孩们	,

片刻之后，她便冲过了那些年纪较大的男孩。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [prəˈtektɪŋlɪ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] — [hɜː(r); hə(r)]

and	**had**	**thrown**	**her**	**arm**	**protectingly**	**round**	**her**	**brother**	**—**	**her**
和	有	抛掷	她	手臂	保护性地	圆形的	她	兄弟	—	她

[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːðələs] [ˈedwɪn] !

poor	**little**	**fatherless**	**Edwin**	**!**
贫穷的	小的	无父	埃德温	!

她用手臂护住弟弟——可怜的、没有父亲的小埃德温！

" [hɪə(r)] [ˈkɒmz] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] [ˈkɒd(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbeɪbi] ! " [sed] [dʒɔːdʒ] ,

"	**Here**	**comes**	**Charity**	**to**	**spoil**	**the**	**fun**	**and**	**coddle**	**her**	**baby**	**!**	**"**	**said**	**George**	**,**
"	这里	来	慈善	到	剧透	这	乐趣	和	溺爱	她	婴儿	!	"	说	乔治	,

“查丽蒂又来了，她要来破坏气氛，还要溺爱她的孩子！”乔治说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kənˈtempt] .

with	**a**	**tone**	**of**	**contempt**	**.**
和	一个	语气	的	鄙视	.

带着轻蔑的语气。

" [aɪ] [seɪ] , [ˈtʃærəti] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbetə(r)] [liːv] [hɪm] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] .

"	**I**	**say**	**,**	**Charity**	**,**	**you**	**had**	**better**	**leave**	**him**	**to**	**us**	**.**
"	我	说	,	慈善	,	你	有	更好的	离开	他	到	我们	.

“我说，查丽蒂，你最好把他交给我们。”

[hiːz] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [biː; bi] [spɔɪld] [ænd; ənd] [ˈkɔdl] ,

He's	**too**	**old**	**to**	**be**	**spoiled**	**and**	**coddled**	**,**
他是	也	老的	到	是	被宠坏了	和	娇惯	,

他年纪太大了，不能再娇惯和溺爱了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbeɪbiɪʃ] [weɪz] . "

and	**we**	**are**	**going**	**to**	**cure**	**him**	**of**	**his**	**babyish**	**ways**	**.**	**"**
和	我们	是	去	到	治愈	他	的	他的	幼稚	方式	.	"

我们要治好他幼稚的行为。

" - ['tʃærəti] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] , - " [briːðd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] ['tʃærətiz] [hɑːt]

"	-	Charity	suffereth	long	,	and	is	kind	,	-	"	breathed	a	little	voice	in	Charity's	heart
"	-	慈善	遭受	长的	,	和	是	种类	,	-	"	呼吸	一个	小的	嗓音	在	慈善机构的	心

,

,

'

'爱是恒久忍耐，又有恩慈，'爱心中一个细小的声音轻声说道。

[bʌt; bət][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðeə(r)]['deərɪŋ][tuː; tə] [triːt] ['edwɪn][səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] ,

but	indignation	at	their	daring	to	treat	Edwin	so	was	the	strongest	,
但	愤慨	在	他们的	大胆	到	对待	埃德温	所以	曾是	这	最强	,

但最令她感到愤慨的是，她竟敢如此对待埃德温。

[ænd; ənd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [tʃiːks] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['rezəluːtli] , " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] !

and	facing	the	boys	with	crimson	cheeks	,	she	said	resolutely	,	"	You	shall	not	!
和	面向	这	男孩们	和	赤红	脸颊	,	她	说	坚决地	,	"	你	将	不是	!

她脸颊绯红地对着男孩们，坚定地说："你们不可以！"

[ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

I	won't	have	you	do	it	!
我	惯于	有	你	做	它	!

我不会让你这么做的！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'kaɪnd] , ['kruːəl] [bɔɪz] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ɑːnt] ['lɒti] [ə'baʊt][juː; jʊ] . "

You	are	unkind	,	cruel	boys	,	and	I	shall	tell	Aunt	Lottie	about	you	.	"
你	是	不友善	,	残忍的	男孩们	,	和	我	将	告诉	阿姨	洛蒂	关于	你	.	"

你们这些孩子太没礼貌、太残忍了，我要把你们的事告诉洛蒂阿姨。

" [tel] [hɜː(r); hə(r)] — [tel] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [sed] [dʒɔːdʒ] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Tell	her	—	tell	her	by	all	means	,	"	said	George	,	laughing	.
"	告诉	她	—	告诉	她	经过	全部	方法	,	"	说	乔治	,	笑	.

"告诉她——一定要告诉她，"乔治笑着说。

" ['mæmə; mə'mɑː] ['dʌznt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [spɔɪlt] ['tʃɪldrən] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

"	Mamma	doesn't	approve	of	spoilt	children	any	more	than	we	do	.
"	妈妈	不	批准	的	被宠坏了	孩子们	任何	更多的	比	我们	做	.

"妈妈和我们一样，都不赞成被宠坏的孩子。"

" [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][æz; əz][hiː; hi][spəʊk] .

"	He	laid	his	hand	on	her	arm	as	he	spoke	.
"	他	铺设	他的	手	在	她	手臂	作为	他	辐	.

说话间，他把手放在了她的胳膊上。

" [naʊ] , [mɪs] ['tʃærəti] , [pliːz] [tuː; tə] [wɔːk] [ɒf] , [ænd; ənd][doʊnt][ˌɪntə'fɪə(r)] .

"	Now	,	Miss	Charity	,	please	to	walk	off	,	and	don't	interfere	.
"	现在	,	错过	慈善	,	请	到	走	离开	,	和	不	干扰	.

"现在，查丽蒂小姐，请离开，不要干涉。"

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi][ɪz][təʊld] . "

We	are	not	going	to	hurt	him	,	but	he	is	to	do	as	he	is	told	.	"
我们	是	不是	去	到	伤害	他	,	但	他	是	到	做	作为	他	是	讲述	.	"

我们不会伤害他，但他必须服从命令。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][hɪm][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['tʃærəti] , [klɑːsp, klæsp]['edwɪn] ['taɪtli] .

"	What	do	you	want	him	to	do	?	"	asked	Charity	,	clasping	Edwin	tightly	.
"	什么	做	你	想	他	到	做	?	"	问	慈善	,	紧握	埃德温	紧紧	.

"你想让他做什么？"查丽蒂紧紧地抱着埃德温问道。

" ['nevə(r)][juː; jʊ][maɪnd] .

"	Never	you	mind	.
"	绝不	你	头脑	.

"别在意。"

[wiː; wi][woʊnt][duː; də][hɪm] ['eni] [hɑːm] .

We	won't	do	him	any	harm	.
我们	惯于	做	他	任何	伤害	.

我们不会伤害他。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɛdwɪnz] [tɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] .

"	Poor	little	Edwin's	tears	began	to	fall	.
"	贫穷的	小的	埃德温的	眼泪	开始	到	落下	.

可怜的小埃德温的眼泪开始往下掉。

" [əʊ] , ['tʃærəti] , - [doʊnt] - [let][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sɔb] .

"	Oh	,	Charity	,	'	don't	'	let	them	,	"	he	sobbed	.
"	哦	,	慈善	,	-	不	-	让	他们	,	"	他	啜泣	.

"哦，查丽蒂，'别'让他们得逞，"他抽泣着说。

" [ai][kænt] — [ai][kænt] — "

"	I	can't	—	I	can't	—	"
"	我	不能	—	我	不能	—	"

"我不能——我不能——"

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , ['edwɪn] ? "

"	What	do	they	want	you	to	do	,	Edwin	?	"
"	什么	做	他们	想	你	到	做	,	埃德温	?	"

"他们想让你做什么，埃德温？"

" [tuː; tə][klaɪm] [ðæt] [triː] , [ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði][nest] .

"	To	climb	that	tree	,	and	take	down	the	nest	.
"	到	爬	那	树	,	和	拿	向下	这	巢	.

"爬上那棵树，把鸟巢取下来。"

[ai][kænt] [klaɪm] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ai][kænt] [teɪk] [ðə; ði][nest] . -

I	can't	climb	—	and	—	and	—	I	can't	take	the	nest	.	'
我	不能	爬	—	和	—	和	—	我	不能	拿	这	巢	.	-

我爬不上去——而且——而且——我带不走那个巢穴。

[hiː; hi] - [sed] [hiː; hi] [həʊpt] [ai]['nevə(r)][ʃʊd; ʃəd] .

He	'	said	he	hoped	I	never	should	.
他	-	说	他	希望	我	绝不	应该	.

他说他希望我永远不要那样做。

" [wel] ['tʃærəti] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːˌðərz] [strɒŋ] ['fiːlɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði]['kruːəlti][ɒv; əv][bɜ˞dz] -

"	Well	Charity	remembered	her	father's	strong	feelings	about	the	cruelty	of	birds	'
"	出色地	慈善	记得	她	父亲的	强的	情怀	关于	这	残酷	的	鸟类	-

- ['nestɪŋ] .

-	nesting	.
-	嵌套	.

"查丽蒂记得她父亲对鸟类筑巢的残忍行为的强烈感受。"

" [juː; jʊ] [ʃænt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , ['edwɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rezəluːtli] .

"	You	shan't	do	it	,	Edwin	,	"	she	said	,	resolutely	.
"	你	不会	做	它	,	埃德温	,	"	她	说	,	坚决地	.

"你不能这么做，埃德温，"她斩钉截铁地说。

" [ɪf] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]

"	If	George	and	Wilfred	like	to	be	cruel	,	they	shall	not	teach	you	to	be
"	如果	乔治	和	威尔弗雷德	喜欢	到	是	残忍的	,	他们	将	不是	教	你	到	是

[səʊ] .

so	.
所以	.

"如果乔治和威尔弗雷德喜欢残忍，他们也教不会教你这样做。"

" [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [biːn] [mɔː(r)]['dʒent(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)][təʊn] [les] ['æŋgri] , [ðeɪ] [mait]

"	Had	her	look	been	more	gentle	,	her	tone	less	angry	,	they	might
"	有	她	看	到过	更多的	温和的	,	她	语气	较少的	生气的	,	他们	可能

[hæv; həv] ['jiːldɪd] .

have	yielded	.
有	产生	.

"如果她的表情更温柔一些，语气不那么愤怒，他们或许就会屈服。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] ,

But	they	were	excited	by	her	manner	,
但	他们	是	兴奋的	经过	她	方式	,

但他们都被她的举止所吸引。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [ˌʌnə'weə(r)] [haʊ]

and	George	laid	hold	of	her	arm	to	pull	her	away	,	unaware	how
和	乔治	铺设	抓住	的	她	手臂	到	拉	她	离开	,	不知情	如何

[rʌf] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][grɑːsp] .

rough	was	his	grasp	.
粗糙的	曾是	他的	抓牢	.

乔治抓住她的胳膊想把她拉开，却没意识到自己的力道有多粗暴。

['tʃærəti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [bɜːst] ['ɪntuː] ['pæʃənət] [tɪəz] .

Charity	in	her	turn	burst	into	passionate	tears	.
慈善	在	她	转动	爆裂	进入	热情的	眼泪	.

查丽蒂也顿时泪流满面。

" [doʊnt] ! — [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː] !

"	Don't	!	—	You	hurt	me	!
"	不	!	—	你	伤害	我	!

"别这样！——你伤到我了！"

" [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔb] [aʊt] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kuːlə(r)]

"	And	in	her	anger	she	sobbed	out	words	for	which	in	her	cooler
"	和	在	她	愤怒	她	啜泣	出去	字	为了	哪个	在	她	冷却器

['momənts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['spri] .

moments	she	would	be	sorry	.
时刻	她	会	是	对不起	.

"她在愤怒中抽泣着说出了一些话，冷静下来后，她会为此感到后悔。"

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] , [ænd; ənd] [tʃekt] [hɜː'self]

Even	as	she	spoke	them	,	she	knew	they	were	wrong	,	and	checked	herself
甚至	作为	她	辐	他们	,	她	知道	他们	是	错误的	,	和	已检查	她自己

.

:

.

即使在说出这些话的时候，她也知道这些话是错的，并及时纠正了自己。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [raʊnd] ,

Then	,	as	she	dashed	away	her	tears	,	and	glanced	round	,
然后	,	作为	她	虚线	离开	她	眼泪	,	和	瞥了一眼	圆形的	,

然后，她擦干眼泪，环顾四周，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ɒn][ðə; ðiː] [grɑːs] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

she	saw	her	uncle	on	the	grass	at	some	distance	.
她	锯	她	叔叔	在	这	草	在	一些	距离	.

她远远地看见叔叔坐在草地上。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

In	her	excitement	she	forgot	her	fear	of	him	,
在	她	激动	她	忘了	她	害怕	的	他	,

她兴奋之余忘记了对他的恐惧。

[brəʊk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [dʒɔ:dʒ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [du:; də] ,

broke	away	from	George	before	he	knew	what	she	was	about	to	do	,
打破	离开	从	乔治	前	他	知道	什么	她	曾是	关于	到	做	,

在乔治还没反应过来她要做什么之前，她就挣脱了他的怀抱。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] ['mɪstə(r)] . [hɔ:k] [begd] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [vɔɪs] [tu:; tə] [ki:p]

and	rushing	after	Mr	.	Hawke	begged	him	in	a	choked	voice	to	keep
和	匆忙	后	先生	.	霍克	乞求	他	在	一个	窒息	嗓音	到	保持

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['ti:zɪŋ] ['edwɪn] .

them	from	teasing	Edwin	.
他们	从	戏弄	埃德温	.

他们追上去，霍克先生哽咽着恳求他不要再戏弄埃德温了。

" [hu:] — [dʒɔ:dʒ] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ? " [ɑ:skt] ['mɪstə(r)] . [hɔ:k] .

"	Who	—	George	and	Wilfred	?	"	asked	Mr	.	Hawke	.
"	WHO	—	乔治	和	威尔弗雷德	?	"	问	先生	.	霍克	.

"乔治和威尔弗雷德？"霍克先生问道。

" [doʊnt] [kraɪ] , [tʃaɪld] !

"	Don't	cry	,	child	!
"	不	哭	,	孩子	!

"别哭，孩子！"

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['du:ɪŋ] ?

What	are	they	doing	?
什么	是	他们	正在做	?

他们在做什么?

" ['tʃærəti] [gɑ:spt] [aʊt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɔ:l'redi] ['ɔ:lməʊst] [ri'pent] [hɜ:(r); hə(r)] [heɪst] .

"	Charity	gasped	out	an	explanation	,	already	almost	repenting	her	haste	.
"	慈善	倒吸一口气	出去	一个	解释	,	已经	几乎	忏悔	她	匆忙	.

"查丽蒂喘着气解释道，几乎已经开始后悔自己之前的鲁莽行为了。"

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [hi:; hi] ['strɒŋli] [ˌdisə'pru:v] [ɒv; əv] [bɜ:dz] - - ['nestɪŋ] ,

It	happened	that	he	strongly	disapproved	of	birds	'	-	nesting	,
它	发生	那	他	强烈	不赞成	的	鸟类	-	-	嵌套	,

他恰好非常不赞成鸟类筑巢。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tu:; tə] [ə'tempt] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .

and	had	forbidden	his	boys	to	attempt	anything	of	the	kind	.
和	有	禁止	他的	男孩们	到	试图	任何事物	的	这	种类	.

并禁止他的儿子们尝试任何此类事情。

[ðeə(r)] [ˌdɪsə'bi:diəns] [prə'kjʊəd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [rɪ'bju:k] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɒti]

Their	disobedience	procured	them	a	severe	rebuke	,	in	the	midst	of	which	Lottie
他们的	不服从	采购	他们	一个	严重	训斥	,	在	这	中间	的	哪个	洛蒂

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

他们的不服从行为招致了严厉的斥责，就在这时，洛蒂走了过来。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ['mætəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑ:ns] .

and	seemed	to	understand	matters	at	a	glance	.
和	似乎	到	理解	事情	在	一个	瞥一眼	.

他似乎一眼就能看懂事情。

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:sk] [pə'pɑ:] [tu:; tə] [skəʊld] [ðem; ðəm] ?

"	Did	you	really	ask	papa	to	scold	them	?
"	做过	你	真的	问	爸爸	到	骂	他们	?

你真的让爸爸骂他们吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ai]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [deəd] !
" I wonder you dared !
" 我 想知道 你 敢于 !

“我真佩服你的胆子！”

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
They will never forgive you .
他们 将要 绝不 原谅 你 .

他们永远不会原谅你。

[ai][doʊnt] ['envi] [juː; jʊ] [naʊ] , ['tʃærəti] !
I don't envy you now , Charity !
我 不 嫉妒 你 现在 , 慈善 !

我现在一点也不羡慕你，查丽蒂！

" ['tʃærəti] [hæd; həd][nəʊ]['spɪrɪt][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
" Charity had no spirit to answer .
" 慈善 有 不 精神 到 回答 .

“慈善没有精神来回答。”

[hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒn] [naʊ] , [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [wɒz; wəz] [ri'prəutʃ] [hɜː(r); hə(r)]
Her anger was all gone now , and conscience was reproaching her
她 愤怒 曾是 全部 已消失 现在 , 和 良心 曾是 责备 她
['laʊdli] .
loudly .
高声 .

她的怒气已然消散，取而代之的是良心的强烈谴责。

[wɒt] [mʌst; məst] ['lɒti] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] [ˌəʊvə'kʌm] ,
What must Lottie think of her for being so easily overcome ,
什么 必须 洛蒂 思考 的 她 为了 存在 所以 容易地 克服 ,

洛蒂会怎么看待她，才会如此轻易地被她打败？

['ɑːftə(r)][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə'baʊt] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] ?
after all she had said to her about keeping her temper ?
后 全部 她 有 说 到 她 关于 保持 她 脾气 ?

毕竟她之前不是一直叮嘱她要控制脾气吗？

['lɒti] [meɪd] [nəʊ][rɪ'mɑːrks] , [bʌt; bət] ['tʃærəti] ['fænsid] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['kwaɪət]
Lottie made no remarks , but Charity fancied there was a look of quiet
洛蒂 制成 不 评论 , 但 慈善 幻想 那里 曾是 一个 看 的 安静的
['traɪʌmf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
triumph in her face .
胜利 在 她 脸 .

洛蒂没有说话，但查丽蒂觉得她脸上露出了淡淡的胜利表情。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][mɪ'steɪkən] .
Perhaps she was not mistaken .
也许 她 曾是 不是 错误 .

或许她并没有弄错。

['lɒti] [wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
Lottie was fond of her cousin ,
洛蒂 曾是 喜爱 的 她 表哥 ,

洛蒂很喜欢她的表妹。

[bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [lʌv] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [griːv] ['əʊvə(r)] [sʌtʃ]

but	not	with	the	Christian	love	that	would	have	made	her	grieve	over	such
但	不是	和	这	基督教	爱	那	会	有	制成	她	悲伤	超过	这样的

[ə; eɪ]['feɪljə(r)] .

a	failure	.
一个	失败	.

但她不会像基督徒那样为这样的失败而悲伤。

['edwɪn][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] ,

Edwin	had	escaped	to	his	own	room	,
埃德温	有	逃脱	到	他的	自己的	房间	,

埃德温逃回了自己的房间。

[ænd; ənd] ['tʃærəti] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪm] .

and	Charity	was	glad	to	leave	her	cousins	and	follow	him	.
和	慈善	曾是	高兴的	到	离开	她	表兄弟姐妹	和	跟随	他	.

查丽蒂很高兴能离开她的表亲们，跟随他。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

On	the	way	,	however	,	she	passed	the	open	door	of	the	drawing	-	room	,
在	这	方式	,	然而	,	她	通过了	这	打开	门	的	这	绘画	-	房间	,

然而，途中她经过了敞开的客厅门，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ænts] [vɔɪs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] .

and	her	aunt's	voice	called	her	in	.
和	她	姑姑的	嗓音	称为	她	在	.

她姑姑的声音叫她进去。

['mɪsɪz] . [hɔːk] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] ['tʃærəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [baɪ]

Mrs	.	Hawke	was	lying	on	the	sofa	,	and	motioning	Charity	to	a	seat	by
太太	.	霍克	曾是	说谎	在	这	沙发	,	和	示意	慈善	到	一个	座位	经过

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

霍克太太躺在沙发上，示意查丽蒂在她身边坐下。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪldz] ['hiːtɪd] [feɪs] .

she	raised	her	hand	to	the	child's	heated	face	.
她	提高	她	手	到	这	孩子的	加热	脸	.

她抬手抚摸孩子发烫的脸颊。

" [wɒt] [ɪz] [rɒŋ] , [dɪə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	is	wrong	,	dear	?	"	she	asked	.
"	什么	是	错误的	,	亲爱的	?	"	她	问	.

"亲爱的，你怎么了？"她问道。

['tʃærəti] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Charity	hung	her	head	.
慈善	悬挂	她	头	.

查丽蒂低下了头。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['tiːzɪŋ] ['edwɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They	have	been	teasing	Edwin	,	"	she	said	.
"	他们	有	到过	戏弄	埃德温	,	"	她	说	.

"他们一直在捉弄埃德温，"她说。

" [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz]['æŋgri] . "

"	And	I	was	angry	.	"
"	和	我	曾是	生气的	.	"

"我当时很生气。"

" [aiˈ][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ,

"	I	am	sorry	for	that	,
"	我	是	对不起	为了	那	,

对此我深感抱歉。

['tʃærəti] — ['sɒri] [maɪ] [bɔɪz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ][ˌʌnˈkaɪnd][ænd; ənd] [ʌnˈmænli] [æz; əz][tuː; tə]

Charity	—	sorry	my	boys	could	have	been	so	unkind	and	unmanly	as	to
慈善	—	对不起	我的	男孩们	可以	有	到过	所以	不友善	和	不男子气概	作为	到

[tiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [laɪk] ['edwɪn] .

tease	a	little	boy	like	Edwin	.
逗	一个	小的	男生	喜欢	埃德温	.

慈善——对不起，我的儿子们竟然如此不友善、如此没有男子气概，去戏弄像埃德温这样的小男孩。

[ænd; ənd][aiˈ][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] , [tuː] , [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] [wɒz; wəz]['æŋgri] ,

And	I	am	sorry	,	too	,	that	my	little	niece	was	angry	,
和	我	是	对不起	,	也	,	那	我的	小的	侄女	曾是	生气的	,

我也很抱歉，我的小侄女生气了。

[fɔː(r); fə(r)][aiˈ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] ['sɜːt(ə)nli]

for	I	do	not	think	it	could	have	done	much	good	,	and	it	certainly
为了	我	做	不是	思考	它	可以	有	完毕	很多	好的	,	和	它	当然

[wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] .

was	not	right	.
曾是	不是	正确的	.

因为我认为这样做不会有什么好处，而且肯定也是不对的。

" ['tʃærətiz] [tɪəz] [keɪm] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜːˈself] .

"	Charity's	tears	came	in	spite	of	herself	.
"	慈善机构的	眼泪	来了	在	尽管如此	的	她自己	.

“查丽蒂的眼泪不由自主地流了下来。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aiˈ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] . "

"	It	was	wrong	,	"	she	said	;	"	I	know	it	was	.	"
"	它	曾是	错误的	,	"	她	说	;	"	我	知道	它	曾是	.	"

“我错了，”她说；“我知道我错了。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] , [dɪə(r)] ?

"	Will	you	tell	me	how	it	happened	,	dear	?
"	将要	你	告诉	我	如何	它	发生	,	亲爱的	?

亲爱的，你能告诉我事情是怎么发生的吗?

" ['tʃærəti] [əuˈbei] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ænd; ənd] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] [tʃiːks] .

"	Charity	obeyed	,	in	a	low	tone	,	and	with	burning	cheeks	.
"	慈善	服从	,	在	一个	低的	语气	,	和	和	燃烧	脸颊	.

“慈善低声服从了，双颊发烫。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [əˈtempt] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˌmɪsˈkɒndʌkt] ,

She	did	not	attempt	to	lighten	the	boys	'	misconduct	,
她	做过	不是	试图	到	减轻	这	男孩们	-	不当行为	,

她并没有试图减轻男孩们的不当行为。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)]['keəf(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tempə(r)][ʃiː; ʃi]

but	she	was	still	more	careful	to	give	a	fair	account	of	the	temper	she
但	她	曾是	仍然	更多的	小心	到	给	一个	公平的	帐户	的	这	脾气	她

[hæd; həd] [hɜːˈself] [ʃəʊn] .

had	herself	shown	.
有	她自己	所示	.

但她仍然更加谨慎地对自己表现出的脾气做出公正的描述。

['mɪsɪz] . [hɔːk] [hɜːd] [ɪn] ['saɪləns] .

Mrs	.	Hawke	heard	in	silence	.
太太	.	霍克	听到	在	沉默	.

霍克太太默默地听着。

" [ai][duː; də][nɒt]['wʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][wɒz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət]

"	I	do	not	wonder	your	uncle	was	displeased	with	them	,	"	she	said	at
"	我	做	不是	想知道	你的	叔叔	曾是	不高兴	和	他们	,	"	她	说	在

[ðə; ði][kləʊz] .

the	close	.
这	关闭	.

“难怪你叔叔对他们不满意，”她最后说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] .

"	I	am	ashamed	that	they	can	act	in	such	a	manner	.
"	我	是	羞愧	那	他们	能	行为	在	这样的	一个	方式	.

“我为他们能做出这样的事感到羞耻。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][duː; də] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]['spəʊkən][mɔː(r)]['dʒentli] ,

But	still	I	do	think	that	if	you	had	spoken	more	gently	,
但	仍然	我	做	思考	那	如果	你	有	说	更多的	轻轻地	,

但我仍然认为，如果你当时说话语气更温和一些，

[ænd; ənd] - [ɑːskt] - [ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [tens] ['edwɪn] ,

and	-	asked	-	them	not	to	tense	Edwin	,
和	-	问	-	他们	不是	到	紧张	埃德温	,

并“要求”他们不要让埃德温紧张，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][duː; də] [wɒt] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]

instead	of	declaring	that	he	should	not	do	what	they	wished	,	they	would	have
反而	的	声明	那	他	应该	不是	做	什么	他们	希望	,	他们	会	有

['gɪv(ə)n] [weɪ] .

given	way	.
给定	方式	.

他们没有宣布他不应该做他们想让他做的事，而是选择了让步。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] — [tuː] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [dʒɔːdʒ] ,

You	know	you	are	a	little	girl	—	two	years	younger	than	George	,
你	知道	你	是	一个	小的	女孩	—	二	年	年轻	比	乔治	,

你知道你是个小女孩——比乔治小两岁，

[ænd; ənd] [bɔɪz] [duː; də][nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][dɪk'teɪtɪd][tuː; tə] . "

and	boys	do	not	like	to	be	dictated	to	.	"
和	男孩们	做	不是	喜欢	到	是	口述	到	.	"

男孩不喜欢被人指使。

" [ai] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz]['veri] [krɒs] , " [sed] ['tʃærəti] , ['mɔːnfəli] .

"	I	know	I	was	very	cross	,	"	said	Charity	,	mournfully	.
"	我	知道	我	曾是	非常	叉	,	"	说	慈善	,	悲伤地	.

“我知道我当时很生气，”查丽蒂悲伤地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt][help][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	seemed	as	if	I	could	not	help	it	.	"
"	它	似乎	作为	如果	我	可以	不是	帮助	它	.	"

“我似乎无能为力。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][help] , ['tʃærəti] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] , ['kwaɪətli] .

"	Did	you	seek	for	help	,	Charity	?	"	asked	her	aunt	,	quietly	.
"	做过	你	寻找	为了	帮助	,	慈善	?	"	问	她	阿姨	,	悄悄	.

“查丽蒂，你寻求过帮助吗？”她姑姑轻声问道。

" [ðeə(r)] ['wʌznt] [taɪm] , " [sed] ['tʃærəti] , ['feɪntli] .

"	There	wasn't	time	,	"	said	Charity	,	faintly	.
"	那里	不是	时间	,	"	说	慈善	,	淡淡的	.

“没时间了，”查丽蒂虚弱地说。

" ['tʃærəti] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bɜːθdeɪ] [tekst] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃəʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]
" **Charity** , **have** **you** **forgotten** **that** **beautiful** **birthday** **text** **that** **you** **showed** **me** **a**
" 慈善 , 有 你 被遗忘的 那 美丽的 生日 文本 那 你 显示 我 一个
[fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] ?
few **days** **ago** **?**
很少 天 前 ?

"Charity，你难道忘记了几天前你给我发的那条漂亮的生日短信吗？"

" ['tʃærəti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" **Charity** **shook** **her** **head** **.**
" 慈善 摇晃 她 头 .

查丽蒂摇了摇头。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd] ,
" **Do** **you** **think** **we** **should** **be** **told** **in** **the** **Bible** **to** **be** **kind** **,**
" 做 你 思考 我们 应该 是 讲述 在 这 圣经 到 是 种类 ,

你认为圣经应该教导我们要仁慈吗?

[ænd; ənd]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)]
and **tender** **-** **hearted** **,** **and** **forgiving** **,** **if** **it** **were** **out** **of** **our** **power**
和 投标 - 心地 , 和 宽恕 , 如果 它 是 出去 的 我们的 力量
[tuː; tə][biː; bi][səʊ] ?
to **be** **so** **?**
到 是 所以 ?

即使我们无力做到，我们是否也应该心软、宽容?

[aɪ][duː; də][nɒt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [streŋθ] .
I **do** **not** **mean** **that** **we** **can** **do** **it** **in** **our** **own** **strength** **.**
我 做 不是 意思是 那 我们 能 做 它 在 我们的 自己的 力量 .

我的意思并不是说我们可以靠自己的力量做到。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][əb'teɪn] [help] . "
But **you** **know** **where** **we** **can** **obtain** **help** **.** **"**
但 你 知道 在哪里 我们 能 获得 帮助 . "

但你知道我们可以从哪里获得帮助。

" [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , " ['tʃærəti] ['wɪspəd] .
" **The** **Lord** **Jesus** **Christ** **,** **"** **Charity** **whispered** **.**
" 这 主 耶稣 基督 , " 慈善 低声说道 .

"主耶稣基督，"查丽蒂低声说道。

" [jes] ; [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd]['ɑːnsə(r)][ðə; ði] ['veri] ['feɪntɪst] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] .
" **Yes** **;** **He** **will** **always** **hear** **and** **answer** **the** **very** **faintest** **cry** **for** **help** **.**
" 是的 ; 他 将要 总是 听到 和 回答 这 非常 最微弱 哭 为了 帮助 .

"是的；他总会听到并回应最微弱的求救呼声。"

[wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][taɪm][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [preɪ] [ɪn] .
One **moment** **of** **time** **is** **enough** **to** **pray** **in** **.**
一 片刻 的 时间 是 足够的 到 祈祷 在 .

祷告只需片刻时间。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɪm] , [wɪtʃ] [sez] —
You **know** **that** **beautiful** **hymn** **,** **which** **says** **—**
你 知道 那 美丽的 圣歌 , 哪个 说道 —

你知道那首优美的赞美诗，歌词是这样的——

" - [preə(r)] [ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ] ,
" **'** **Prayer** **is** **the** **burden** **of** **a** **sigh** **,**
" - 祷告 是 这 负担 的 一个 叹 ,

"祈祷是叹息的重担，

[ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][teə(r); tɪə] ,
The falling of a tear ,
这 坠落 的 一个 撕 ,

一滴眼泪滑落，

[ðə; ði] ['ʌpwəd] ['glɑ:nsɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [aɪ] ,
The upward glancing of an eye ,
这 向上 瞥了一眼 的 一个 眼睛 ,

眼睛向上瞥了一眼，

[wen] [nʌn] [bʌt; bət][gɒd][ɪz][nɪə(r)] . -
When none but God is near . '
什么时候没有任何 但 上帝 是 靠近 . -

只有上帝在身边。

" [ðeə(r)][ɪz]['ɔ:lweɪz] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [glɑ:ns] ['ʌpwəd] , ['tʃærəti] . "
" There is always time for one glance upward , Charity . "
" 那里 是 总是 时间 为了 一 瞥一眼 向上 , 慈善 . "

“查丽蒂，总有时间抬头看看。”

" [jes] — [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['tʃærəti] .
" Yes — I know , " said Charity .
" 是的 — 我 知道 , " 说 慈善 .

“是的——我知道，”查丽蒂说。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [meɪd] [ˌem 'i:] [seɪ] [ðæt] .
" I don't know what made me say that .
" 我 不 知道 什么 制成 我 说 那 .

“我不知道我当时为什么会说出那样的话。”

[aɪ][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][gəʊ]['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
I can't think how I could go into such a passion .
我 不能 思考 如何 我 可以 去 进入 这样的 一个 热情 .

我无法想象自己会如何投入到这样热爱的事业中。

[aɪ]['nevə(r)][dɪd][æt; ət][həʊm] , — " [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:][kʌt][hɜ:(r); hə(r)] [ʃɔ:t] .
I never did at home , — " and a sob cut her short .
我 绝不 做过 在 家 , — " 和 一个 哭泣 切 她 短的 .

“我在家从来没有过这种经历——”她的话被一声抽泣打断了。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] [fju:] [kəm'pænjənz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tu:; tə][traɪ][jɔ:(r); jə(r)]['tempə(r)] .
" You had few companions there , and little to try your temper .
" 你 有 很少 同伴 那里 , 和 小的 到 尝试 你的 脾气 .

“你在那里几乎没有同伴，也没有什么事能让你发脾气。”

[ðeə(r)] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][mɔ:(r)][tu:; tə][beə(r)] [wen] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)][tə'geðə(r)] .
There must always be more to bear when several children are together .
那里 必须 总是 是 更多的 到 熊 什么时候 一些 孩子们 是 一起 .

几个孩子在一起，肯定要承受更多。

[ən'les] [ðeɪ] [lɜ:n] [tu:; tə][beə(r)] [wɪð] [wʌn][ə'nʌðə(r)] , [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi] ['hæpi] .
Unless they learn to bear with one another , they can never be happy .
除非 他们 学习 到 熊 和 一 其他 , 他们 能 绝不 是 快乐的 .

除非他们学会互相包容，否则他们永远不会幸福。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪk'skju:zɪŋ][jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ]
You must not think , dear , that I am excusing your cousins , for they
你 必须 不是 思考 , 亲爱的 , 那 我 是 借口 你的 表兄弟姐妹 , 为了 他们
[hæv; həv]['æktɪd] ['veri] ['rɒŋli] .
have acted very wrongly .
有 行动 非常 错 .

亲爱的，你千万不要以为我是在为你的表兄弟们开脱，因为他们的行为非常错误。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['riːəli] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə]['edwɪn] .

But	I	do	not	believe	they	really	meant	to	be	unkind	to	Edwin	.
但	我	做	不是	相信	他们	真的	意思是	到	是	不友善	到	埃德温	.

但我并不认为他们真的想对埃德温不友善。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] [strɒŋ] [ænd; ənd][bəʊld] ,

He	is	a	timid	little	fellow	,	and	they	have	always	been	strong	and	bold	,
他	是	一个	胆小	小的	同伴	,	和	他们	有	总是	到过	强的	和	大胆的	,

他是个胆小的小家伙，而他们一直都很强壮勇敢。

[səʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [hɪm] . "

so	they	cannot	understand	him	.	"
所以	他们	不能	理解	他	.	"

所以他们无法理解他。

" [ɪts] [səʊ][hɑːd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tiːz] [hɪm] .

"	It's	so	hard	to	see	them	tease	him	.
"	它是	所以	难的	到	看	他们	逗	他	.

“看到他们戏弄他，我很难过。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ðv; əv][hɪm] , " [mˈɜːməd] ['tʃærəti]

And	he	has	no	one	but	me	to	take	care	of	him	,	"	murmured	Charity
和	他	有	不	一	但	我	到	拿	关心	的	他	,	"	低声说道	慈善

.

:

.

“除了我，他没有别人照顾他了，”查丽蒂低声说道。

" [nəʊ][wʌn] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [hɔːk] .

"	No	one	!	"	repeated	Mrs	.	Hawke	.
"	不	一	!	"	重复	太太	.	霍克	.

“没有人！”霍克太太重复道。

" ['əʊnli][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['lɒti] .

"	Only	you	,	Aunt	Lottie	.
"	仅有的	你	,	阿姨	洛蒂	.

只有你，洛蒂阿姨。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] [wɪð] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kænt][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ,

He	is	always	happy	with	you	,	but	he	can't	be	with	you	always	,
他	是	总是	快乐的	和	你	,	但	他	不能	是	和	你	总是	,

他总是很高兴和你在一起，但他不可能一直和你在一起。

" [sed] ['tʃærəti] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] ['mɪsɪz] . [hɔːk] .

"	said	Charity	,	throwing	her	arms	round	Mrs	.	Hawke	.
"	说	慈善	,	投掷	她	武器	圆形的	太太	.	霍克	.

“查丽蒂说着，一把抱住了霍克太太。”

" [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] , ['tʃærəti] , [bɪ'saɪdz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

"	And	no	one	else	,	Charity	,	besides	you	and	me	?	"	asked	her	aunt	.
"	和	不	一	别的	,	慈善	,	除了	你	和	我	?	"	问	她	阿姨	.

“除了你和我，就没有其他人了吗，查丽蒂？”她姑姑问道。

['tʃærəti] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] .

Charity	knew	what	she	meant	,	but	she	did	not	speak	.
慈善	知道	什么	她	意思是	,	但	她	做过	不是	说话	.

查丽蒂明白她的意思，但她没有说话。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔːk] ['ædɪd] —

And	Mrs	.	Hawke	added	—
和	太太	.	霍克	额外	—

霍克夫人补充道——

" [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [teɪk] [mɔː(r)] [keə(r)] [ɒv; əv] ['edwɪn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [fɑː(r)] ['hæpɪə] ,
" There is One who can take more care of Edwin , and make him far happier ,
" 那里 是 一 WHO 能 拿 更多的 关心 的 埃德温 , 和 制作 他 远的 更快乐 ,

"有一位能够更好地照顾埃德温，让他更快乐，

[ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] [kæn; kən] .
than either you or I can .
比 任何一个 你 或者 我 能 .

比你我都能做到的都多。

['aʊə(r)] [dɪə(r)] ['seɪvjə(r)] [lʌvz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['tʃærəti] .
Our dear Saviour loves little children , Charity .
我们的 亲爱的 救主 爱 小的 孩子们 , 慈善 .

我们亲爱的救世主喜爱小孩子，慈善。

" ['tʃærəti] [saɪd] .
" Charity sighed .
" 慈善 叹了口气 .

查丽蒂叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [tekst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [pɔːz] .
" I wish I were more like that text , " she said , after a pause .
" 我 希望 我 是 更多的 喜欢 那 文本 , " 她 说 , 后 一个 暂停 .

"我希望我能更像那条短信里描述的那样，"她停顿了一下后说道。

" [ai] - [wɪʃ] - [ai] [kʊd; kəd] - ['sʌfə(r)] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [kaɪnd] . -
" I ' wish ' I could ' suffer long , and be kind . '
" 我 - 希望 - 我 可以 - 遭受 长的 , 和 是 种类 . -

"我希望我能'忍受长久的苦难，并保持善良'。"

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] . "
It isn't a good name for me . "
它 不是 一个 好的 姓名 为了 我 . "

我觉得这个名字不太好。

" - ['tʃærəti] , - [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ?
" ' Charity , ' do you mean ?
" - 慈善 , - 做 你 意思是 ?

"你是说'慈善'吗？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ?
Why should it not be a good name for you , dear ?
为什么 应该 它 不是 是 一个 好的 姓名 为了 你 , 亲爱的 ?

亲爱的，为什么这个名字不适合你呢?

[ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [miːnz] [lʌv] — [lʌv] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd] [mæn] .
It only means love — love to God and man .
它 仅有的 方法 爱 — 爱 到 上帝 和 男人 .

它只意味着爱——对上帝的爱和对人的爱。

[truː] ['tʃærəti] - [mʌst; məst] - - ['sʌfə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] [biː; bi] [kaɪnd] . -
True Charity ' must ' ' suffer long and be kind . '
真的 慈善 - 必须 - - 遭受 长的 和 是 种类 . -

真正的慈善"必须""忍受长久的苦难并保持仁慈"。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] ;
If you love the Lord Jesus , you cannot help trying to serve and obey Him ;
如果 你 爱 这 主 耶稣 , 你 不能 帮助 尝试 到 服务 和 服从 他 ;

如果你爱主耶稣，你就会不由自主地想要服侍他、顺服他；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [bʌt; bət][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l]
and **if** **you** **love** **your** **neighbour** **,** **you** **cannot** **but** **be** **kind** **and** **gentle**
和 如果 你 爱 你的 邻居 , 你 不能 但 是 种类 和 温和的
[tuː; tə][hɪm] . "
to **him** **.** **"**
到 他 . "

如果你爱你的邻居，你就一定会善待他，温柔待他。

" ['evribɒdi] ['hæznt] ['tʃærəti] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ]
" **Everybody** **hasn't** **charity** **,** **"** **said** **the** **little** **girl** **,** **with** **perhaps** **a** **thought** **of** **George**
" 大家 还没有 慈善机构 , " 说 这 小的 女孩 , 和 也许 一个 想法 的 乔治
[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] .
and **Wilfred** **.**
和 威尔弗雷德 .

“不是每个人都有慈善之心，”小女孩说，也许她想到了乔治和威尔弗雷德。

" [nəʊ] ; [nʌn] [hæv; həv] [truː] ['tʃærəti] [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][gɒd] .
" **No** **;** **none** **have** **true** **charity** **but** **the** **children** **of** **God** **.**
" 不 ; 没有任何 有 真的 慈善机构 但 这 孩子们 的 上帝 .

“不，只有上帝的儿女才有真正的爱。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['tʃærəti] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [nɒt][tuː; tə] [preɪ]
And **no** **one** **in** **the** **world** **has** **so** **much** **charity** **that** **he** **needs** **not** **to** **pray**
和 不 一 在 这 世界 有 所以 很多 慈善机构 那 他 需求 不是 到 祈祷
[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
for **more** **.**
为了 更多的 .

世界上没有人拥有多到不需要祈求更多爱心。

" ['mɪsɪz] . [hɔːk] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['ɜːnɪst] [vɔɪs]
" **Mrs** **.** **Hawke** **was** **silent** **a** **minute** **,** **and** **then** **said** **,** **in** **a** **low** **,** **earnest** **voice**
" 太太 . 霍克 曾是 沉默的 一个 分钟 , 和 然后 说 , 在 一个 低的 , 认真 嗓音
,
,
,

霍克夫人沉默了一会儿，然后用低沉而恳切的声音说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [dipɪst] [wɪʃ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)nz] [meɪ] [hæv; həv] [ðɪs] ['hev(ə)nli] ['tʃærəti] [ɪn][ðeə(r)]
" **It** **is** **my** **deepest** **wish** **that** **your** **cousins** **may** **have** **this** **heavenly** **charity** **in** **their**
" 它 是 我的 最深处 希望 那 你的 表兄弟姐妹 可能 有 这 天上 慈善机构 在 他们的
[hɑːts] .
hearts **.**
心 .

“我衷心希望你的表兄弟姐妹们心中也能有这份天上的仁爱。”

[wɪl] [juː; jʊ] [preɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] , ['dɑːlɪŋ] ,
Will **you** **pray** **that** **they** **may** **,** **darling** **,**
将要 你 祈祷 那 他们 可能 , 亲爱的 ,

亲爱的，你会祈祷他们能够做到吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ʃəʊn] [fɔːθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]
and **that** **the** **beauty** **of** **it** **may** **be** **shown** **forth** **in** **your** **conduct** **and**
和 那 这 美丽 的 它 可能 是 所示 前进 在 你的 执行 和
[maɪn] ?
mine **?**
矿 ?

愿它的美好能通过你我的言行举止展现出来?

" ['tʃærətiz] ['kɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['niːdɪd] .
" **Charity's** **kisses** **were** **her** **only** **answer** **,** **but** **more** **was** **not** **needed** **.**
" 慈善机构的 吻 是 她 仅有的 回答 , 但 更多的 曾是 不是 需要 .

“查丽蒂的吻是她唯一的回应，但这已经足够了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ænd; ənd] ['tʃærəti] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['əʊvə(r)] [wɒt] [hæd; həd]

They	were	interrupted	,	and	Charity	went	away	to	think	over	what	had
他们	是	中断	,	和	慈善	去	离开	到	思考	超过	什么	有

[pɑːst] .

passed	.
通过了	.

他们被打断了，查丽蒂走开去思考刚才发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] ['iːzi] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)]

She	could	not	feel	easy	until	she	had	told	the	boys	that	she	was	sorry	for
她	可以	不是	感觉	简单的	直到	她	有	讲述	这	男孩们	那	她	曾是	对不起	为了

['hævɪŋ] [biːn] [səʊ] ['æŋgri] .

having	been	so	angry	.
拥有	到过	所以	生气的	.

直到她向男孩们道歉，为自己之前的愤怒感到抱歉之后，她才感到安心。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [dʒɔːdʒ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ['hwisl] [kən'temptʃuəsli] ,

And	though	George	turned	away	in	silence	,	and	Wilfred	whistled	contemptuously	,
和	尽管	乔治	转向	离开	在	沉默	,	和	威尔弗雷德	吹口哨	轻蔑地	,

[ʃiː; ʃi] [felt] [fɑː(r)] [mɔː(r)] ['hæpi] ['ɑːftəwədz] .

she	felt	far	more	happy	afterwards	.
她	毛毡	远的	更多的	快乐的	然后	.

尽管乔治默默地转身离开，威尔弗雷德轻蔑地吹了声口哨，但她之后却感到快乐得多。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [nəʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [kən'siːl] [frɒm; frəm] ['tʃærəti] [ðæt] [ðeɪ]

GEORGE	and	Wilfred	were	at	no	pains	to	conceal	from	Charity	that	they
乔治	和	威尔弗雷德	是	在	不	疼痛	到	隐藏	从	慈善	那	他们

[hæd; həd] [nɒt] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [drɔːn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] ['fɑː.ðərz]

had	not	forgiven	her	for	having	drawn	upon	them	their	father's
有	不是	已原谅	她	为了	拥有	绘制	之上	他们	他们的	父亲的

[dɪs'pleʒə(r)] .

displeasure	.
不满	.

乔治和威尔弗雷德毫不掩饰地告诉查丽蒂，他们还没有原谅她，因为她惹恼了他们的父亲。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [siːst] [tuː; tə] [tiːz] ['edwɪn] , ['prɒbəbli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'raʊzɪŋ]

They	had	almost	ceased	to	tease	Edwin	,	probably	from	a	fear	of	arousing
他们	有	几乎	停止	到	逗	埃德温	,	大概	从	一个	害怕	的	唤起

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,

it	again	,
它	再次	,

他们几乎不再戏弄埃德温了，大概是害怕再次激起他的怒气吧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [tɜːnd] [ðeə(r)] [p'aʊəz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [ɒv; əv]

but	they	had	now	turned	their	powers	to	the	far	from	difficult	task	of
但	他们	有	现在	转向	他们的	权力	到	这	远的	从	难的	任务	的

" ['peɪɪŋ] ['tʃærəti] [aʊt] ,

"	paying	Charity	out	,
"	付费	慈善	出去	,

但他们现在却将权力转向了"发放慈善款项"这项远非难事的任务。

" [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	they	called	it	.
"	作为	他们	称为	它	.

正如他们所称呼的那样。

[ðeɪ] [felt] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'piːl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

They	felt	pretty	sure	that	it	would	be	long	before	she	would	appeal	to	her
他们	毛毡	漂亮的	当然	那	它	会	是	长的	前	她	会	上诉	到	她

['ʌŋk(ə)l] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'hɑːf] ,

uncle	on	her	own	behalf	,
叔叔	在	她	自己的	代表	,

他们几乎可以肯定，她不会在很长一段时间内主动向叔叔求情。

['redɪli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

readily	as	she	had	done	it	for	the	sake	of	her	brother	.
容易	作为	她	有	完毕	它	为了	这	清酒	的	她	兄弟	.

她欣然应允，因为她这样做是为了她的哥哥。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [hɔːk] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [mə'lest]

In	the	presence	of	Mr	.	and	Mrs	.	Hawke	they	did	not	venture	to	molest
在	这	在场	的	先生	.	和	太太	.	霍克	他们	做过	不是	风险投资	到	骚扰

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在霍克夫妇的注视下，他们不敢骚扰她。

[bʌt; bət] [æt; ət] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [seɪf] [frɒm; frəm] [ˌʌn'kaɪnd] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd]

but	at	no	other	time	of	day	was	she	safe	from	unkind	remarks	and
但	在	不	其他	时间	的	天	曾是	她	安全的	从	不友善	评论	和

[dʒəʊks] .

jokes	.
笑话	.

但一天中的其他时间，她都无法免受不友善的言语和玩笑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] , [jet] ['tʃærəti] [dɪd] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	very	hard	to	bear	,	yet	Charity	did	bear	it	,
它	曾是	非常	难的	到	熊	,	然而	慈善	做过	熊	它	,

虽然难以承受，但查丽蒂还是忍受了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [səʊ] ['peɪʃntli] [ðæt] ['naɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [nɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [njuː] ['eniθɪŋ]

and	that	so	patiently	that	neither	her	uncle	nor	her	aunt	knew	anything
和	那	所以	耐心	那	两者都不	她	叔叔	也不	她	阿姨	知道	任何事物

[ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

of	what	was	going	on	.
的	什么	曾是	去	在	.

她如此耐心，以至于她的叔叔和婶婶都不知道发生了什么事。

['lɒti] [baɪ] [tɜːnz] ['grʌmbld] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] " ['taɪəsəm] ,

Lottie	by	turns	grumbled	at	the	boys	for	being	so	"	tiresome	,
洛蒂	经过	转弯	咕哝	在	这	男孩们	为了	存在	所以	"	令人厌烦	,

洛蒂时不时地抱怨男孩们太"烦人"，

" [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)] " ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [səʊ] ['miːkli] — " ['lɪt(ə)l] ['θɪŋkɪŋ]

"	and	wondered	at	Charity	for	"	taking	it	all	so	meekly	—	"	little	thinking
"	和	想知道	在	慈善	为了	"	采取	它	全部	所以	温顺地	—	"	小的	思维

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] ['spəʊkən] [baɪ] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ,

of	the	words	spoken	by	our	Saviour	,
的	这	字	说	经过	我们的	救主	,

"并疑惑慈善为何'如此温顺地接受这一切'——却丝毫没有想起救世主说过的话。"

" ['blesɪd; blest] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [miːk] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'herɪt] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

"	Blessed	are	the	meek	;	for	they	shall	inherit	the	earth	.
"	蒙福	是	这	温顺	;	为了	他们	将	继承	这	地球	.

温柔的人有福了，因为他们必承受地土。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm] ['lɒti] [ðæt] ['tʃærəti] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][help] .

"	But	it	was	not	from	Lottie	that	Charity	looked	for	help	.
"	但	它	曾是	不是	从	洛蒂	那	慈善	看起来	为了	帮助	.

但查丽蒂并没有向洛蒂寻求帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [streŋθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

It	was	to	the	Fountain	of	Strength	that	she	went	for	assistance	.
它	曾是	到	这	喷泉	的	力量	那	她	去	为了	协助	.

她前往力量之泉寻求帮助。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [wɜːdz] , —

And	she	never	forgot	her	aunt's	words	,	—
和	她	绝不	忘了	她	姑姑的	字	,	—

她始终没有忘记姑妈的话。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [glɑːns] ['ʌpwədz] .

"	There	is	always	time	for	one	glance	upwards	.
"	那里	是	总是	时间	为了	一	瞥一眼	向上	.

“总有时间抬头看看。”

" ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] [bɔɪz] - [prə'vəʊkɪŋ] [wɜːdz] , [wɪð] [flʌʃt] [tʃiːk]

"	Many	a	time	as	she	endured	the	boys	'	provoking	words	,	with	flushed	cheek
"	许多	一个	时间	作为	她	忍受	这	男孩们	-	挑衅	字	,	和	酡	脸颊

[ænd; ənd] [ʌn'stedi] [lɪp] ,

and	unsteady	lip	,
和	不稳定	唇	,

“她常常面红耳赤、嘴唇颤抖地忍受着男孩们的挑衅言语，

[jet] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

yet	without	a	look	of	anger	in	return	,
然而	没有	一个	看	的	愤怒	在	返回	,

然而，对方却没有流露出丝毫愤怒的神色。

[ðeɪ] ['lɪt(ə)l] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] " [glɑːns] ['ʌpwədz] " [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv]

they	little	knew	of	the	mental	"	glance	upwards	"	which	was	the	secret	of
他们	小的	知道	的	这	精神的	"	瞥一眼	向上	"	哪个	曾是	这	秘密	的

[hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs] .

her	gentleness	.
她	温柔	.

他们丝毫不知她温柔的秘密在于她内心深处那“向上凝视”的目光。

[fjuː] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] :

Few	words	are	needed	at	such	a	time	:
很少	字	是	需要	在	这样的	一个	时间	:

此时此刻，无需赘言：

" [pliːz] [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːzəs] [kraɪsts] [seɪk] ,

"	Please	help	me	to	be	patient	,	for	Jesus	Christ's	sake	,
"	请	帮助	我	到	是	病人	,	为了	耶稣	基督的	清酒	,

“看在耶稣基督的份上，请帮助我保持耐心。”

" [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [briːðd] [ʌp][frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['tʃærətiz] [hɑːt] ,

"	was	often	breathed	up	from	little	Charity's	heart	,
"	曾是	经常	呼吸	向上	从	小的	慈善机构的	心	,

“这常常是从小查丽蒂的心里发出的声音。”

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ɪts]['ɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv]['kwaɪət] [piːs] [wɪtʃ] [nəʊ][ˌʌn'kaɪnd] [wɜːdz]

and	received	its	answer	in	the	feeling	of	quiet	peace	which	no	unkind	words
和	已收到	它是	回答	在	这	感觉	的	安静的	和平	哪个	不	不友善	字

[kʊd; kəd] [dɪ'stɜːb] .

could	disturb	.
可以	打扰	.

并在平静安宁中得到了答复，任何恶言恶语都无法扰乱这种平静。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] ['iːkwəli] ['iːzi] .

It	was	not	always	equally	easy	.
它	曾是	不是	总是	同样地	简单的	.

并非一直都一样容易。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ænd; ənd]

Sometimes	they	went	so	far	as	to	make	allusions	to	her	home	and
有时	他们	去	所以	远的	作为	到	制作	暗示	到	她	家	和

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

有时他们甚至会提及她的家乡和父亲。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

and	this	always	broke	her	down	.
和	这	总是	打破	她	向下	.

这总是让她崩溃。

['lɒti] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] , ['sɒbɪŋ] ['ɑːftəwədz] [məʊst] ['bɪtəli] ,

Lottie	found	her	on	one	of	these	occasions	,	sobbing	afterwards	most	bitterly	,
洛蒂	成立	她	在	一	的	这些	场合	,	啜泣	然后	最多	苦涩地	,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] —

and	could	not	help	remarking	—
和	可以	不是	帮助	评论	—

洛蒂有一次发现她事后哭得撕心裂肺，忍不住说道——

" [wel] , [ai][duː; də] [θɪŋk] , ['tʃærəti] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɔːlməʊst] [tuː] [fɑː(r)] .

"	Well	,	I	do	think	,	Charity	,	you	are	going	almost	too	far	.
"	出色地	,	我	做	思考	,	慈善	,	你	是	去	几乎	也	远的	.

“嗯，查丽蒂，我觉得你有点太过分了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn] ['ɔːtnt] [tuː; tə][get] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] [miːk] ,

Of	course	one	oughtn't	to	get	angry	,	but	if	you	are	so	very	meek	,
的	课程	一	不应该	到	得到	生气的	,	但	如果	你	是	所以	非常	温顺	,

当然，不应该生气，但如果你如此温顺，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [ɪn]['ɑːnsə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [grəʊ] [wɜːs] [ænd; ənd] [wɜːs] . "

and	never	say	one	word	in	answer	,	they	will	only	grow	worse	and	worse	.	"
和	绝不	说	一	单词	在	回答	,	他们	将要	仅有的	生长	更糟	和	更糟	.	"

而且千万不要回答，否则情况只会越来越糟。

" [əʊ] [nəʊ] , [ai][həʊp] [nɒt] , " [saɪd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃærəti] .

"	Oh	no	,	I	hope	not	,	"	sighed	poor	Charity	.
"	哦	不	,	我	希望	不是	,	"	叹了口气	贫穷的	慈善	.

“哦，不，我希望不会，”可怜的查丽蒂叹了口气。

" [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] — "

"	If	only	they	would	not	say	such	things	—	"
"	如果	仅有的	他们	会	不是	说	这样的	事物	—	"

“如果他们不说这些话就好了——”

" [æz; əz] [wɒt] [dʒɔːdʒ] [dɪd] — [ðæt] ['edwɪn][hæd; həd] [biːn] [kwaɪt] [spɔɪld] [baɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

"	As	what	George	did	—	that	Edwin	had	been	quite	spoiled	by	uncle	,
"	作为	什么	乔治	做过	—	那	埃德温	有	到过	相当	被宠坏了	经过	叔叔	,

“就像乔治所做的那样——埃德温被叔叔宠坏了，

[ænd; ənd][juː; jʊ][nɒt] [tɔːt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['prɒpəli] ?

and	you	not	taught	to	behave	properly	?
和	你	不是	教授	到	表现	适当地	?

你难道没受过良好的行为规范教育吗?

[əʊ] , [ai] ['ʃudnt] [keə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] .
Oh , I shouldn't care about that .
哦 , 我 不应该 关心 关于 那 .

哦，我不应该在意这个。

[wɒt] [dʌz] [dʒɔːdʒ] [nəʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ?
What does George know about your home ?
什么 做 乔治 知道 关于 你的 家 ?

乔治对你家的情况了解多少?

[ðeɪ] ['əʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prə'vəʊk] [juː; jʊ] . "
They only say it to provoke you . "
他们 仅有的 说 它 到 惹 你 . "

他们这么说只是为了激怒你。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] , " [sed] ['tʃærəti] , ['sædli] .
" And it does — that makes it worse , " said Charity , sadly .
" 和 它 做 — 那 制作 它 更糟 , " 说 慈善 , 令人遗憾的是 .

"确实如此——这让情况变得更糟了，"查丽蒂悲伤地说。

" [ɪf] [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['æŋgri] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [maɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] . "
" If I did not feel angry , I should not mind so much . "
" 如果 我 做过 不是 感觉 生气的 , 我 应该 不是 头脑 所以 很多 . "

"如果我不生气，我就不会这么在意了。"

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['sætɪsfaɪd] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['lɒti] .
" If that is all , you may be satisfied , I should think , " said Lottie .
" 如果 那 是 全部 , 你 可能 是 使满意 , 我 应该 思考 , " 说 洛蒂 .

"如果这就是全部的话，我想你应该会满意的，"洛蒂说。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəfəli] .
" You certainly bear it wonderfully .
" 你 当然 熊 它 太棒了 .

你表现得非常出色。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlməʊst] [prəu'vəuk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] ['kwaɪət] .
It almost provokes me to see you so quiet .
它 几乎 挑衅 我 到 看 你 所以 安静的 .

看到你如此安静，我几乎感到恼火。

" ['tʃærəti] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Charity shook her head .
" 慈善 摇晃 她 头 .

查丽蒂摇了摇头。

" [juː; jʊ] [doʊnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɒti] .
" You don't mean it , Lottie .
" 你 不 意思是 它 , 洛蒂 .

"你不是认真的，洛蒂。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['tempə(r)] .
You know it is wrong to get out of temper .
你 知道 它 是 错误的 到 得到 出去 的 脾气 .

你知道发脾气是不对的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [laɪk] —
It is not like —
它 是 不是 喜欢 —

它不像——

" ['tʃærəti] [pɔːzd] , ['kʌlərɪŋ] .
" Charity paused , colouring .
" 慈善 暂停 , 染色 .

"慈善停顿了一下，开始涂色。"

[ænd; ənd] ['lɒti] [lʊkt] ['kjʊəriəs] .
And **Lottie** **looked** **curious** **.**
和 洛蒂 看起来 好奇的 .

洛蒂看起来很好奇。

" [nɒt] [laɪk] [wɒt] ? "
" Not like what ? "
" 不是 喜欢 什么 ? "

"不像什么？"

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [laɪk][ðə; ðɪ] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
" I was going to say that it was not like the Lord Jesus Christ ,
" 我 曾是 去 到 说 那 它 曾是 不是 喜欢 这 主 耶稣 基督 ,

我本来想说，这不像主耶稣基督的作风。

" [sed] ['tʃærəti] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
" said Charity in a low tone .
" 说 慈善 在 一个 低的 语气 .

"查丽蒂低声说道。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [laɪk] [hɪm] .
" You know if we love Him , we must pray to be made like Him .
" 你 知道 如果 我们 爱 他 , 我们 必须 祈祷 到 是 制成 喜欢 他 .

"你知道，如果我们爱他，我们就必须祈祷能变得像他一样。"

[pə'pɑː]['ɒf(ə)n] [sed] [səʊ] .
Papa often said so .
爸爸 经常 说 所以 .

爸爸经常这么说。

" ['lɒti] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪləns][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
" Lottie looked at her in silence for some minutes .
" 洛蒂 看起来 在 她 在 沉默 为了 一些 分钟 .

洛蒂沉默地看了她几分钟。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][laɪk][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I wish I were more like you , " she said .
" 我 希望 我 是 更多的 喜欢 你 , " 她 说 .

"我希望我能更像你，"她说。

" - [aɪ] - ['nevə(r)][kæn; kən] [kiːp] [maɪ]['tempə(r)] [wen] [aɪm] [prə'vɒʊkt] . "
" ' I ' never can keep my temper when I'm provoked . "
" - 我 - 绝不 能 保持 我的 脾气 什么时候 我是 挑衅 . "

"我一旦被激怒，就总是控制不住自己的脾气。"

" [bʌt; bət] , ['lɒti] , ['evri] [wʌn] [meɪ] .
" But , Lottie , every one may .
" 但 , 洛蒂 , 每一个 一 可能 .

但是，洛蒂，每个人都可以。

[wiː; wi]['əʊnli][hæv; həv][tuː; tə] [preɪ] — [ænd; ənd][tuː; tə][traɪ] — "
We only have to pray — and to try — "
我们 仅有的 有 到 祈祷 — 和 到 尝试 — "

我们只需要祈祷——并努力尝试——"

" [juː; jʊ][kæn; kən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [laɪk]['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] ['lɒti] ,
" You can , because you are a Christian like mamma , " said Lottie ,
" 你 能 , 因为 你 是 一个 基督教 喜欢 妈妈 , " 说 洛蒂 ,
[ə'brʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

"你可以，因为你像妈妈一样是基督徒，"洛蒂突然说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [sent][ə; eɪ] [θrɪl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [θruː] ['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] .

and	the	words	sent	a	thrill	of	joy	through	little	Charity	.
和	这	字	发送	一个	刺激	的	喜悦	通过	小的	慈善	.

这些话让小查丽蒂感到一阵喜悦。

" [aɪm][kwaɪt] ['dɪfrənt] . "

"	I'm	quite	different	.	"
"	我是	相当	不同的	.	"

“我跟他们很不一样。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][wʌn] [tuː] , " [sed] ['tʃærəti] , ['hʌmbli] .

"	But	you	may	be	one	too	,	"	said	Charity	,	humbly	.
"	但	你	可能	是	一	也	,	"	说	慈善	,	谦卑地	.

“但你也可能是其中之一，”查丽蒂谦逊地说。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɑːst][aʊt][nəʊ][wʌn] [ðæt] [gəʊz][tuː; tə]

"	You	know	the	Lord	Jesus	has	promised	to	cast	out	no	one	that	goes	to
"	你	知道	这	主	耶稣	有	承诺	到	投掷	出去	不	一	那	去	到

[hɪm] .

Him	.
他	.

“你们知道主耶稣已经应许，凡到他那里去的，他必不丢弃他。”

" [ə; eɪ] [lʌmp] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ɪn] ['lɑːtiz] [θrəʊt] .

"	A	lump	seemed	to	rise	in	Lottie's	throat	.
"	一个	块	似乎	到	上升	在	洛蒂的	喉	.

洛蒂的喉咙似乎哽住了。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wish	I	could	,	"	she	said	.
"	我	希望	我	可以	,	"	她	说	.

“我希望我能做到，”她说。

" [ai] [nəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpɪə] .

"	I	know	I	should	be	happier	.
"	我	知道	我	应该	是	更快乐	.

我知道我应该更快乐。

" [ænd; ənd] [ðen] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	And	then	,	drawing	her	hand	away	,	she	ran	out	of	the	room	.
"	和	然后	,	绘画	她	手	离开	,	她	跑	出去	的	这	房间	.

然后，她抽回了手，跑出了房间。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [fə'gɒtn] , [ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [bɔː(r)]

But	her	cousin's	words	were	not	forgotten	,	and	before	long	they	bore
但	她	表亲	字	是	不是	被遗忘的	,	和	前	长的	他们	钻孔

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

但她表姐的话并没有被遗忘，不久之后就结出了硕果。

[ðəʊ] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

though	not	in	the	course	of	a	week	or	a	month	.
尽管	不是	在	这	课程	的	一个	星期	或者	一个	月	.

虽然不是在一周或一个月内。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə] ['tʃærəti] ,

This	little	conversation	was	a	great	help	to	Charity	,
这	小的	对话	曾是	一个	伟大的	帮助	到	慈善	,

这段简短的谈话对查丽蒂帮助很大。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] " ['sʌfə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd] , " [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] -
in her struggle to " suffer long and be kind , " through all the boys '
在 她 斗争 到 " 遭受 长的 和 是 种类 , " 通过 全部 这 男孩们 -
[ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] .
unkind treatment .
不友善 治疗 .

在她努力“忍受痛苦，保持善良”的过程中，她克服了所有男孩的不友善对待。

[hɜː(r); hə(r)][həʊp][ænd; ənd][eɪm][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['kɒŋkə(r)][ðem; ðəm][baɪ]['kaɪndnəs] — [nɒt][tuː; tə] "
Her hope and aim were to conquer them by kindness — not to "
她 希望 和 目的 是 到 征服 他们 经过 仁慈 — 不是 到 "
[biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] ,
be overcome of evil ,
是 克服 的 邪恶的 ,

她的希望和目标是用善良战胜他们——而不是“被邪恶所战胜”。

" [bʌt; bət][tuː; tə] " [ˌəʊvə'kʌm] ['iːv(ə)l] [wɪð] [gʊd] .
" but to " overcome evil with good .
" 但 到 " 克服 邪恶的 和 好的 .

但要“以善胜恶”。

" [ðə; ði][tɑːsk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , [ri'kwaiə] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['meni] [preə(r)z] ,
" The task was a long one , requiring much patience and many prayers ,
" 这 任务 曾是 一个 长的 一 , 需要 很多 耐心 和 许多 祈祷 ,

这项任务十分漫长，需要极大的耐心和无数次的祈祷。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [dɪd][nɒt][dɪ'speə(r)][ɒv; əv] [sək'ses] , [nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi][let]['edwɪn][dɪ'speə(r)] .
but Charity did not despair of success , nor would she let Edwin despair .
但 慈善 做过 不是 绝望 的 成功 , 也不 会 她 让 埃德温 绝望 .

但查丽蒂并没有对成功感到绝望，她也不会让埃德温感到绝望。

['ɒf(ə)n][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
Often the poor little fellow shed tears of distress at the manner in which she
经常 这 贫穷的 小的 同伴 棚 眼泪 的 痛苦 在 这 方式 在 哪个 她
[wɒz; wəz] ['triːtɪd] ,
was treated ,
曾是 治疗 ,

这个可怜的小家伙常常因为她受到的待遇而伤心落泪。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪnə'bɪlәti][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜː(r); hə(r)] .
and at his own inability to defend her .
和 在 他的 自己的 无力 到 保卫 她 .

以及他自己无力保护她。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [suːðd] [hɪm] ,
But Charity soothed him ,
但 慈善 舒缓 他 ,

但查丽蒂安抚了他，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and made him promise not to breathe a word of what passed to her
和 制成 他 承诺 不是 到 呼吸 一个 单词 的 什么 通过了 到 她
['ʌŋk(ə)l][ɔː(r)] [ɑːnt] .
uncle or aunt .
叔叔 或者 阿姨 .

并让他发誓不向她的叔叔或婶婶透露任何有关的事情。

" [ɪf] ['əʊnli][ai] [mait] [tel] [ɑːnt] ['lɒti] , " ['edwɪn]['ɒf(ə)n] [sed] ,
" If only I might tell Aunt Lottie , " Edwin often said ,
" 如果 仅有的 我 可能 告诉 阿姨 洛蒂 , " 埃德温 经常 说 ,

“要是我能告诉洛蒂阿姨就好了，”埃德温常说。

" [aɪm][ʃʊə(r)][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] ['pʌnɪʃt] . "

"	I'm	sure	she	would	have	them	punished	.	"
"	我是	当然	她	会	有	他们	受到惩罚	.	"

"我相信她一定会惩罚他们的。"

" [bʌt; bət][ai][doʊnt][wɒnt][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , " [sed] ['tʃærəti] .

"	But	I	don't	want	them	to	be	punished	for	me	,	"	said	Charity	.
"	但	我	不	想	他们	到	是	受到惩罚	为了	我	,	"	说	慈善	.

"但我不想让他们因为我而受到惩罚,"查丽蒂说。

" [ai][wɒnt][tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['edwɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][kaɪnd] .

"	I	want	to	make	them	love	me	,	Edwin	,	and	then	they	will	be	kind	.
"	我	想	到	制作	他们	爱	我	,	埃德温	,	和	然后	他们	将要	是	种类	.

"我想让他们爱我，埃德温，然后他们就会善待我。"

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt][dɪs'laɪk][ˌem 'i:][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð]

They	would	not	dislike	me	so	much	if	I	had	not	been	in	such	a	passion	with
他们	会	不是	不喜欢	我	所以	很多	如果	我	有	不是	到过	在	这样的	一个	热情	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果我没有对他们投入那么深的感情，他们就不会那么讨厌我了。

[ænd; ənd] [ɑ:skt] ['ʌŋk(ə)l][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] . "

and	asked	uncle	to	speak	to	them	.	"
和	问	叔叔	到	说话	到	他们	.	"

然后请叔叔跟他们谈谈。

" [ðeɪ] ['ɔ:tnt] [tu:; tə][dɪs'laɪk][ju:; jʊ] , " [kraɪd]['edwɪn] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	They	oughtn't	to	dislike	you	,	"	cried	Edwin	,	indignantly	.
"	他们	不应该	到	不喜欢	你	,	"	哭	埃德温	,	愤慨地	.

"他们不应该讨厌你,"埃德温愤愤不平地喊道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] , ['veri] [rɒŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

"	It	is	very	,	very	wrong	of	them	.
"	它	是	非常	,	非常	错误的	的	他们	.

"他们的做法非常非常错误。"

[əʊ] , [ai][du:; də] [wɪʃ] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [strɒŋ] [bɔɪ] [laɪk] [dʒɔ:dʒ] . "

Oh	,	I	do	wish	I	were	a	great	strong	boy	like	George	.	"
哦	,	我	做	希望	我	是	一个	伟大的	强的	男生	喜欢	乔治	.	"

"哦，我真希望自己能像乔治一样是个强壮的好孩子。"

" [ai][doʊnt] , " [sed] ['tʃærəti] , ['smaɪlɪŋ] .

"	I	don't	,	"	said	Charity	,	smiling	.
"	我	不	,	"	说	慈善	,	微笑	.

"我没有,"查丽蒂笑着说。

" [ai] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [ki:p] [ju:; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] - ['lɪt(ə)l] - ['brʌðə(r)] , [ðæn; ðən][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [strɒŋ]

"	I	would	rather	keep	you	,	my	dear	'	little	'	brother	,	than	have	a	great	strong
"	我	会	相当	保持	你	,	我的	亲爱的	-	小的	-	兄弟	,	比	有	一个	伟大的	强的

[wʌn] .

one	.
一	.

"我宁愿留下你，我亲爱的'小'弟弟，也不愿拥有一个强壮的弟弟。"

['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , ['edwɪn] .

Never	mind	it	all	,	Edwin	.
绝不	头脑	它	全部	,	埃德温	.

别在意这些事了，埃德温。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['kɪndə(r)] .

In	a	little	while	,	I	think	they	will	be	kinder	.
在	一个	小的	尽管	,	我	思考	他们	将要	是	幼儿园	.

过一会儿，我想他们会更友善一些。

[juː; jʊ] [nəʊ] - ['tʃærəti] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɒŋ] , - [ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [bɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [jet] . "

You	know	'	Charity	suffereth	long	,	'	and	I	haven't	borne	it	long	yet	.	"
你	知道	-	慈善	遭受	长的	,	-	和	我	还没有	出生	它	长的	然而	.	"

你知道"慈善需要长久的忍耐"，而我还没有忍受很久。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] — ['veri] [lɒŋ] , " [sed] ['edwɪn] , ['saɪɪŋ] .

"	I	think	you	have	—	very	long	,	"	said	Edwin	,	sighing	.
"	我	思考	你	有	—	非常	长的	,	"	说	埃德温	,	叹息	.

"我想你已经——很久很久了，"埃德温叹了口气说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][kaɪnd][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	And	you	are	always	kind	to	them	.	"
"	和	你	是	总是	种类	到	他们	.	"

你总是对他们很友善。

" [nəʊ] ; [aɪ][doʊnt] [fiːl] [səʊ] , ['edwɪn] .

"	No	;	I	don't	feel	so	,	Edwin	.
"	不	;	我	不	感觉	所以	,	埃德温	.

"不，我并不这么认为，埃德温。"

[aɪ]['ɒf(ə)n] [fiːl] ['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] .

I	often	feel	angry	,	and	I	know	it	is	wrong	.
我	经常	感觉	生气的	,	和	我	知道	它	是	错误的	.

我经常感到愤怒，我知道这是不对的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['lɒti] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ] , [səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][rʌn] [ə'weɪ] .

But	there	is	Lottie	calling	you	,	so	you	must	run	away	.
但	那里	是	洛蒂	呼叫	你	,	所以	你	必须	跑步	离开	.

但是洛蒂在叫你，所以你必须逃走。

" [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

"	A	few	days	after	this	,
"	一个	很少	天	后	这	,

几天后，

[ðə; ðiː][faɪv] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] .

the	five	children	went	to	spend	a	long	afternoon	in	a	neighbouring	wood	.
这	五	孩子们	去	到	花费	一个	长的	下午	在	一个	邻接	木头	.

五个孩子去附近的树林里度过了一个漫长的下午。

['lɒti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [ðeə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,

Lottie	and	her	brothers	had	often	been	there	before	,
洛蒂	和	她	兄弟	有	经常	到过	那里	前	,

洛蒂和她的兄弟们以前经常来这里。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [ænd; ənd]['edwɪn][hæd; həd][nɒt] [jet] [wɔːkt] [səʊ][fɑː(r)] ,

but	Charity	and	Edwin	had	not	yet	walked	so	far	,
但	慈善	和	埃德温	有	不是	然而	步行	所以	远的	,

但是查丽蒂和埃德温还没有走那么远。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	it	was	a	great	treat	to	them	.
和	它	曾是	一个	伟大的	对待	到	他们	.

对他们来说，这是一份很棒的礼物。

[ðə; ðiː] [bɔɪz] ['kærid] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ænd; ənd] [pleɪn] [keɪk] .

The	boys	carried	a	basket	full	of	bread	and	butter	and	plain	cake	.
这	男孩们	携带	一个	篮子	满的	的	面包	和	黄油	和	清楚的	蛋糕	.

男孩们提着一篮子面包、黄油和原味蛋糕。

['tʃærəti] [wɒz; wəz][ɪn]['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [jet] [bi:n] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

Charity	**was**	**in**	**better**	**spirits**	**than**	**she**	**had**	**yet**	**been**	**since**	**her**	**arrival**	**,**
慈善	曾是	在	更好的	烈酒	比	她	有	然而	到过	自从	她	到达	,

查丽蒂的精神状态比她抵达以来任何时候都要好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['laɪtli] [ə'lɒŋ] [baɪ] ['lɑ:tiz] [saɪd] ,

and	**she**	**walked**	**lightly**	**along**	**by**	**Lottie's**	**side**	**,**
和	她	步行	轻轻	沿着	经过	洛蒂的	边	,

她轻盈地走在洛蒂身边，

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜ:dz] ,

enjoying	**the**	**bright**	**sunshine**	**and**	**the**	**cheerful**	**singing**	**of**	**the**	**little**	**birds**	**,**
享受	这	明亮的	阳光	和	这	快乐	歌唱	的	这	小的	鸟类	,

享受着明媚的阳光和小鸟们欢快的歌声，

[waɪl] ['edwɪn][ræn][ə'baʊt][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

while	**Edwin**	**ran**	**about**	**and**	**shouted**	**with**	**delight**	**.**
尽管	埃德温	跑	关于	和	喊叫	和	喜	.

而埃德温则跑来跑去，高兴地大喊大叫。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ðæt] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [fə'gɒt] [ðə; ði][pɑ:st] ,

It	**was**	**not**	**that**	**either**	**of**	**them**	**forgot**	**the**	**past**	**,**
它	曾是	不是	那	任何一个	的	他们	忘了	这	过去的	,

并非他们两人都忘记了过去，

[ɔ:(r)] [si:st] [tu:; tə] [gri:v] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['leɪtli] [lɒst] .

or	**ceased**	**to**	**grieve**	**for**	**the**	**dear**	**father**	**they**	**had**	**so**	**lately**	**lost**	**.**
或者	停止	到	悲伤	为了	这	亲爱的	父亲	他们	有	所以	最近	丢失的	.

或者不再为他们不久前失去的亲爱的父亲感到悲伤。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['veri] [jʌŋ] ,

But	**they**	**were**	**both**	**very**	**young**	**,**
但	他们	是	两个都	非常	年轻的	,

但他们当时都很年轻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɒrəʊ]

and	**it**	**was**	**not**	**surprising**	**that**	**at**	**times**	**the**	**thought**	**of**	**their**	**sorrow**
和	它	曾是	不是	奇怪	那	在	时代	这	想法	的	他们的	悲哀

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['bænɪʃt] .

should	**be**	**for**	**a**	**while**	**banished**	**.**
应该	是	为了	一个	尽管	被放逐	.

所以，他们有时会暂时忘却悲伤的情绪，这并不奇怪。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] , [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'gæn][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [pɑ:θ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] .

On	**reaching**	**the**	**wood**	**,**	**a**	**discussion**	**began**	**as**	**to**	**what**	**path**	**they**	**should**	**take**	**.**
在	到达	这	木头	,	一个	讨论	开始	作为	到	什么	小路	他们	应该	拿	.

到达树林后，他们开始讨论应该走哪条路。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'kleəd] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] ['lɒti] [fɔ:(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] .

The	**boys**	**declared**	**for**	**one**	**,**	**and**	**Lottie**	**for**	**another**	**.**
这	男孩们	声明	为了	一	,	和	洛蒂	为了	其他	.

男孩们竞选其中一个职位，洛蒂竞选另一个职位。

['tʃærətiz] [braɪt] [lʊk] [wɒz; wəz][ˌəʊvə'kɑ:st][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][hɒt]['ɑ:gjumənt] [ðæt]

Charity's	**bright**	**look**	**was**	**overcast**	**as**	**she**	**listened**	**to**	**the**	**hot**	**argument**	**that**
慈善机构的	明亮的	看	曾是	灰蒙蒙	作为	她	听着	到	这	热的	争论	那

['fɒləʊd] ,

followed	**,**
随后	,

查丽蒂原本明亮的面容在聆听接下来激烈的争吵时变得黯淡无光。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə] ['lɒti] —

and	at	length	she	whispered	to	Lottie	—
和	在	长度	她	低声说道	到	洛蒂	—

最后，她悄声对洛蒂说——

" ['kʊd(ə)nt] [wi:; wi][gəʊ][ðeə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [jɔ:z] ? "

"	Couldn't	we	go	their	way	,	and	come	back	yours	?	"
"	不能	我们	去	他们的	方式	,	和	来	后退	你的	?	"

"我们能不能走他们的路，然后走你们的路回来？"

" [nəʊ] , [wi:; wi]['kʊd(ə)nt] , " [sed] ['lɒti] , ['petɪʃli] .

"	No	,	we	couldn't	,	"	said	Lottie	,	pettishly	.
"	不	,	我们	不能	,	"	说	洛蒂	,	斤斤计较	.

"不，我们不能，"洛蒂生气地说。

" [ɪts] [tu:] [bæd] .

"	It's	too	bad	.
"	它是	也	坏的	.

太可惜了。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔ:lweɪz] [wɒnt] [ðeə(r)] [əʊn] [wei] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] . "

The	boys	always	want	their	own	way	about	everything	.	"
这	男孩们	总是	想	他们的	自己的	方式	关于	一切	.	"

这些男孩总是想按自己的想法来。

" [ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt] [jɔ:z] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ! " [sed] [dʒɔ:dʒ] , ['mi:nɪŋli] .

"	You	don't	want	yours	,	of	course	!	"	said	George	,	meaningly	.
"	你	不	想	你的	,	的	课程	!	"	说	乔治	,	有意义的	.

"你当然不想要你的那份！"乔治意味深长地说。

" [nɒt] ['ɔ:lweɪz] , [æz; əz][ju:; jʊ][du:; də] .

"	Not	always	,	as	you	do	.
"	不是	总是	,	作为	你	做	.

"不总是像你那样。"

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][let] ['tʃærəti] [dɪ'saɪd] . "

You	ought	to	let	Charity	decide	.	"
你	应该	到	让	慈善	决定	.	"

你应该让查丽蒂来决定。

" [kætʃ] [ˌem 'i:] ['du:ɪŋ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [rɪ'tɜ:nd] [dʒɔ:dʒ] , ['ru:dli] .

"	Catch	me	doing	any	such	thing	,	"	returned	George	,	rudely	.
"	抓住	我	正在做	任何	这样的	事物	,	"	返回	乔治	,	粗鲁地	.

"你敢抓到我做这种事试试？"乔治粗鲁地回答道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gəʊ][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [dʒʌst][tu:; tə] [prə'vəʊk] [ˌem 'i:] .

"	Of	course	she	would	go	your	way	just	to	provoke	me	.
"	的	课程	她	会	去	你的	方式	只是	到	惹	我	.

"她当然会走你的路来激怒我。"

" [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [rʌʃt] ['ɪntu:] ['tʃærətiz] [feɪs] .

"	The	colour	rushed	into	Charity's	face	.
"	这	颜色	匆忙	进入	慈善机构的	脸	.

"查丽蒂的脸瞬间涨红了。"

" [nəʊ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kwaɪətli] .

"	No	,	I	should	not	,	"	she	said	,	quietly	.
"	不	,	我	应该	不是	,	"	她	说	,	悄悄	.

"不，我不应该，"她轻声说道。

" ['lɒti] [dɪə(r)] , [woʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ðə; ði] [bɔɪz] - [wei] [ðɪs] [wʌns] , [dʒʌst][tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] ?

"	Lottie	dear	,	won't	you	come	the	boys	'	way	this	once	,	just	to	please	me	?
"	洛蒂	亲爱的	,	惯于	你	来	这	男孩们	-	方式	这	一次	,	只是	到	请	我	?

"亲爱的洛蒂，你愿意为了我这一次，跟男孩们一起走一次吗？"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [kəm'pliːtli] ['saɪlənst] , [ænd; ənd] ['lɒti] [ə'nɔɪd] .

"	The	boys	looked	completely	silenced	,	and	Lottie	annoyed	.
"	这	男孩们	看起来	完全地	沉默	,	和	洛蒂	恼怒	.

男孩们完全沉默了，洛蒂则很生气。

" [ai][doʊnt][keə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][pɑːθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	care	about	the	path	,	"	she	said	.
"	我	不	关心	关于	这	小路	,	"	她	说	.

“我不在乎走哪条路，”她说。

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [dʒɔːdʒ] [ɪz]['ɔːlweɪz][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

"	But	I	don't	see	why	George	is	always	to	have	his	own	way	.
"	但	我	不	看	为什么	乔治	是	总是	到	有	他的	自己的	方式	.

“但我无法理解为什么乔治总是能随心所欲。”

" ['tʃærəti] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bɪ'siːtʃɪŋli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] ['weɪvərɪŋ] ['lɒti] [geɪv] [wei] ,

"	Charity	said	no	more	,	but	she	looked	beseechingly	,	and	after	a	minute's	wavering	Lottie	gave	way	,
"	慈善	说	不	更多的	,	但	她	看起来	恳求地	,	和	后	一个	分钟	摇摆不定	洛蒂	给予	方式	,

“查丽蒂没有再说什么，但她眼神恳求，犹豫了一会儿后，洛蒂终于妥协了。”

[wɪð] [æn; ən] [ʌn'greɪʃəs] —

with	an	ungracious	—
和	一个	不友善的	—

带着一种不礼貌的——

" [wel] , [duː; də][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] .

"	Well	,	do	as	you	like	.
"	出色地	,	做	作为	你	喜欢	.

“好吧，随你便吧。”

[ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][end] ,

I	suppose	we	shall	have	to	give	up	to	them	in	the	end	,
我	认为	我们	将	有	到	给	向上	到	他们	在	这	结尾	,

我想我们最终还是得向他们妥协。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn]['saɪlənt] [dɪs'pleʒə(r)] .

"	and	she	walked	along	the	path	in	silent	displeasure	.
"	和	她	步行	沿着	这	小路	在	沉默的	不满	.

她默默地沿着小路走着，满心不满。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)][fækt] .

The	boys	cared	little	for	the	latter	fact	.
这	男孩们	关心	小的	为了	这	后者	事实	.

男孩们对后一个事实并不太在意。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [vekst] [æt; ət][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðeə(r)] [wɪl] ;

They	were	only	vexed	at	the	manner	in	which	they	had	obtained	their	will	;
他们	是	仅有的	烦恼	在	这	方式	在	哪个	他们	有	获得	他们的	将要	;

他们只是对获得意志的方式感到不满；

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] ['tʃærəti] ,

for	after	the	way	in	which	they	had	treated	Charity	,
为了	后	这	方式	在	哪个	他们	有	治疗	慈善	,

因为在他们对待慈善的方式之后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

it	was	not	pleasant	to	feel	that	they	ought	to	be	grateful	to	her	.
它	曾是	不是	令人愉快的	到	感觉	那	他们	应该	到	是	感激的	到	她	.

想到他们应该对她心存感激，这种感觉并不愉快。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [hæd; həd] [pɑːst] , [æz; əz]

They	managed	to	keep	clear	of	her	until	sufficient	time	had	passed	,	as
他们	管理	到	保持	清除	的	她	直到	充足的	时间	有	通过了	,	作为

[ðeɪ] [θɔːt] ,

they	thought	,
他们	想法	,

他们设法避开了她，直到他们认为时间足够长为止。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['mætə(r)] .

for	it	to	be	supposed	that	they	had	forgotten	the	matter	.
为了	它	到	是	据称	那	他们	有	被遗忘的	这	事情	.

人们会以为他们已经忘记了这件事。

[ɪf] ['tʃærətɪ] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['kʌmfət]

If	Charity	was	disappointed	at	their	conduct	,	she	had	at	least	the	comfort
如果	慈善	曾是	失望的	在	他们的	执行	,	她	有	在	至少	这	舒适

[ɒv; əv] [æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ['kɒnʃəns] .

of	an	approving	conscience	.
的	一个	批准	良心	.

如果查丽蒂对他们的行为感到失望，她至少可以因良心的认可而感到安慰。

['lɑːtiz] [ə'nɔɪəns] [suːn] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['kʌz(ə)nz] ['hʌntɪd]

Lottie's	annoyance	soon	gave	way	,	and	she	and	her	two	cousins	hunted
洛蒂的	烦恼	很快	给予	方式	,	和	她	和	她	二	表兄弟姐妹	猎杀

[ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] ,

about	for	flowers	,
关于	为了	花朵	,

洛蒂的恼怒很快就消散了，她和她的两个表亲开始四处寻找花朵。

[ræn] ['reɪsɪz] , [ænd; ənd] [pleɪd] [geɪmz] ,

ran	races	,	and	played	games	,
跑	种族	,	和	玩	游戏	,

参加比赛和游戏，

[səʊ] ['merəli] [ðæt] [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [wɜː(r); wə(r)] [eə(r)] [lɒŋ] [feɪn] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] ,

so	merrily	that	George	and	Wilfred	were	ere	long	fain	to	join	them	,
所以	兴高采烈地	那	乔治	和	威尔弗雷德	是	埃雷	长的	欣然	到	加入	他们	,

他们玩得如此开心，以至于乔治和威尔弗雷德很快就想加入他们。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ['ædɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

though	it	cannot	be	said	that	their	presence	added	much	to	the	pleasure	of
尽管	它	不能	是	说	那	他们的	在场	额外	很多	到	这	乐趣	的

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

虽然不能说他们的出现给其他人增添了多少乐趣。

[faɪv] [ə'klɑːk] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

Five	o'clock	came	,	and	the	basket	was	opened	,
五	点钟	来了	,	和	这	篮子	曾是	打开	,

五点钟到了，篮子被打开了。

[ðə; ði] ['kɒntents] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [klɒθ] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .

the	contents	being	arranged	upon	a	small	cloth	laid	on	the	ground	.
这	内容	存在	安排	之上	一个	小的	布	铺设	在	这	地面	.

将物品摆放在铺在地上的一块小布上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] " [tiː] " [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	had	a	very	cheerful	"	tea	"	as	they	called	it	,
他们	有	一个	非常	快乐	"	茶	"	作为	他们	称为	它	,

他们举行了一场气氛非常愉快的"下午茶"（他们自己是这么称呼的）。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [həʊm] .

and	then	began	to	think	of	returning	home	.
和	然后	开始	到	思考	的	返回	家	.

然后就开始考虑回家。

[ə'nʌðə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [naʊ] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'twiːn] ['lɒti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

Another	discussion	now	took	place	between	Lottie	and	her	brothers	.
其他	讨论	现在	采取	地方	之间	洛蒂	和	她	兄弟	.

洛蒂和她的兄弟们又进行了一番讨论。

[ðɪs] [taɪm] ['tʃærəti] [felt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][feə(r)][ænd; ənd][dʒʌst] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][ʃʊd; ʃəd]

This	time	Charity	felt	it	to	be	only	fair	and	just	that	the	former	should
这	时间	慈善	毛毡	它	到	是	仅有的	公平的	和	只是	那	这	以前的	应该

[hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [ɪn] [tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] ['həʊmwəd] [ruːt] .

have	her	turn	in	choosing	the	homeward	route	.
有	她	转动	在	选择	这	回家	路线	.

这一次，查丽蒂觉得只有前者才能选择回家的路线，这才是公平合理的。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [tuː; tə] [hɜː'self] [ʌn'tɪl] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

She	kept	her	opinion	to	herself	until	asked	for	it	,	and	then	gave	it
她	保留	她	观点	到	她自己	直到	问	为了	它	,	和	然后	给予	它

['veri] ['dʒentli] ,

very	gently	,
非常	轻轻地	,

她一直把自己的意见藏在心里，直到被问及时才说出来，而且说得也很委婉。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pleɪnli]

but	the	boys	were	not	a	little	vexed	with	her	,	as	she	could	plainly
但	这	男孩们	是	不是	一个	小的	烦恼	和	她	,	作为	她	可以	显然

[siː] .

see	.
看	.

但男孩们对她颇为恼火，这一点她看得出来。

[ðeɪ] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

They	gave	way	at	length	,
他们	给予	方式	在	长度	,

他们最终让步了。

[bʌt; bət] ['tʃærəti] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [həʊm] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [les] ['plez(ə)nt]

but	Charity	soon	found	that	her	walk	home	was	to	be	less	pleasant
但	慈善	很快	成立	那	她	走	家	曾是	到	是	较少的	令人愉快的

[ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] .

than	her	walk	there	had	been	.
比	她	走	那里	有	到过	.

但查丽蒂很快发现，回家的路程远不如去程那么愉快。

[fɜːst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ræn][səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði]['taɪəd][g'ɜːlz][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] .

First	,	the	boys	ran	so	fast	that	the	tired	girls	could	hardly	keep	up	with	them	.
第一的	,	这	男孩们	跑	所以	快速地	那	这	疲劳的	女孩们	可以	几乎	保持	向上	和	他们	.

首先，男孩们跑得飞快，疲惫的女孩们几乎跟不上他们。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn] ['θrəʊɪŋ] [smɔːl] ['peb(ə)lz] [ə'baʊt] ,

Then	they	began	throwing	small	pebbles	about	,
然后	他们	开始	投掷	小的	鹅卵石	关于	,

然后他们开始四处投掷小石子，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp] [ə'genst] ['tʃærətiz] [hæt] .

and	more	than	one	came	with	a	sharp	rap	against	Charity's	hat	.
和	更多的	比	一	来了	和	一个	锋利的	说唱	反对	慈善机构的	帽子	.

不止一个人用力敲打 Charity 的帽子。

['weðə(r)] [baɪ]['æksɪdənt][ɔ:(r)][nəʊ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:]

Whether	by	accident	or	no	she	could	not	say	,	but	she	tried	to	believe	it
无论	经过	事故	或者	不	她	可以	不是	说	,	但	她	尝试	到	相信	它

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

她无法确定这是否是意外，但她努力相信这就是事实。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd] [tu:; tə][raɪz] ,

and	to	keep	down	the	tears	which	threatened	to	rise	,
和	到	保持	向下	这	眼泪	哪个	威胁	到	上升	,

为了抑制即将夺眶而出的泪水，

[waɪl] ['lɒti] ['grʌmbld] [ænd; ənd][skəuldid][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜ:s] .

while	Lottie	grumbled	and	scolded	in	a	manner	that	only	made	the	boys	worse	.
尽管	洛蒂	咕哝	和	责骂	在	一个	方式	那	仅有的	制成	这	男孩们	更糟	.

洛蒂一边抱怨一边责骂，结果却让男孩们的情况变得更糟。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

A	DIFFICULTY	.
一个	困难	.

困难。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] , ['ɔ:kwəd] [staɪl] ,

Presently	they	arrived	at	a	very	high	,	awkward	stile	,
目前	他们	到达的	在	一个	非常	高的	,	尴尬的	风格	,

他们现在来到了一个很高很别扭的栅栏前。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪd][nɒt] [lu:z] [ðɪs] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] .

and	the	boys	did	not	lose	this	opportunity	of	making	themselves	disagreeable	.
和	这	男孩们	做过	不是	失去	这	机会	的	制作	他们自己	令人不快的	.

男孩们也没有放过这个让自己令人讨厌的机会。

[ðeɪ] [went] ['əʊvə(r)][fɜ:st] , [ænd; ənd][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd] ['lɒti] [wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti]

They	went	over	first	,	and	no	sooner	had	Lottie	with	some	difficulty
他们	去	超过	第一的	,	和	不	很快	有	洛蒂	和	一些	困难

['skræmb(ə)ld][tu:; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][saɪd] ,

scrambled	to	the	other	side	,
打乱	到	这	其他	边	,

他们先过去了，洛蒂费了好大劲才爬到对岸，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] ['edwɪn][tu:; tə][du:; də][ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] ,

and	assisted	Edwin	to	do	the	same	,	than	they	rushed	forward	,
和	协助	埃德温	到	做	这	相同的	,	比	他们	匆忙	向前	,

他们协助埃德温也这样做，然后他们冲了上去。

[si:zd] [həʊld][ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dru:] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

seized	hold	of	them	and	drew	them	away	.
查获	抓住	的	他们	和	画	他们	离开	.

抓住他们，把他们拉走了。

" [naʊ] [wi:l; wɪl] [si:] , " [dʒɔ:dʒ] [ɪk'skleɪmd] ['mɒkɪŋli] .

"	Now	we'll	see	,	"	George	exclaimed	mockingly	.
"	现在	出色地	看	,	"	乔治	惊呼	嘲讽地	.

“现在我们拭目以待，”乔治嘲讽地说道。

" [wi:; wɪ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ɒn] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['ædʒaɪl] , [laɪt] - ['fʊtɪd] [mɪs] ['tʃærətɪ] ['mɪtʃəl]

"	We	are	going	to	look	on	,	while	the	agile	,	light	-	footed	Miss	Charity	Mitchel
"	我们	是	去	到	看	在	,	尽管	这	敏捷	,	光	-	有脚的	错过	慈善	米切尔

[gets]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][staɪl] .

gets	over	the	stile	.
获得	超过	这	风格	.

“我们将拭目以待，看身手敏捷、脚步轻盈的查丽蒂·米切尔小姐翻过栅栏。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] , [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [p'aʊəz]

She	was	very	anxious	to	come	this	way	,	no	doubt	to	show	off	her	powers
她	曾是	非常	焦虑的	到	来	这	方式	,	不	怀疑	到	展示	离开	她	权力

,

,

,

她急于来到这里，无疑是为了炫耀自己的力量。

[səʊ][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] . "

SO	she	shall	make	the	most	of	her	opportunity	.	"
所以	她	将	制作	这	最多	的	她	机会	.	"

所以她一定会充分利用这次机会。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [staɪl] [ðɪs] [wei] , " [sed] ['tʃærəti] ,

"	I	did	not	know	there	was	any	stile	this	way	,	"	said	Charity	,
"	我	做过	不是	知道	那里	曾是	任何	风格	这	方式	,	"	说	慈善	,

“我不知道这边还有个小门，”查丽蒂说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .

as	she	stood	on	the	other	side	.
作为	她	站立	在	这	其他	边	.

她站在另一边。

" [pliːz] [let] ['lɒti] [help] [ˌem 'iː] , [dʒɔːdʒ] .

"	Please	let	Lottie	help	me	,	George	.
"	请	让	洛蒂	帮助	我	,	乔治	.

“乔治，请让洛蒂帮帮我。”

[aɪ][hæv; həv] ['hɑːdli] ['evə(r)] [klaɪmd] [staɪlz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][kʊd; kəd][nɒt][get]['əʊvə(r)] [ðɪs]

I	have	hardly	ever	climbed	stiles	,	and	I	am	sure	I	could	not	get	over	this
我	有	几乎	曾经	攀登	栅栏	,	和	我	是	当然	我	可以	不是	得到	超过	这

[ə'ləʊn] . "

alone	.	"
独自的	.	"

我几乎从没翻过栅栏，我肯定自己一个人翻不过来。

" [ðen] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)][ɔːl] [naɪt] , " ['ʃaʊtɪd] ['wɪlfrɪd] .

"	Then	you'll	have	to	stay	there	all	night	,	"	shouted	Wilfred	.
"	然后	你会	有	到	停留	那里	全部	夜晚	,	"	喊叫	威尔弗雷德	.

“那你就得在那儿待一整晚了！”威尔弗雷德喊道。

" [ɪts] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [wei] .

"	It's	to	pay	you	out	for	choosing	to	come	this	way	.
"	它是	到	支付	你	出去	为了	选择	到	来	这	方式	.

“这是为了感谢你选择来到这里。”

" [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] ['tʃærətiz] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][fɔː(r)] ['ɔːkwəd]

"	Tears	came	into	Charity's	eyes	,	as	she	again	glanced	at	the	four	awkward
"	眼泪	来了	进入	慈善机构的	眼睛	,	作为	她	再次	瞥了一眼	在	这	四	尴尬的

['krʊkɪd] [bɑːrz] ,

crooked	bars	,
歪	酒吧	,

“查丽蒂的眼里噙满了泪水，她再次瞥了一眼那四根歪斜的铁条。”

[pleɪst] [səʊ] ['veri] [fɑː(r)][ə'pɑːt] ,

placed	so	very	far	apart	,
放置	所以	非常	远的	除	,

相距如此遥远，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [step] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ]

and	the	long	step	that	must	be	made	on	the	other	side	down	upon	a
和	这	长的	步	那	必须	是	制成	在	这	其他	边	向下	之上	一个

['nærəʊ] ,

narrow	,
狭窄的	,

而必须迈出长长的一步，才能走到另一边狭窄的.....

[ʌn'stedi] [plæŋk][ɒv; əv] [wʊd] .

unsteady	plank	of	wood	.
不稳定	板	的	木头	.

不稳固的木板。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ðə; ði]['lætə(r)] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][fɔːl][ɒv; əv] ['sevrəl] [fiːt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp]

If	she	missed	the	latter	,	she	must	have	a	fall	of	several	feet	into	a	deep
如果	她	错过	这	后者	,	她	必须	有	一个	落下	的	一些	脚	进入	一个	深的

[dɪtʃ] ,

ditch	,
沟	,

如果她错过了后者，她一定会从几英尺高的地方摔进一个深沟里。

[ænd; ənd] [maɪt] [hɜːt] [hɜː'self] [sɪ'vɪəli] .

and	might	hurt	herself	severely	.
和	可能	伤害	她自己	严重	.

她可能会严重伤害自己。

['lɒti] [sɔː] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['æŋgrəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

Lottie	saw	the	same	,	and	was	struggling	angrily	with	her	brother	.
洛蒂	锯	这	相同的	,	和	曾是	挣扎	愤怒地	和	她	兄弟	.

洛蒂也看到了这一点，她生气地和哥哥争吵起来。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [dʒɔːdʒ] !

"	Let	me	go	,	George	!
"	让	我	去	,	乔治	!

"放开我，乔治！"

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['laɪkli] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][fɔːl] .

I	tell	you	she	is	as	likely	as	not	to	fall	.
我	告诉	你	她	是	作为	可能	作为	不是	到	落下	.

我告诉你，她很有可能会摔倒。

[dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] ['evə(r)] [klaɪmd] [ə; eɪ][staɪl] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪə(r)] ? "

Don't	you	know	she	hardly	ever	climbed	a	stile	until	she	came	here	?	"
不	你	知道	她	几乎	曾经	攀登	一个	风格	直到	她	来了	这里	?	"

难道你不知道她来这里之前几乎从没翻过栅栏吗?

" [ðen] [ɪts] [haɪ] [taɪm][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] , " [rɪ'spɒndɪd] [dʒɔːdʒ] , ['həʊldɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [taɪt] .

"	Then	it's	high	time	she	should	learn	,	"	responded	George	,	holding	her	tight	.
"	然后	它是	高的	时间	她	应该	学习	,	"	回应	乔治	,	保持	她	紧的	.

"那她也该好好学学了，"乔治说着，紧紧地抱着她。

" [ɪts] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][juː; jʊ] ['strʌg(ə)lɪŋ] ,

"	It's	of	no	use	you	struggling	,
"	它是	的	不	使用	你	挣扎	,

你挣扎也没用，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn] [ðɪs] [saɪd] .

for	you	won't	go	to	her	till	she	is	on	this	side	.
为了	你	惯于	去	到	她	直到	她	是	在	这	边	.

因为除非她来到你这边，否则你是不会去见她的。

[ɪts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] .

It's	to	teach	her	not	to	be	so	fond	of	interfering	.
它是	到	教	她	不是	到	是	所以	喜爱	的	干扰	.

这是为了教训她不要那么喜欢干涉别人。

" [ɪn][veɪn] ['lɒti] [fɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz][fɑː(r)][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] .

"	In	vain	Lottie	fought	,	for	George	was	far	the	stronger	of	the	two	.
"	在	徒劳	洛蒂	战斗	,	为了	乔治	曾是	远的	这	更强	的	这	二	.

“洛蒂奋力反抗，但乔治比她强壮得多。”

['edwɪn][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ['wɪlfrɪdz] ['kæptɪv] , ['pɒzətɪvli] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [dɪ'stres] [æt; ət]

Edwin	was	in	the	same	way	Wilfred's	captive	,	positively	crying	with	distress	at
埃德温	曾是	在	这	相同的	方式	威尔弗雷德的	俘虏	,	积极地	哭泣	和	痛苦	在

[hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .

his	helplessness	.
他的	无助	.

埃德温和威尔弗雷德一样，都被俘虏了，他因自己的无助而痛苦地哭泣。

['tʃærəti] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Charity	could	not	bear	to	look	on	and	feel	that	it	was	all	on	her
慈善	可以	不是	熊	到	看	在	和	感觉	那	它	曾是	全部	在	她

[ə'kaʊnt] .

account	.
帐户	.

查丽蒂无法忍受看到这一切，也无法接受这一切都是她造成的。

" [doʊnt] , [doʊnt] , ['lɒti] — [doʊnt] , ['edwɪn] !

"	Don't	,	don't	,	Lottie	—	don't	,	Edwin	!
"	不	,	不	,	洛蒂	—	不	,	埃德温	!

“别这样，别这样，洛蒂——别这样，埃德温！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə][get]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ˌdeə'seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl]['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'll	try	to	get	over	,	and	I	daresay	I	shall	manage	it	.
"	患病的	尝试	到	得到	超过	,	和	我	敢说	我	将	管理	它	.

“我会努力克服困难，而且我敢说我能做到。”

['nevə(r)][maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][klaɪm][æt; ət][wʌns] , [ðəʊ] [tremblɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)] .

"	She	began	to	climb	at	once	,	though	trembling	with	fear	.
"	她	开始	到	爬	在	一次	,	尽管	发抖	和	害怕	.

她立刻开始攀爬，尽管她吓得浑身发抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][tɒp][bɑː(r)] , [ænd; ənd][get][hɑːf]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	easy	to	reach	the	top	bar	,	and	get	half	over	it	,
它	曾是	简单的	到	抵达	这	顶部	酒吧	,	和	得到	一半	超过	它	,

很容易就能够到顶杆，而且能跨过一半。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['klɪŋɪŋ] ['helpləsli] .

but	there	she	remained	clinging	helplessly	.
但	那里	她	剩余	依恋	无助地	.

但她却无助地紧紧抓住不放。

" [step] [daʊn] , ['tʃærəti] , " [kraɪd] ['lɒti] , ['i:gəli] .
" Step down , Charity , " cried Lottie , eagerly .
" 步 向下 , 慈善 , " 哭 洛蒂 , 急切地 .

“下来吧，查丽蒂，”洛蒂急切地喊道。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwaɪt] [seɪf] ; ['əʊnli] [teɪk] [keə(r)][tu:; tə][pʊt][jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][plæŋk] .
" You are quite safe ; only take care to put your foot on the plank .
" 你 是 相当 安全的 ; 仅有的 拿 关心 到 放 你的 脚 在 这 板 .

“你很安全；只要注意把脚放在木板上就行了。”

" ['tʃærəti] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'tempt] .
" Charity caught her breath painfully and made the attempt .
" 慈善 捕捉 她 气息 痛苦地 和 制成 这 试图 .

“查丽蒂痛苦地喘着气，然后尝试了。”

['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði][plæŋk] , [ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][bɑ:rz] ,
Whether she missed the plank , or whether she lost her hold of the bars ,
无论 她 错过 这 板 , 或者 无论 她 丢失的 她 抓住 的 这 酒吧 ,

不管是她没能完成平板支撑，还是她没能抓住横杆，

[ʃi:; ʃi]['nevə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [nju:] .
she never afterwards knew .
她 绝不 然后 知道 .

她后来对此一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [kraɪ] , [ʃi:; ʃi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪtʃ] .
But the next moment , with a terrified cry , she fell into the ditch .
但 这 下一个 片刻 , 和 一个 恐惧 哭 , 她 跌倒 进入 这 沟 .

但下一刻，她惊恐地尖叫一声，跌进了沟里。

['lɒti] [skri:md] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] .
Lottie screamed , and the boys rushed forward .
洛蒂 尖叫 , 和 这 男孩们 匆忙 向前 .

洛蒂尖叫起来，男孩们冲了上前去。

[wɪð] [sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [dʒɔ:dʒ] [klaɪmd] [daʊn] , [ænd; ənd][hɑ:f] ['pʊld] , [hɑ:f] ['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp]
With some difficulty George climbed down , and half pulled , half lifted her up
和 一些 困难 乔治 攀登 向下 , 和 一半 拉 , 一半 抬起 她 向上
[ə'pɒn][ðə; ði] [grɑ:s] .
upon the grass .
之上 这 草 .

乔治费了好大劲才爬下来，然后半拉半抱地把她抬到草地上。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] [leɪ] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kraʊdɪd] [raʊnd]
She looked very white , and lay without speaking , while they all crowded round
她 看起来 非常 白色的 , 和 躺 没有 请讲 , 尽管 他们 全部 挤 圆形的
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她脸色苍白，一言不发地躺着，众人围在她身边。

['ɑ:skɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:t] .
asking if she were hurt .
问 如果 她 是 伤害 .

问她是否受伤了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi][traɪd][tu:; tə][seɪ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] .
" I don't know , " she tried to say , but her voice failed her .
" 我 不 知道 , " 她 尝试 到 说 , 但 她 嗓音 失败的 她 .

“我不知道，”她想说，但她发不出声音。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [greɪ] [lʊk] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .

A	kind	of	grey	look	came	over	her	face	,	and	her	eyes	closed	.
一个	种类	的	灰色的	看	来了	超过	她	脸	,	和	她	眼睛	关闭	.

她脸上浮现出一丝灰暗的神色，双眼也闭上了。

['tʃærəti] [hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

Charity	had	fainted	away	.
慈善	有	昏厥	离开	.

查丽蒂晕倒了。

['tʃæptə(r)] [vi:] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [gri:vd] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , [bɔɪz] !

"	YOU	have	grieved	me	more	than	I	can	tell	,	boys	!
"	你	有	伤心	我	更多的	比	我	能	告诉	,	男孩们	!

“孩子们，你们让我伤心欲绝，这种伤心难以言表！”

[aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [pɑ:t] .

I	could	never	have	imagined	such	conduct	on	your	part	.
我	可以	绝不	有	想象	这样的	执行	在	你的	部分	.

我做梦都想不到你会做出这样的事。

[frɒm; frəm][ju:; jʊ] , [dʒɔ:dʒ] , [ɪ'speʃəli] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dɪs'greɪsfl] .

From	you	,	George	,	especially	,	it	is	disgraceful	.
从	你	,	乔治	,	尤其	,	它	是	可耻	.

乔治，尤其是你，这种行为简直令人不齿。

[aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['kru:əlti] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔ:f(ə)n] [gɜ:l] .

I	did	not	know	you	were	capable	of	such	cruelty	towards	a	poor	little	orphan	girl	.
我	做过	不是	知道	你	是	有能力的	的	这样的	残酷	向	一个	贫穷的	小的	孤儿	女孩	.

我不知道你竟然会对一个可怜的小孤女如此残忍。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ju:; jʊ] .

I	am	ashamed	of	you	.
我	是	羞愧	的	你	.

我为你感到羞耻。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['æksɪdənt][hæd; həd] [ə'kɜ:d] .

"	It	was	late	in	the	evening	of	the	day	on	which	the	accident	had	occurred	.
"	它	曾是	晚的	在	这	晚上	的	这	天	在	哪个	这	事故	有	发生	.

“事故发生当天已是深夜。”

['tʃærəti] [hæd; həd] [bi:n] [brɔ:t] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:t] ,

Charity	had	been	brought	home	in	a	cart	,
慈善	有	到过	带来	家	在	一个	大车	,

慈善被用马车运回家了。

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['fɑ:mhaʊs] [wɪtʃ] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [fel] .

belonging	to	a	farmhouse	which	stood	near	the	place	where	she	fell	.
属于	到	一个	农家	哪个	站立	靠近	这	地方	在哪里	她	跌倒	.

属于她坠落地点附近的一座农舍。

['lɒti] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [pɔː] [aʊt][ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Lottie	**,**	**in**	**her**	**indignation**	**,**	**had**	**poured**	**out**	**the**	**whole**	**story**	**to**	**her**
洛蒂	,	在	她	愤慨	,	有	倾倒	出去	这	所有的	故事	到	她

['peərənts] .

parents	**.**
父母	.

洛蒂气愤不已，把整件事都告诉了父母。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [gɒn] ['ɑːftə(r)] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪzɪt] .

The	**doctor**	**had**	**just**	**gone**	**after**	**paying**	**a**	**long**	**visit**	**.**
这	医生	有	只是	已消失	后	付费	一个	长的	访问	.

医生刚刚结束了长时间的巡诊。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , ['mɪstə(r)] . [hɔːk] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)]

And	**after**	**his**	**departure**	**,**	**Mr**	**.**	**Hawke**	**came**	**into**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**where**
和	后	他的	离开	,	先生	.	霍克	来了	进入	这	绘画	-	房间	,	在哪里

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

the	**boys**	**were**	**sitting**	**,**
这	男孩们	是	坐着	,

他离开后，霍克先生走进客厅，男孩们正坐在那里。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'bʌv] [wɜːdz] .

with	**the**	**above**	**words**	**.**
和	这	多于	字	.

以上文字。

[dʒɔːdʒ] [lʊkt] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv]

George	**looked**	**fully**	**as**	**much**	**ashamed**	**of**	**himself**	**as**	**his**	**father**	**could**	**have**
乔治	看起来	完全	作为	很多	羞愧	的	他自己	作为	他的	父亲	可以	有

[biːn] [ɒv; əv][hɪm] .

been	**of**	**him**	**.**
到过	的	他	.

乔治看起来羞愧难当，就像他父亲可能对他感到羞愧一样。

[hiː; hi][sæt] [wɪð] ['daʊnkɑːst] [aɪz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] .

He	**sat**	**with**	**downcast**	**eyes**	**,**	**without**	**attempting**	**to**	**defend**	**himself**	**.**
他	卫星	和	沮丧	眼睛	,	没有	尝试	到	保卫	他自己	.

他低着头坐着，没有试图为自己辩解。

['wɪlfrɪd] ['fidʒit] [ʌn'iːzɪli] , [ænd; ənd]['edwɪn] [ɑːskt] ['tɪəfəli] —

Wilfred	**fidgeted**	**uneasily**	**,**	**and**	**Edwin**	**asked**	**tearfully**	**—**
威尔弗雷德	坐立不安	不安地	,	和	埃德温	问	泪流满面	—

威尔弗雷德不安地扭动着身子，埃德温含泪问道——

" [pliːz] , [ɪz] ['tʃærəti] [mʌtʃ] [hɜːt] , ['ʌŋk(ə)l] ? "

"	**Please**	**,**	**is**	**Charity**	**much**	**hurt**	**,**	**uncle**	**?**	**"**
"	请	,	是	慈善	很多	伤害	,	叔叔	?	"

“叔叔，查丽蒂伤得很重吗？”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	**I**	**am**	**afraid**	**she**	**will**	**have**	**to**	**lie**	**down**	**a**	**long**	**time**	**,**
"	我	是	害怕的	她	将要	有	到	说谎	向下	一个	长的	时间	,

恐怕她得躺很长时间了。

[ænd; ənd][beə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][peɪn] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

and	**bear**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**pain**	**,**	**my**	**little**	**man**	**.**
和	熊	一个	伟大的	交易	的	疼痛	,	我的	小的	男人	.

我的小家伙，你要承受很多痛苦。

[bʌt; bət] , [θæŋk] [gɒd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] .

But	**,**	**thank**	**God**	**,**	**it**	**is**	**nothing**	**dangerous**	**.**
但	,	感谢	上帝	,	它	是	没有什么	危险的	.

但谢天谢地，它并不危险。

[hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l][ɪz]['veri] [sɪ'vɪəli] [spreɪnd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][smɔːl] [bəʊn]['brəʊkən] ,

Her	ankle	is	very	severely	sprained	,	and	there	is	a	small	bone	broken	,
她	踝	是	非常	严重	扭伤	,	和	那里	是	一个	小的	骨	破碎的	,

她的脚踝严重扭伤，而且有一小块骨头骨折了。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ə'feə(r)] .

so	that	it	must	be	a	tedious	affair	.
所以	那	它	必须	是	一个	乏味	事务	.

所以这肯定是一件很乏味的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [sæd] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

It	is	very	sad	,	especially	when	we	think	of	the	way	in	which	it	has
它	是	非常	伤心	,	尤其	什么时候	我们	思考	的	这	方式	在	哪个	它	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

这非常令人难过，尤其是当我们想到这件事发生的方式时。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['edwɪn][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɒt] [flʌʃ] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː]

"	Poor	little	Edwin	began	to	sob	,	and	a	hot	flush	came	up	into
"	贫穷的	小的	埃德温	开始	到	哭泣	,	和	一个	热的	冲洗	来了	向上	进入

['dʒɔːrdʒɪz] [tʃiːks] .

George's	cheeks	.
乔治的	脸颊	.

可怜的小埃德温开始抽泣，乔治的脸颊也泛起了一抹热潮。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['fidʒit] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	turned	away	his	head	,	and	fidgeted	with	the	things	on	the	table	.
他	转向	离开	他的	头	,	和	坐立不安	和	这	事物	在	这	桌子	.

他转过头去，摆弄着桌上的东西。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sɔː] [haʊ] ['nɪəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] ,

But	his	father	saw	how	nearly	he	was	overcome	,
但	他的	父亲	锯	如何	几乎	他	曾是	克服	,

但他父亲看到他几乎被打败了，

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'saɪdɪd][hɪm][tuː; tə] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)][dʒʌst] [ðen] .

and	this	decided	him	to	say	no	more	just	then	.
和	这	决定	他	到	说	不	更多的	只是	然后	.

于是他决定不再多说了。

[səʊ][hiː; hi]['əʊnli] [ri'mɑːk] —

So	he	only	remarked	—
所以	他	仅有的	评论	—

所以他只是说——

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['kwaɪət] [bɔɪ] , ['edwɪn] ,

"	If	you	will	be	a	good	quiet	boy	,	Edwin	,
"	如果	你	将要	是	一个	好的	安静的	男生	,	埃德温	,

“如果你能做一个乖巧安静的孩子，埃德温，

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

you	may	come	and	see	her	for	a	moment	.
你	可能	来	和	看	她	为了	一个	片刻	.

你可以过来看看她一会儿。

['əʊnli][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][kraɪ][ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [hɜː(r); hə(r)] .

Only	you	must	not	cry	or	do	anything	to	excite	her	.
仅有的	你	必须	不是	哭	或者	做	任何事物	到	激发	她	.

但你不能哭，也不能做任何让她激动的事情。

" ['edwɪn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [rʌf] , [stɜːn] ['ʌŋk(ə)l] ,

"	Edwin	could	hardly	believe	it	was	the	rough	,	stern	uncle	,
"	埃德温	可以	几乎	相信	它	曾是	这	粗糙的	,	船尾	叔叔	,

埃德温简直不敢相信眼前的人竟然是那位粗犷严厉的叔叔。

[ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'freɪd] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd]

of	whom	he	had	been	so	much	afraid	,	who	was	now	clasping	his	hand
的	谁	他	有	到过	所以	很多	害怕的	,	WHO	曾是	现在	紧握	他的	手

,

,

,

他曾经那么害怕的人，现在却紧紧握着他的手。

[ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm][səʊ]['kaɪndli][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	leading	him	so	kindly	out	of	the	room	.
和	领导	他	所以	亲切地	出去	的	这	房间	.

然后非常和蔼地领他离开了房间。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['saɪləns]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , [tɪl] ['lɒti] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [red] [aɪz] .

There	was	silence	after	they	had	gone	,	till	Lottie	came	in	with	red	eyes	.
那里	曾是	沉默	后	他们	有	已消失	,	直到	洛蒂	来了	在	和	红色的	眼睛	.

他们走后，屋里一片寂静，直到洛蒂红着眼睛走了进来。

" [wel] , [dʒɔːdʒ] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [hæv; həv] - [peɪd] [aʊt] - [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃærəti] [æt; ət]

"	Well	,	George	,	I	hope	you	think	you	have	'	paid	out	'	poor	Charity	at
"	出色地	,	乔治	,	我	希望	你	思考	你	有	-	有薪酬的	出去	-	贫穷的	慈善	在

[lɑːst] ,

last	,
最后的	,

“乔治，我希望你认为你终于‘偿清’了可怜的查丽蒂的债务。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bɪtəli] .

"	she	said	,	bitterly	.
"	她	说	,	苦涩地	.

她苦涩地说。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] .

"	She	certainly	won't	be	much	in	your	way	again	for	some	time	to	come	.
"	她	当然	惯于	是	很多	在	你的	方式	再次	为了	一些	时间	到	来	.

“在一段时间内，她肯定不会再给你添什么麻烦了。”

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði]

The	doctor	says	it	will	be	weeks	before	she	will	put	her	foot	to	the
这	医生	说道	它	将要	是	周	前	她	将要	放	她	脚	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

医生说她还需要几周时间才能下地。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	suppose	you	are	glad	to	hear	it	.
但	我	认为	你	是	高兴的	到	听到	它	.

但我相信你听到这个消息会很高兴。

" ['lɒti] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd]['brəʊkən] [daʊn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	Lottie	stopped	suddenly	,	for	George	had	broken	down	,	and	was
"	洛蒂	停止	突然	,	为了	乔治	有	破碎的	向下	,	和	曾是

['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] .

sobbing	aloud	.
啜泣	大声	.

“洛蒂突然停了下来，因为乔治崩溃了，放声痛哭。”

['lɒti] [wɒz; wəz][kwaɪt]['saɪlənt] , ['ɔ:lməʊst] [dɪs'meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] .

Lottie **was** **quite** **silent** **,** **almost** **dismayed** **at** **the** **effect** **of** **her** **words** **.**

洛蒂 曾是 相当 沉默的 , 几乎 沮丧 在 这 影响 的 她 字 .

洛蒂沉默不语，似乎对自己的话语造成的后果感到有些沮丧。

['wɪlfrɪd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][ræn][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['ventʃəd] [tu:; tə] [seɪ]

Wilfred **jumped** **up** **and** **ran** **out** **of** **the** **room** **,** **and** **then** **she** **ventured** **to** **say**

威尔弗雷德 跳了起来 向上 和 跑 出去 的 这 房间 , 和 然后 她 冒险 到 说

一

二

一

威尔弗雷德跳起来跑出了房间，然后她试探性地说道——

" [ai]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [mi:n] [ðæt] .

" **I** **didn't** **quite** **mean** **that** **.**

" 我 没有 相当 意思是 那 .

"我不是那个意思。"

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ju:; jʊ]['maɪndɪd][ˌaɪ 'ti:] . "

I **did** **not** **know** **you** **minded** **it** **.** **"**

我 做过 不是 知道 你 有思想 它 . "

我不知道你介意。

" [ai][du:; də] , " [sɔb] [dʒɔ:dʒ] .

" **I** **do** **,** **"** **sobbed** **George** **.**

" 我 做 , " 啜泣 乔治 .

"我愿意，"乔治抽泣着说。

" [ɪts] ['dredf(ə)l] , ['lɒti] .

" **It's** **dreadful** **,** **Lottie** **.**

" 它是 可怕 , 洛蒂 .

"太可怕了，洛蒂。"

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][bi:; bi] ['hæpi] [ə'gen] [ʌn'tɪl][ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] . "

I **shall** **never** **be** **happy** **again** **until** **she** **is** **well** **.** **"**

我 将 绝不 是 快乐的 再次 直到 她 是 出色地 . "

她康复之前，我永远不会再快乐。

" [pə'hæps] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:]['su:nə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɒktə(r)] [θɪŋks] , " [sed] ['lɒti] .

" **Perhaps** **she** **will** **get** **over** **it** **sooner** **than** **the** **doctor** **thinks** **,** **"** **said** **Lottie** **.**

" 也许 她 将要 得到 超过 它 很快 比 这 医生 思考 , " 说 洛蒂 .

"或许她康复的速度会比医生预想的要快，"洛蒂说。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [wɒz; wəz]['dʒɔ:rdʒɪz] [dɪ'spɒndɪŋ] ['ɑ:nsə(r)] .

" **I** **don't** **know** **,** **"** **was** **George's** **desponding** **answer** **.**

" 我 不 知道 , " 曾是 乔治的 沮丧 回答 .

"我不知道，"乔治沮丧地回答道。

" [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai] ['ri:əli] [dɪd][nɒt] [mi:n] ['eni]

" **If** **I** **could** **only** **see** **her** **,** **and** **tell** **her** **that** **I** **really** **did** **not** **mean** **any**

" 如果 我 可以 仅有的 看 她 , 和 告诉 她 那 我 真的 做过 不是 意思是 任何

[hɑ:m] ,

harm **,**

伤害 ,

"如果我能见到她，告诉她我真的没有恶意，那该多好啊。"

— " [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] ['hevɪli] , [nɒt]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [kɔ:zd]

— **"** **and** **he** **sighed** **heavily** **,** **not** **only** **at** **the** **thought** **of** **having** **caused**

— " 和 他 叹了口气 重度 , 不是 仅有的 在 这 想法 的 拥有 导致

[hɜ:(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

her **so** **much** **suffering** **,**

她 所以 很多 痛苦 ,

——"他重重地叹了口气，不仅是因为想到自己给她带来了如此多的痛苦，

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋ] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

but	he	could	not	forget	the	manner	in	which	he	had	long	treated	her
但	他	可以	不是	忘记	这	方式	在	哪个	他	有	长的	治疗	她

,

,

,

但他始终无法忘记自己长期以来对待她的方式。

[ænd; ənd] [ɪn'djuːst] ['wɪlfrɪd] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	induced	Wilfred	to	treat	her	.
和	诱导	威尔弗雷德	到	对待	她	.

并诱使威尔弗雷德为她治疗。

[stɪl] [les] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [fɔː'beərəns] , [ænd; ənd] " [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] , "

Still	less	could	he	forget	her	gentle	forbearance	,	and	"	long	-	suffering	,	"
仍然	较少的	可以	他	忘记	她	温和的	宽容	,	和	"	长的	-	痛苦	,	"

[ænd; ənd] " ['kaɪndnəs] .

and	"	kindness	.
和	"	仁慈	.

他更无法忘记她温柔的宽容、“忍耐”和“善良”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meni] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]

"	But	it	was	many	days	before	he	obtained	his	wish	,	and	was
"	但	它	曾是	许多	天	前	他	获得	他的	希望	,	和	曾是

[ə'laʊd] [tuː; tə]['entə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

allowed	to	enter	her	room	.
允许	到	进入	她	房间	.

“但过了好几天，他才如愿以偿，获准进入她的房间。”

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlməʊst]['rɑːðə(r)][hæv; həv] [steɪd]

When	the	time	came	he	began	to	think	he	would	almost	rather	have	stayed
什么时候	这	时间	来了	他	开始	到	思考	他	会	几乎	相当	有	入住

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

时机成熟后，他开始觉得，自己当初或许宁愿远离这一切。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [drɔː] [bæk] ,

but	he	could	not	well	draw	back	,
但	他	可以	不是	出色地	画	后退	,

但他无法轻易退缩。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['səʊfə][ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

so	he	went	in	and	sat	down	by	the	sofa	on	which	she	was	lying	,
所以	他	去	在	和	卫星	向下	经过	这	沙发	在	哪个	她	曾是	说谎	,

于是他走了进去，在她躺着的沙发旁坐了下来。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	a	shawl	spread	over	her	.
和	一个	披肩	传播	超过	她	.

她身上披着一条披肩。

[nɜːs] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][left] [ðen] [ə'ləʊn] , ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][nekst]

Nurse	was	present	,	but	she	left	then	alone	,	saying	she	should	be	in	the	next
护士	曾是	展示	,	但	她	左边	然后	独自的	,	说	她	应该	是	在	这	下一个

[ruːm] ,

room	,
房间	,

护士当时也在场，但她独自离开了，说她应该去隔壁房间。

[ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [kʊd; kəd][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] .

and	George	could	call	her	if	she	was	wanted	.
和	乔治	可以	称呼	她	如果	她	曾是	通缉	.

如果需要她，乔治可以打电话给她。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [gest] [wɒt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] .

Perhaps	she	guessed	what	he	wished	to	say	.
也许	她	猜对了	什么	他	希望	到	说	.

或许她猜到了他想说什么。

" ['tʃærəti] , [kæn; kən][juː; jʊ]['evə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?

"	Charity	,	can	you	ever	forgive	me	?
"	慈善	,	能	你	曾经	原谅	我	?

“查丽特，你能原谅我吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [əʊ] , [dʒɔːdʒ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] , " [sed] ['tʃærəti] .

"	Oh	,	George	,	you	mustn't	talk	like	that	,	"	said	Charity	.
"	哦	,	乔治	,	你	不得	讲话	喜欢	那	,	"	说	慈善	.

“哦，乔治，你不能那样说话，”查丽蒂说。

" [ai] [fə'geɪv] [juː; jʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

"	I	forgave	you	long	ago	.
"	我	原谅了	你	长的	前	.

我很久以前就原谅你了。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

I	wish	you	would	never	speak	about	it	again	.	"
我	希望	你	会	绝不	说话	关于	它	再次	.	"

我希望你永远不要再提起这件事了。

" [ai][mʌst; məst] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɔːdʒ] .

"	I	must	,	"	replied	George	.
"	我	必须	,	"	回复	乔治	.

“我必须这么做，”乔治回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , ['tʃærəti] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][maɪ] [fɔːlt] .

"	You	know	,	Charity	,	it	was	all	my	fault	.
"	你	知道	,	慈善	,	它	曾是	全部	我的	过错	.

“你知道吗，Charity，这都是我的错。”

- [ai] - [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['wɪlfrɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][duː; də]

'	I	'	thought	of	it	,	and	proposed	it	to	Wilfred	,	and	made	him	do
-	我	-	想法	的	它	,	和	建议的	它	到	威尔弗雷德	,	和	制成	他	做

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我想到了这件事，并向威尔弗雷德提出了这个建议，让他去做了。

[ai][kænt] [θɪŋk] [haʊ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [wei] ,

I	can't	think	how	I	could	have	behaved	to	you	in	such	a	shabby	way	,
我	不能	思考	如何	我	可以	有	表现	到	你	在	这样的	一个	破旧	方式	,

我简直无法想象自己怎么会以如此恶劣的方式对待你。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [gʊd] . "

when	you	have	been	so	good	.	"
什么时候	你	有	到过	所以	好的	.	"

你一直都这么乖。”

" [nɒt] [gʊd] , " [sed] ['tʃærəti] , ['kwaɪətli] .
" Not good , " said Charity , quietly .
" 不是 好的 , " 说 慈善 , 悄悄 .

"不太好，"查丽蒂轻声说道。

" [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [dʒɔːdʒ] . "
" None of us are good , George . "
" 没有任何 的 我们 是 好的 , 乔治 . "

"我们都不是好人，乔治。"

" [ðen] [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][bɔː(r)] [θɪŋz] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ?
" Then how was it that you bore things as you did ?
" 然后 如何 曾是 它 那 你 钻孔 事物 作为 你 做过 ?

"那么，你又是如何做到让事情变得如此乏味的呢？"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ]['ɒf(ə)n] [felt] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ'self] .
I can tell you that I often felt ashamed of myself .
我 能 告诉 你 那 我 经常 毛毡 羞愧 的 我 .

我可以告诉你，我常常感到羞愧。

[aɪ][dɪd] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [bʌt; bət][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
I did that day in the woods , but I tried to forget it .
我 做过 那 天 在 这 树林 , 但 我 尝试 到 忘记 它 .

那天我在树林里确实做了这件事，但我试图忘记它。

" ['tʃærəti] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][saɪd] - ['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ]['səʊfə] ,
" Charity put her hand out to the little side - table by the sofa ,
" 慈善 放 她 手 出去 到 这 小的 边 - 桌子 经过 这 沙发 ,

查丽蒂把手伸向沙发旁的小边桌，

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] [gɪft] , [ðə; ðɪ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tekst] .
and took up her birthday gift , the illuminated text .
和 采取 向上 她 生日 礼物 , 这 照明 文本 .

她拿起生日礼物——那本彩绘文字册。

" [lʊk] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ]['nevə(r)] [ʃəʊd] [juː; jʊ] [ðɪs] , [dʒɔːdʒ] .
" Look , " she said , " I never showed you this , George .
" 看 , " 她 说 , " 我 绝不 显示 你 这 , 乔治 .

"你看，"她说，"我从来没给你看过这个，乔治。"

[aɪ]['ɔːlweɪz] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɒn][ðə; ðɪ][wɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I always keep it hanging up on the wall , but I have had it down this morning .
我 总是 保持 它 绞刑 向上 在 这 墙 , 但 我 有 有 它 向下 这 早晨 .

我一直把它挂在墙上，但今天早上我把它取下来了。

[pə'pɑː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['bɜːθdeɪ] , [ðæt] [lɑːst] ['bɜːθdeɪ] !
Papa gave it me on my birthday , that last birthday !
爸爸 给予 它 我 在 我的 生日 , 那 最后的 生日 !

爸爸在我上个生日那天送给我的！

" [ænd; ənd] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" And tears came into her eyes .
" 和 眼泪 来了 进入 她 眼睛 .

"她眼里噙满了泪水。"

[dʒɔːdʒ] [riːd] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɪn]['saɪləns] — " ['tʃærəti] ['sʌ.fə.rɪθ] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪz][kaɪnd] . "
George read the words in silence — " Charity suffereth long , and is kind . "
乔治 读 这 字 在 沉默 — " 慈善 遭受 长的 , 和 是 种类 . "

乔治默默地读着这些话——"爱是恒久忍耐，又有恩慈。"

" [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [ðæt] [kæn; kən][help][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" But I don't see how that can help you , " he said .
" 但 我 不 看 如何 那 能 帮助 你 , " 他 说 .

"但我看不出这能对你有什么帮助,"他说。

" ['tʃærəti] [miːnz] [lʌv] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['kwaɪətli] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]
" Charity means love , " said the little girl , quietly laying it down on the table
" 慈善 方法 爱 , " 说 这 小的 女孩 , 悄悄 躺下 它 向下 在 这 桌子
[ə'gen] .
again .
再次 .

"慈善就是爱,"小女孩说着，又轻轻地把它放在桌子上。

" [wel] ? " [sed] [dʒɔːdʒ] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" Well ? " said George , still looking puzzled .
" 出色地 ? " 说 乔治 , 仍然 寻找 困惑 .

"嗯？"乔治问道，脸上仍然带着困惑的表情。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [gɒd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [preɪ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [miːk] [ænd; ənd]
" It means that if we love God we shall pray to be made meek and
" 它 方法 那 如果 我们 爱 上帝 我们 将 祈祷 到 是 制成 温顺 和
[kaɪnd][laɪk][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] ,
kind like the Lord Jesus ,
种类 喜欢 这 主 耶稣 ,

"这意味着如果我们爱上帝，我们就应该祈求变得像主耶稣一样温柔仁慈。"

" [sed] ['tʃærəti] , ['sləʊli] .
" said Charity , slowly .
" 说 慈善 , 缓慢地 .

"查丽蒂缓缓说道。"

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [dʒɔːdʒ] ?
" You know that , George ?
" 你 知道 那 , 乔治 ?

你知道吗，乔治?

" [dʒɔːdʒ] [njuː] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" George knew very little about it .
" 乔治 知道 非常 小的 关于 它 .

乔治对此知之甚少。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
He had been taught from childhood the truths of the Gospel ,
他 有 到过 教授 从 童年 这 真相 的 这 福音 ,

他从小就被教导福音的真理，

[ænd; ənd] [njuː] ['meni] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][baɪ] [hɑːt] .
and knew many parts of the Bible by heart .
和 知道 许多 部分 的 这 圣经 经过 心 .

并且能背诵圣经的许多章节。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][mɪə(r)] [hed] - ['nɒlɪdʒ] ,
But this was mere head - knowledge ,
但 这 曾是 仅仅 头 - 知识 ,

但这仅仅是头脑中的知识而已。

[wɪtʃ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)][ə'veɪl][ðæn; ðən]['ʌtə(r)]
which without the teaching of the Holy Spirit is of no more avail than utter
哪个 没有 这 教学 的 这 圣 精神 是 的 不 更多的 可用 比 说出
['ɪgnərəns] .
ignorance .
无知 .

若没有圣灵的教导，这和完全的无知一样毫无用处。

[hiː; hi] [lʊkt] ['greɪvli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] —

He	looked	gravely	for	a	moment	at	his	cousin's	face	,	and	then	said	—
他	看起来	严重地	为了	一个	片刻	在	他的	表亲	脸	,	和	然后	说	—

他神色凝重地看了表弟一眼，然后说道——

" [ai] [θɪŋk] ['tʃærəti] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

"	I	think	Charity	is	just	the	name	for	you	.	"
"	我	思考	慈善	是	只是	这	姓名	为了	你	.	"

"我觉得'慈善'这个名字很适合你。"

" [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , " [sed] ['tʃærəti] .

"	I	wish	it	were	,	"	said	Charity	.
"	我	希望	它	是	,	"	说	慈善	.

"我希望如此，"查丽蒂说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [ai] [miːn] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][gɜːl] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .

"	It	wouldn't	do	for	me	—	I	mean	if	I	were	a	girl	,	"	said	George	.
"	它	不会	做	为了	我	—	我	意思是	如果	我	是	一个	女孩	,	"	说	乔治	.

"如果我是个女孩，那肯定不行，"乔治说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] , " [sed] ['tʃærəti] , ['dʒentli] .

"	But	it	ought	,	"	said	Charity	,	gently	.
"	但	它	应该	,	"	说	慈善	,	轻轻地	.

"但它应该如此，"查丽蒂温柔地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][gɑːdz] ['tʃɪldrən] . "

"	It	ought	to	do	for	all	God's	children	.	"
"	它	应该	到	做	为了	全部	神的	孩子们	.	"

"这应该适用于上帝所有的孩子。"

" [aɪm][nɒt] , " [dʒɔːdʒ] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] .

"	I'm	not	,	"	George	began	,	and	then	stopped	.
"	我是	不是	,	"	乔治	开始	,	和	然后	停止	.

"我不是，"乔治开口说道，然后又停住了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] , " [aɪm] - [nɒt] - [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

After	a	pause	he	went	on	,	in	a	lower	voice	,	"	I'm	'	not	'	one	of	them	.
后	一个	暂停	他	去	在	,	在	一个	降低	嗓音	,	"	我是	-	不是	-	一	的	他们	.

停顿片刻后，他压低声音继续说道："我不是他们中的一员。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

慈善的生日短信(Charity's birthday text)
第3/3页

" [pə'hæps] ['tʃærəti] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm] [tu:; tə] [seɪ] [səʊ] .
" **Perhaps** **Charity** **had** **expected** **him** **to** **say** **so** **.**
" 也许 慈善 有 预期的 他 到 说 所以 .

"或许查丽蒂早就料到他会这么说。"

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['tendə(r)] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [sed] ['tɪmɪdli] —
A **gentle** **,** **tender** **look** **came** **into** **her** **face** **as** **she** **said** **timidly** **—**
一个 温和的 , 投标 看 来了 进入 她 脸 作为 她 说 胆怯地 —

她怯生生地说着，脸上浮现出温柔柔弱的神情——

" [woʊnt] [ju:; jʊ] [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [wʌn] , [dʒɔ:dʒ] ? "
" **Won't** **you** **pray** **that** **you** **may** **be** **one** **,** **George** **?** **"**
" 惯于 你 祈祷 那 你 可能 是 一 , 乔治 ? "

"乔治，你难道不想祈祷自己也能成为其中一员吗？"

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ; " [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [staʊt] [strɒŋ] [bɔɪ] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
" **I** **don't** **know** **how** **;** **"** **and** **the** **stout** **strong** **boy** **looked** **anxiously** **at** **his** **little**
" 我 不 知道 如何 ; " 和 这 肥硕 强的 男生 看起来 焦虑地 在 他的 小的
['kʌz(ə)n] .
cousin **.**
表哥 .

"我不知道该怎么做;"说着，这个身材矮壮的男孩焦急地看着他的小表弟。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] , ['tʃærəti] ,
" **I** **should** **like** **to** **be** **what** **you** **are** **,** **Charity** **,**
" 我 应该 喜欢 到 是 什么 你 是 , 慈善 ,

"我希望自己能成为像你一样的人，查丽蒂。"

[ænd; ənd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tri:t] ['eni] [wʌn] [ə'gen] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .
and **to** **be** **sure** **that** **I** **should** **not** **treat** **any** **one** **again** **in** **such** **a** **way** **.**
和 到 是 当然 那 我 应该 不是 对待 任何 一 再次 在 这样的 一个 方式 .

并确保我以后不再以同样的方式对待任何人。

" ['tʃærəti] ['hɑ:dli] ['nəʊtɪst] [ðə; ðɪ] [lɑ:st] [fju:] [wɜ:dz] .
" **Charity** **hardly** **noticed** **the** **last** **few** **words** **.**
" 慈善 几乎 注意到 这 最后的 很少 字 .

查丽蒂几乎没注意到最后几个字。

" [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nəʊ] , [dʒɔ:dʒ] . "
" **You** **must** **know** **how** **,** **"** **she** **said** **;** **"** **you** **must** **know** **,** **George** **.** **"**
" 你 必须 知道 如何 , " 她 说 ; " 你 必须 知道 , 乔治 . "

"你一定知道怎么做,"她说；"你一定知道，乔治。"

" [aɪ] [doʊnt] , " [dʒɔ:dʒ] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I** **don't** **,** **"** **George** **repeated** **.**
" 我 不 , " 乔治 重复 .

"我不,"乔治重复道。

" [ɑ:nt] ['lɒti] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . "
" **Aunt** **Lottie** **will** **tell** **you** **.** **"**
" 阿姨 洛蒂 将要 告诉 你 . "

"洛蒂阿姨会告诉你的。"

" [aɪ] [kænt] [ɑ:sk] [hɜ:(r); hə(r)] .
" **I** **can't** **ask** **her** **.**
" 我 不能 问 她 .

"我不能问她。"

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

I	want	you	to	tell	me	.
我	想	你	到	告诉	我	.

我想让你告诉我。

[nɜːs] [wɪl] [kʌm] [bæk] [dəˈrektli] .

Nurse	will	come	back	directly	.
护士	将要	来	后退	直接地	.

护士会直接回来。

" ['tʃærəti] ['hezɪteɪtɪd] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn]

"	Charity	hesitated	no	longer	,	though	she	flushed	as	she	laid	her	hand	in
"	慈善	犹豫了一下	不	更长	,	尽管	她	酡	作为	她	铺设	她	手	在

['dʒɔːrdʒɪz] .

George's	.
乔治的	.

"查丽蒂不再犹豫，尽管她把手放在乔治的手上时脸颊泛红。"

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] ,

"	You	must	go	to	the	Lord	Jesus	Christ	,	and	tell	Him	you	are	sorry	,
"	你	必须	去	到	这	主	耶稣	基督	,	和	告诉	他	你	是	对不起	,

你必须去见主耶稣基督，告诉他你很抱歉，

[ænd; ənd] [ɑːsk] [hɪm] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [klenz] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [blʌd] .

and	ask	Him	to	forgive	you	,	and	cleanse	you	in	His	blood	.
和	问	他	到	原谅	你	,	和	洁净	你	在	他的	血	.

并祈求祂宽恕你，用祂的宝血洗净你。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [ɔːl] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] .

He	will	make	you	His	child	,	and	teach	you	all	you	don't	know	.
他	将要	制作	你	他的	孩子	,	和	教	你	全部	你	不	知道	.

他会把你当作他的孩子，并教你所有你不知道的东西。

[ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , [dʒɔːdʒ] .

I	can't	tell	you	any	more	,	George	.
我	不能	告诉	你	任何	更多的	,	乔治	.

我不能再告诉你更多了，乔治。

['əʊnli] [hiː; hi] [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ðæt] [ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ɪn] [hɪm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [seɪvd] .

Only	He	has	promised	that	all	who	believe	in	Him	shall	be	saved	.
仅有的	他	有	承诺	那	全部	WHO	相信	在	他	将	是	已保存	.

只有祂应许过，凡信祂的人都必得救。

" ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [fel] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['tʃærətiz] [lɪps] .

"	Quickly	and	almost	in	a	whisper	the	words	fell	from	little	Charity's	lips	.
"	迅速地	和	几乎	在	一个	耳语	这	字	跌倒	从	小的	慈善机构的	嘴唇	.

"小查丽蒂的话语迅速而轻柔地从她耳边流露出来。"

[dʒɔːdʒ] ['lɪsnd] [ɪn] ['saɪləns] .

George	listened	in	silence	.
乔治	听着	在	沉默	.

乔治静静地听着。

[ðen] [nɜːs] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [wɔːnd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

Then	nurse	came	back	,	and	warned	him	that	he	must	leave	the	room	,
然后	护士	来了	后退	,	和	警告	他	那	他	必须	离开	这	房间	,

然后护士回来了，警告他必须离开房间。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [nɒt] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [taɪm] .

as	he	had	promised	not	to	stay	beyond	a	certain	time	.
作为	他	有	承诺	不是	到	停留	超过	一个	肯定	时间	.

因为他曾承诺不会停留超过某个时间。

[hiː; hi]['əʊnli] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['səʊfə] , [ænd; ənd] [sed] ， " [θæŋk] [juː; jʊ] !

He	only	bent	over	the	sofa	,	and	said	,	"	Thank	you	!
他	仅有的	弯曲	超过	这	沙发	，	和	说	，	"	感谢	你	！

他只是弯下腰趴在沙发上，说道："谢谢！"

" ['veri] ['sɒftli] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] .

"	very	softly	,	before	he	went	.
"	非常	轻轻	，	前	他	去	.

"他走之前，声音很轻。"

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['tʃærəti] [felt] ['veri] [glæd] [ðæt] [streŋθ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ]

But	little	Charity	felt	very	glad	that	strength	had	been	given	her	to	say
但	小的	慈善	毛毡	非常	高兴的	那	力量	有	到过	给定	她	到	说

[səʊ] [mʌtʃ] .

so	much	.
所以	很多	.

但小查丽蒂非常高兴自己拥有了说出这么多话的力量。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [lɒŋ] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts]

For	many	long	weeks	she	was	confined	to	the	sofa	,	from	the	effects
为了	许多	长的	周	她	曾是	受限	到	这	沙发	，	从	这	效果

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔːl] .

of	her	fall	.
的	她	落下	.

由于摔倒的后遗症，她好几个星期都只能卧床不起。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] , [wɔːm] , ['sʌmə(r)] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ]['kwaɪət]

All	through	the	bright	,	warm	,	summer	days	,	she	was	obliged	to	lie	quiet
全部	通过	这	明亮的	，	温暖的	，	夏天	天	，	她	曾是	有义务	到	说谎	安静的

[ænd; ənd] [stɪl] ,

and	still	,
和	仍然	，

整个阳光明媚、温暖的夏日，她都被迫保持安静不动。

[ɔː(r)][tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] ['veri] ['sləʊli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

or	to	move	about	very	slowly	for	a	few	yards	at	a	time	,
或者	到	移动	关于	非常	缓慢地	为了	一个	很少	码	在	一个	时间	，

或者一次缓慢地移动几码，

[wen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ɪm'pruːv] .

when	she	began	to	improve	.
什么时候	她	开始	到	提升	.

当她的病情开始好转时。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə] [ʃəʊ]

But	she	bore	it	all	without	a	murmur	—	without	a	word	or	look	to	show
但	她	钻孔	它	全部	没有	一个	低语	—	没有	一个	单词	或者	看	到	展示

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðɪs] ['sʌfərɪŋ] .

that	she	remembered	who	had	caused	her	all	this	suffering	.
那	她	记得	WHO	有	导致	她	全部	这	痛苦	.

但她默默忍受着这一切，没有发出任何抱怨——没有一个字，也没有一个眼神，表明她没有记住是谁给她带来了这一切痛苦。

[dʒɔːdʒ] [mait] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][dɪd] , [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

George	might	,	and	often	did	,	allude	to	it	,
乔治	可能	，	和	经常	做过	，	暗示	到	它	，

乔治可能会，而且也经常会，提及此事。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪˈmɑːk] [ɒn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt]['nevə(r)] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [ən'les] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə]

but	a	remark	on	the	subject	never	passed	her	lips	,	unless	in	answer	to
但	一个	评论	在	这	主题	绝不	通过了	她	嘴唇	,	除非	在	回答	到

[hɪm] .

him	.
他	.

但除非是为了回答他的问题，否则她从未就此话题发表过任何评论。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][kæp'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ə; eɪ]

Everything	,	however	,	was	done	to	make	her	captivity	to	the	couch	a
一切	,	然而	,	曾是	完毕	到	制作	她	囚禁	到	这	长椅	一个

['hæpi] [wʌn] ,

happy	one	,
快乐的	一	,

然而，一切都是为了让她在沙发上的这段"囚禁"时光变得快乐。

[nɒt]['əʊnli][baɪ][kaɪnd] [ɑːnt] ['lɒti] [ænd; ənd][baɪ]['edwɪn] , [bʌt; bət][baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] ,

not	only	by	kind	Aunt	Lottie	and	by	Edwin	,	but	by	George	,	and	Wilfred	,
不是	仅有的	经过	种类	阿姨	洛蒂	和	经过	埃德温	,	但	经过	乔治	,	和	威尔弗雷德	,

不仅有善良的洛蒂阿姨和埃德温，还有乔治和威尔弗雷德。

[ænd; ənd] ['lɒti] , [ænd; ənd][baɪ]['ʌŋk(ə)l] [hɔːk] [hɪm'self] .

and	Lottie	,	and	by	Uncle	Hawke	himself	.
和	洛蒂	,	和	经过	叔叔	霍克	他自己	.

还有洛蒂，以及霍克叔叔本人。

['tʃærəti] [hæd; həd]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn]

Charity	had	never	expected	to	grow	so	fond	of	her	Uncle	as	she	did	in
慈善	有	绝不	预期的	到	生长	所以	喜爱	的	她	叔叔	作为	她	做过	在

[ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .

the	course	of	this	summer	.
这	课程	的	这	夏天	.

查丽蒂从未想过自己会在这个夏天如此喜欢上她的叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] ,

He	was	,	for	a	long	time	,	very	much	displeased	with	the	two	boys	,
他	曾是	,	为了	一个	长的	时间	,	非常	很多	不高兴	和	这	二	男孩们	,

他很长一段时间都非常不满这两个男孩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʃærəti] [huː] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː]['feɪvə(r)]

and	it	was	Charity	who	persuaded	him	to	take	them	back	into	favour
和	它	曾是	慈善	WHO	被说服	他	到	拿	他们	后退	进入	偏爱

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

是查丽蒂说服他重新接纳了他们。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [dʒɔːdʒ] [hæd; həd] [griːvd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

and	showed	him	how	much	George	had	grieved	over	his	conduct	.
和	显示	他	如何	很多	乔治	有	伤心	超过	他的	执行	.

并让他明白乔治对他的行为有多么懊悔。

[ɪn'diːd] , [dʒɔːdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [æz; əz][wɒz; wəz] ['lɒti] , [wɪtʃ] [ɪz]

Indeed	,	George	was	now	as	much	her	friend	as	was	Lottie	,	which	is
的确	,	乔治	曾是	现在	作为	很多	她	朋友	作为	曾是	洛蒂	,	哪个	是

['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

saying	a	good	deal	,
说	一个	好的	交易	,

事实上，乔治现在和洛蒂一样是她的朋友，这足以说明很多问题。

[ænd; ənd] ['wɪlfrɪd] [ænd; ənd]['edwɪn][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tə'geðə(r)] .

and	Wilfred	and	Edwin	were	almost	always	to	be	seen	together	.
和	威尔弗雷德	和	埃德温	是	几乎	总是	到	是	已见	一起	.

人们几乎总是看到威尔弗雷德和埃德温在一起。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['tʃærəti] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə]

Little	did	Charity	know	how	much	of	this	happy	state	of	things	was	owing	to
小的	做过	慈善	知道	如何	很多	的	这	快乐的	状态	的	事物	曾是	欠款	到

[hɜː'self] ！

herself	!
她自己	！

Charity 丝毫没有意识到，这一切幸福美满的局面，很大程度上要归功于她自己！

['lɪt(ə)l] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [haʊ] ['ɒf(ə)n]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hɔːk] [hæd; həd] [griːvd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)]

Little	did	she	think	how	often	Mr	.	and	Mrs	.	Hawke	had	grieved	over	their
小的	做过	她	思考	如何	经常	先生	.	和	太太	.	霍克	有	伤心	超过	他们的

['tʃɪldrənz] ['ɪrɪtəb(ə)l] ['tempəz] ，

children's	irritable	tempers	,
孩子们的	易怒的	脾气	,

她丝毫没有想到，霍克夫妇曾多少次因为孩子们的坏脾气而感到难过。

[ɔː(r)] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [niːs] ， [huːz] ['dʒent(ə)l] , [fɔː'beərɪŋ] ['spɪrɪt]

or	how	grateful	they	felt	to	their	little	niece	,	whose	gentle	,	forbearing	spirit
或者	如何	感激的	他们	毛毡	到	他们的	小的	侄女	,	谁	温和的	,	忍耐	精神

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

或者他们对自己的小侄女是多么感激，她温柔、宽容的品格，

[baɪ] [gɑːdz] ['blesɪŋ] ， [wɜːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

by	God's	blessing	,	worked	so	much	good	among	them	.
经过	神的	祝福	,	工作	所以	很多	好的	之中	他们	.

蒙上帝恩典，他们在他们中间行了许多善事。

[hæd; həd] [nɒt] ['tʃærətiz] [preə(r)] [biːn] ['fʊli] ['ɑːnsə(r)d] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [greɪs] ['gɪv(ə)n]

Had	not	Charity's	prayer	been	fully	answered	—	that	she	might	have	grace	given
有	不是	慈善机构的	祷告	到过	完全	回答	—	那	她	可能	有	优雅	给定

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] " ['sʌfə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd] ,

her	to	"	suffer	long	and	be	kind	,
她	到	"	遭受	长的	和	是	种类	,

如果查丽蒂的祈祷没有得到完全的回应——愿她蒙受恩典，“忍受长久的苦难，并保持仁慈”，

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [həʊm] ?

"	in	her	new	home	?
"	在	她	新的	家	?

在她新家?

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

['pɑːd(ə)n] & [sʌnz] , ['printərz] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] , ['lʌndən] .

Pardon	&	Sons	,	Printers	,	Paternoster	Row	,	London	.
赦免	&	儿子们	,	打印机	,	帕特诺斯特	排	,	伦敦	.

Pardon & Sons印刷厂，伦敦帕特诺斯特街。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神